

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
Минский государственный лингвистический университет

И. В. Чепик

В ПОМОЩЬ СТУДЕНТАМ-ПРАКТИКАНТАМ

Сетевое электронное учебное издание
для студентов учреждений высшего образования,
обучающихся по специальности 1-21 06 01-01
«Современные иностранные языки (преподавание)»

Минск МГЛУ
2021

УДК 378.147:811.133.1(075.8)(0.034)
ББК 81.471.1-931
Ч-44

Рекомендовано Редакционным советом Минского государственного лингвистического университета. Протокол № 1 (56) от 20.01.2020 г.

Рецензенты: кандидат педагогических наук, доцент *П. М. Леонтьев* (МГЛУ); кандидат педагогических наук, доцент *О. В. Луцинская* (БГУ)

Чепик, И. В.

Ч-44 В помощь студентам-практикантам : сетевое электронное учебное издание для студентов учреждений высшего образования, обучающихся по специальности 1-21 06 01-01 «Современные иностранные языки (преподавание)» / И. В. Чепик. – МГЛУ, 2021. – 1,9 Мб.

ISBN 978-985-28-0046-4

В издании освещаются вопросы практического использования современных приемов обучения языковому материалу и видам иноязычной речевой деятельности. Представлены речевые и невербальные средства общения, рекомендации по планированию и проведению коммуникативных уроков, а также дидактические сценарии уроков французского языка на разных ступенях общего среднего образования.

Предназначено для студентов учреждений высшего образования, обучающихся по специальности 1-21 06 01-01 «Современные иностранные языки (преподавание)».

УДК 378.147 : 811.133.1 (075.8) (0.034)
ББК 81.471.1 – 931

ISBN 978-985-28-0046-4

© Чепик И. В., 2021
© УО «Минский государственный
лингвистический университет», 2021

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	4
1. ОСОБЕННОСТИ ОРГАНИЗАЦИИ И ПРОВЕДЕНИЯ КОММУНИКАТИВНЫХ УРОКОВ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА.....	7
2. ПАМЯТКИ ПО ОБУЧЕНИЮ ИНОЯЗЫЧНОМУ ЯЗЫКОВОМУ МАТЕРИАЛУ И ВИДАМ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ	10
2.1. Памятка «Обучение иноязычному произношению».....	10
2.2. Памятка «Обучение иноязычной лексике»	11
2.3. Памятка «Обучение иноязычной грамматике».....	12
2.4. Памятка «Обучение восприятию и пониманию иноязычной речи на слух (аудированию)»	13
2.5. Памятка «Обучение иноязычной диалогической речи»	14
2.6. Памятка «Обучение иноязычной монологической речи»	16
2.7. Памятка «Обучение чтению на I ступени общего среднего образования»	17
2.8. Памятка «Обучение чтению на II и III ступенях общего среднего образования»	18
2.9. Памятка «Обучение письму».....	20
2.10. Памятка «Обучение иноязычной письменной речи».....	21
3. ЯЗЫКОВЫЕ И РЕЧЕВЫЕ СРЕДСТВА ОБЩЕНИЯ НА ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ.....	22
4. ОБУЧЕНИЕ ПОНИМАНИЮ НЕВЕРБАЛЬНЫХ СРЕДСТВ УСТНОГО ОБЩЕНИЯ НА ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ.....	31
5. ИГРОВЫЕ ПРИЕМЫ НА УРОКАХ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА.....	38
5.1. Игровые приемы обучения фонетике	45
5.2. Игровые приемы обучения грамматике	48
5.3. Игровые приемы в обучении лексике.....	53
5.4. Игровые приемы обучения восприятию и пониманию иноязычной речи на слух	54
6. МЕТОДИКА РАБОТЫ С АУТЕНТИЧНЫМИ МАТЕРИАЛАМИ НА УРОКАХ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА	58
6.1. Способы и приемы работы с аутентичными стихотворениями.....	58
6.2. Приемы обучения чтению сказки на уроках французского языка	73
6.3. Приемы работы с песенным материалом на французском языке..	82
ЛИТЕРАТУРА	92
ПРИЛОЖЕНИЕ 1. Дидактические сценарии коммуникативных уроков французского языка на разных ступенях общего среднего образования	93
ПРИЛОЖЕНИЕ 2. Краткая характеристика французских жестов	130
ПРИЛОЖЕНИЕ 3. Сценарий урока («круглый стол») по теме « Qu' est-ce qu' un véritable ami ? »	139

ВВЕДЕНИЕ

В современных условиях учитель иностранных языков должен обладать широким кругозором, высоким уровнем культурного, интеллектуального развития, умением вести социальный диалог, способностью и готовностью к обучению учащихся иноязычному общению, к внедрению педагогических инноваций в образовательный процесс по иностранному языку в различных учреждениях общего среднего образования (УОСО).

Основной целью профессионально-методической подготовки будущего учителя ИЯ выступает комплексное формирование методической компетенции, предполагающей владение студентами на достаточно высоком уровне коммуникативно-культурными и методическими умениями, развитие которых предполагается одновременно на практических занятиях по иностранному языку, на лекционных и практических/семинарских занятиях по психологии, педагогике и методике преподавания иностранных языков и в процессе учебной (методической) практики и производственной практики: преддипломной.

Учителю иностранного языка необходимо решать ряд важных задач: владеть знаниями не только системы языка, но и культуры страны изучаемого языка, ориентироваться в мировых тенденциях современной языковой и образовательной политики; соответствовать ключевым требованиям, предъявляемым к учителю в личностном и профессиональном плане; знать основополагающие закономерности обучения иностранному языку, а также содержание и особенности компонентов учебного процесса; использовать в своей практической деятельности современные образовательные технологии; обладать знаниями о возрастных психологических особенностях личности учащегося и специфике усвоения иностранного языка в процессе обучения.

Наиболее значимым этапом в формировании профессиональных компетенций является *производственная практика: преддипломная*, поскольку она дает возможность применять теоретические знания на практике, приобретать опыт самостоятельной педагогической деятельности. Практика ориентирована на формирование мотивационной готовности к профессиональному развитию, самопознанию и самообразованию.

За период ее проведения Вам необходимо:

- Ознакомиться с организацией и осуществлением образовательного процесса в различных типах учреждений общего среднего образования. Посещать уроки иностранного языка с целью изучения педагогического опыта учителей иностранного языка средней школы / гимназии. Анализировать УМК по иностранным языкам для разных ступеней обучения, используемых в средней школе / гимназии.

- Разрабатывать (с помощью учителя иностранного языка и самостоятельно) дидактические сценарии / планы уроков с использованием различных методов обучения иностранному языку (коммуникативного, игрового, интенсивного и др).

- Планировать и проводить уроки разных типов и видов с использованием информационно-коммуникационных технологий обучения иностранным языкам (видеоматериалов, компьютерных программ, интерактивной доски, интернет-ресурсов и др.) и социальных технологий (учение в сотрудничестве, творческие мастерские, проектная и кейс-технологии и др.). Проводить самостоятельный анализ уроков иностранного языка.

Особое внимание необходимо уделять подготовке и проведению *коммуникативных уроков* иностранного языка, успешность которых зависит от правильного взаимодействия всех элементов педагогического процесса: цели, содержания, приемов, средств обучения, учета возрастных и индивидуальных особенностей учащихся и др.

Центральными компонентами практики являются *планирование* и *осуществление* учебно-воспитательного процесса по иностранному языку на разных ступенях общего среднего образования, что приближает производственную практику к реальной ситуации профессиональной деятельности учителя ИЯ. Правильная организация и четкое планирование учебного процесса имеют существенное значение для успешного обучения учащихся иностранному языку. С этой целью целесообразно использовать личностно ориентированные технологии: *информационно-коммуникационные* (подкасты, материалы для обучения, используемые на интерактивных досках, ресурсы Web 2.0, мультимедийные программы, электронные учебные пособия, электронные базы данных, блоги и др.) и *социальные технологии* (проектная технология, кейс-технология, учение в сотрудничестве, технология дискуссии и др.), которые применяются для планирования и проведения уроков иностранного языка и организации внеклассных мероприятий по иностранному языку.

Творческое планирование и проведение коммуникативного урока иностранного языка относятся к наиболее трудным профессиональным умениям, совершенствовать и развивать которые приходится на протяжении многих лет. Необходимо применять современные методы, средства и приемы обучения, изучать содержание программных требований и учебно-методических комплексов по иностранному языку.

Чрезвычайно важной является разработка подробного плана-конспекта каждого урока, в котором следует отразить тему/ситуацию общения; основные коммуникативные задачи; цели (образовательную, воспитательную и развивающую) урока и сопутствующие задачи; языковой и речевой материал; оснащение урока и др. Кроме того, необходимо тщательно продумать и описать ход урока с указанием его этапов и содержания деятельности учителя и учащихся, а также времени, отводимого на каждый этап.

Деятельность учителя на уроке иностранного языка носит творческий, поисковый характер и направлена на комплексную реализацию целей обучения, на развитие самостоятельности и творческой активности школьников и создание у них мотивации к учению.

Важным компонентом практики и средством формирования умения правильно планировать и проводить коммуникативный урок иностранного языка является его *методический анализ*. Во время практики необходимо наблюдать за уроками опытных учителей и студентов-практикантов и анализировать их, опираясь при этом на современные достижения лингвистики, педагогики, психологии и методики преподавания иностранных языков. Объектами методического анализа урока ИЯ могут выступать: целенаправленность урока; содержательность урока; активность учащихся на уроке; мотивационная обеспеченность урока; многообразие используемых стимулов на уроке; речевое и неречевое поведение учителя; результативность урока; рефлексивная оценка урока.

Выполняя этот вид работы, необходимо определить цели и коммуникативные задачи урока; характеризовать учебный (языковой и речевой) материал и структуру урока (постоянные и переменные компоненты); анализировать методы и приемы работы, используемые учителем/практикантом для объяснения, закрепления, активизации иноязычного языкового и речевого материала, а также для развития и контроля речевых умений; оценивать владение учителем технологией урока; дать общую оценку урока, определить его положительные и отрицательные стороны. Анализ урока определяет теоретическую и практическую компетентность учителя. Выявление положительных сторон урока, способствующих его эффективности, а также определение в ходе анализа отдельных недочетов и ошибок способствуют подготовке квалифицированного, методически грамотного учителя иностранного языка.

1. ОСОБЕННОСТИ ОРГАНИЗАЦИИ И ПРОВЕДЕНИЯ КОММУНИКАТИВНЫХ УРОКОВ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

На всех ступенях обучения в процессе изучения любой темы/проблемы широко используются *коммуникативные уроки*, или уроки общения на иностранном языке, которые способствуют развитию умений речевого взаимодействия и повышению мотивации к изучению иностранного языка. Именно такие уроки позволяют решить наиболее сложную задачу для методики – создание языковой среды и потребности в использовании иностранного языка на практике. Урок является частью образовательного процесса и одновременно его целым. На уроке в центре внимания находятся личность учащегося, его познавательная деятельность и учение, значительная роль отводится развитию и воспитанию средствами иностранного языка. Поэтому на уроке должны создаваться оптимальные возможности для речевого поведения учащихся в условиях искусственно создаваемой межъязыковой коммуникации.

Современный урок иностранного языка направлен на использование взаимосвязанных ситуаций общения, обеспечивающих интегративность овладения учащимися основными компетенциями (речевой, языковой, социокультурной, компенсаторной, учебно-познавательной); на усвоение в процессе этого общения языкового и речевого учебного материала и подготовку учащихся к межкультурному общению.

Успешное проведение коммуникативных уроков предполагает основательную подготовку и четкую организацию как со стороны учителя, так и со стороны учащихся. Главная задача учителя состоит в том, чтобы открывать возможности для активной речевой деятельности учащихся. Учитель должен привлекать к таким урокам всех учащихся, руководить их речевым и неречевым поведением и ненавязчиво помогать в случае необходимости.

Следует предусмотреть наличие различных дополнительных материалов (таблиц, схем, рисунков, карточек с заданиями, текстов, электронных средств обучения и др.). Подготовка может охватывать серию занятий, на которых учащиеся знакомятся с языковыми опорами, выполняют необходимые тренировочные упражнения, отрабатывают отдельные речевые фрагменты и т.д. На такие уроки можно пригласить учителей и учащихся других классов, которые могут выступить экспертами, стать участниками или гостями.

В современной методике преподавания иностранных языков используют различные виды коммуникативных уроков (ролевая игра, мозговая атака, дискуссия (диспут), круглый стол, ток-шоу, симуляция, урок-конкурс, урок-КВН, урок-викторина, урок-экскурсия, проект и др.).

Структура урока иностранного языка должна быть гибкой, включать постоянные и переменные компоненты, которые определяются: ступенью обучения; местом урока в цикле уроков; характером поставленных целей и коммуникативных задач.

Урок ИЯ включает: начало урока, основную часть и заключительную часть.

I. Начало урока должно проходить в быстром темпе и занимать 3–5 минут. Основная задача начала урока – психологически подготовить учащихся к занятию; установить связи с предыдущим занятием, чтобы учащиеся видели преемственность формируемых, совершенствуемых навыков, развиваемых речевых умений, а учитель мог проверить их уровень к моменту начала занятия. Его возможное содержание:

1. **Приветствие учителя** может быть лаконичным или развернутым.

2. **Организационно-мотивационный момент** содержит информацию о готовности группы к уроку, настраивает учащихся на активную работу и мотивирует к познавательной деятельности.

3. **Целеполагание** может быть лаконичным или развернутым в форме эвристической беседы, в ходе которой учитель сообщает учащимся, что предстоит сделать и чему должны научиться на этом уроке.

4. **Фонетическая зарядка** проводится в зависимости от цели и задач урока, обусловлена необходимостью постоянно совершенствовать слухопроизносительные и ритмико-интонационные навыки учащихся.

5. **Речевая зарядка** призвана создавать атмосферу иноязычного общения на уроке и осуществлять переход к основной части урока. Она строится на усвоенном ранее материале, который используется в беседе по изучаемой теме.

II. Основная часть урока выполняет главную роль в решении его задач. Содержание основной части урока определяется с учетом его типа и предусматривает ознакомление с новым языковым и речевым материалом, тренировку или применение.

На первой ступени обучения основная часть урока направлена на решение 3–4 образовательных задач. На второй ступени могут проводиться уроки с более цельной структурой, с возможностью решения 1–2 образовательных задач. На третьей ступени обучения преобладают уроки с цельной основной частью, посвященной решению одной образовательной задачи.

III. Заключительная часть урока. Цель этого этапа урока – создать условия для оценочной деятельности. Заключительная часть урока включает ряд компонентов:

1. **Подведение итогов урока** – это наглядная демонстрация того, что учащиеся усвоили на уроке.

2. **Рефлексия учащимися своей деятельности** – это процесс и результат фиксирования участниками образовательного процесса состояния своего развития, саморазвития и причин этого.

3. **Предъявление и объяснение домашнего задания** с необходимыми пояснениями со стороны учителя. Домашнее задание представляет собой упражнение или задание (подготовка проекта, презентации), которые носят

отсроченный характер; выполняются учащимися самостоятельно; способствуют закреплению усвоенного материала; обеспечивают последовательную преемственность в работе по решению образовательных целей.

4. Оценка работы учащихся включает оценку работы группы в целом и отдельных учащихся. Оценка работы отдельных учащихся – это выставление *отметки в виде балла* с комментарием, который открывал бы учащимся перспективу в их дальнейшей работе.

В структуре урока не нашел отражения специальный этап – проверка домашнего задания, который не записывается отдельным пунктом в план и носит рассредоточенный характер, т.е. домашнее задание разделяется на компоненты, которые включаются в структуру урока согласно логике урока.

В процессе составления поурочного плана следует *помнить* о последовательности действий учителя:

1. Определить тему / проблему урока.
2. Определить место данного урока в цикле уроков по теме.
3. Изучить методические указания к проведению этого урока в Книге для учителя (если она входит в УМК) и внести коррективы с учетом индивидуальных особенностей группы.
4. Определить тип и вид данного урока, четко сформулировать цели и коммуникативные задачи и очертить наиболее типичные ситуации общения по данной теме.
5. Определить количество этапов урока и задачу каждого из них.
6. Продумать форму проведения и содержания начала урока с целью введения в атмосферу иноязычного общения.
7. Подобрать языковой и речевой материал и упражнения, адекватные задаче каждого этапа урока.
8. Определить формы взаимодействия учащихся на уроке.
9. Определить формы и способы контроля речевых навыков и умений учащихся.
10. Подготовить необходимый дидактический материал, требуемый для достижения целей и задач данного урока с учетом индивидуальных особенностей обучаемых.
11. Оптимально распределить рабочее время по этапам урока.
12. Выбрать формы рефлексии на уроке.
13. Продумать формы предъявления домашнего задания.

Предлагаем дидактические сценарии (планы-конспекты) коммуникативных уроков французского языка на разных ступенях общего среднего образования (См. ПРИЛОЖЕНИЕ № 1, С. 93–130). Они были апробированы студентами факультета романских языков, которые участвовали в городском конкурсе профессионального мастерства «Столичный учитель – столичному образованию (номинация «Педагогический дебют»).

2. ПАМЯТКИ ПО ОБУЧЕНИЮ ИНОЯЗЫЧНОМУ ЯЗЫКОВОМУ МАТЕРИАЛУ И ВИДАМ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Предлагаемые ниже памятки помогут учителю реализовать коммуникативный подход к планированию урока, правильно организовать и провести основные этапы урока, связанные с усвоением учащимися языкового материала и овладением видами иноязычной речевой деятельности.

2.1. Памятка «Обучение иноязычному произношению»

1. Определите цель обучения произношению на данном уроке:
 - а) формирование слухо-произносительных и ритмико-интонационных навыков;
 - б) совершенствование слухо-произносительных и ритмико-интонационных навыков.
2. Проанализируйте в учебно-методическом комплексе (УМК) для данного класса упражнения на формирование и совершенствование слухо-произносительных и ритмико-интонационных навыков.
3. Подберите необходимый материал (фразы, слова, скороговорки, рифмовки, стихи и др.), содержащий новое фонетическое явление.
4. Подготовьте адекватный раздаточный материал и необходимые электронные средства обучения.
5. Определите способ(-ы) введения данной фонемы (имитация, описание артикуляции, сопоставление с соответствующим явлением родного или изучаемого языков и т.д.).
6. Подберите адекватные упражнения для формирования/совершенствования у учащихся слухо-произносительных и ритмико-интонационных навыков. Продумайте логическую последовательность подготовленных упражнений (дифференциация, имитация, подстановка, репродукция или имитация, подстановка, дифференциация).
7. Определите различные режимы выполнения фонетических упражнений:
 - образец – класс (шепотом);
 - образец – класс (громко);
 - образец – класс – индивидуально;
 - образец – сильный учащийся – индивидуально;
 - образец – сильный учащийся – слабый учащийся;
 - образец – индивидуально – класс.

Целесообразно систематически совершенствовать у учащихся слухо-произносительные и ритмико-интонационные навыки в процессе разучивания *рифмовок, стихов, пословиц, поговорок, скороговорок и использования фонетических игр* на иностранном языке.

2.2. Памятка «Обучение иноязычной лексике»

1. Выделите в параграфе/разделе учебно-методического комплекса (УМК) для данного класса новые лексические единицы (ЛЕ), подлежащие активному/рецептивному усвоению.
2. Определите цель обучения иноязычной лексике на данном уроке:
 - а) формирование речевых лексических навыков;
 - б) формирование рецептивных лексических навыков;
 - в) совершенствование речевых лексических навыков.
3. Ознакомьтесь со способами предъявления ЛЕ, предложенными в учебнике (книге для учителя).
4. Спроектируйте работу по ознакомлению учащихся с новой (-ыми) ЛЕ:
 - а) продумайте образцы функционирования ЛЕ в речевом образце;
 - б) проанализируйте каждую ЛЕ с точки зрения трудностей усвоения ее:
 - формы (звуковой, графической, грамматической);
 - значения (совпадения/несовпадения объема значений в иностранном и родном языках);
 - употребления (сочетания с другими словами).
5. Выберите адекватные приемы семантизации ЛЕ:
 - а) *беспереводаемые*: лингвистические (синонимы, антонимы, словообразовательный анализ, контекст, дефиниции и др.);
экстралингвистические (рисунки, фотографии, открытки, картинки, жесты, мимика, действия, демонстрация предметов, видеофильм без звука и др.).
 - б) *переводные* (перевод, толкование на родном языке).
6. Спланируйте работу по целенаправленной тренировке ЛЕ в ситуациях, имитирующих реальное общение (в условно-речевых и речевых упражнениях).
7. Составьте серию ситуативно-направленных упражнений для тренировки учащихся в употреблении новых ЛЕ. Используйте коммуникативные установки (речевые задачи) к подготовленным упражнениям.
8. Продумайте варианты моделирования ситуаций общения, обеспечивающие повторение изучаемых слов в вариативных условиях.
9. С помощью различных коммуникативных установок обеспечьте разнообразие словоупотреблений (сочетаемости ЛЕ и их комбинирования).
10. Продумайте разнообразие режимов выполнения упражнений, обеспечьте активность учащихся, их речевую инициативность, используя фронтальную, парную, групповую формы работы.
11. Найдите эффективные средства усиления мотивации высказываний учащихся (игровые приемы: игры-угадывания, игры-соревнования, ролевые игры, игры с куклами-персонажами и др.); используйте приемы социальных и информационно-коммуникационных технологий.

12. Предложите учащимся серию коммуникативных заданий/упражнений для формирования и совершенствования речевых лексических навыков, способствующие развитию умений иноязычного говорения.

В процессе обучения иноязычной лексике используйте видеоматериалы, компьютерные программы, интерактивную доски, интернет-ресурсы, разработки мультимедийных презентаций и др.

2.3. Памятка «Обучение иноязычной грамматике»

1. Определите цель обучения грамматике на данном уроке:
 - а) формирование речевых грамматических навыков;
 - б) совершенствование речевых грамматических навыков.
2. Ознакомьтесь со способами и приемами введения нового грамматического явления в параграфе/разделе УМК для данного класса.
3. Спланируйте работу по ознакомлению с новым грамматическим материалом:
 - а) общая установка на функциональную направленность нового явления (*сегодня вы узнаете, как можно выразить...; сегодня мы научимся, как нужно говорить, если ...; сейчас вы научитесь обращаться к собеседнику ...* и др.);
 - б) подготовьте речевые ситуации, типичные для функционирования новой грамматической структуры (используйте различные средства обучения);
 - в) продемонстрируйте учащимся речевой образец с новым явлением (следует учитывать то, что он должен быть построен на хорошо усвоенной лексике и не содержать дополнительных грамматических трудностей);
 - г) подберите при необходимости возможную опору на языковой опыт учащихся в родном и иностранном языках.
4. Проверьте с помощью коммуникативных приемов/упражнений, правильно ли поняты учащимися функция и значение грамматического явления.
5. Продумайте объяснение особенностей формы, значения, употребления новой грамматической структуры. Сформулируйте правило-инструкцию. Подберите (или подготовьте) соответствующую таблицу или схему.
6. Предусмотрите фонетическую отработку нового грамматического явления в речевых образцах.
7. Спланируйте тренировку учащихся в употреблении грамматического материала:
 - а) подберите адекватные коммуникативно направленные упражнения и расположите их в последовательности, соответствующей стадиям формирования и совершенствования грамматических навыков: условно-речевые, имитационные, подстановочные, трансформационные, конструирующие, комбинированные упражнения;
 - б) предусмотрите многократное повторение изучаемой грамматической формы в вариативных ситуативных условиях.

8. Помните, что речевые образцы, иллюстрирующие грамматическое явление, должны быть коммуникативно-ценными; содержание высказываний должно быть информативным, интересным и значимым для учащихся.
9. Спроектируйте серию реальных ситуаций из жизни учащихся или ролевою игру для активного использования грамматического материала в речи.

2.4. Памятка «Обучение восприятию и пониманию иноязычной речи на слух (аудированию)»

1. Определите цель обучения аудированию на уроке:
 - а) формирование навыков восприятия и понимания иноязычной речи на слух;
 - б) совершенствование навыков восприятия и понимания иноязычной речи на слух;
 - в) развитие умений понимания иноязычной речи на слух (аудирования).
2. Выберите адекватный изучаемой теме текст (интересный для учащихся конкретного класса).
3. Проанализируйте текст с точки зрения возможных трудностей для учащихся, связанных с:
 - а) языковой формой сообщения;
 - б) содержанием сообщения;
 - в) условиями восприятия.
4. Составьте подготовительные упражнения, направленные на преодоление трудностей восприятия и понимания аудио-, видеотекста и формирование навыков/развитие умений восприятия и понимания речи на слух. Например: *Прослушайте фразу (группу фраз, лексические единицы) и постарайтесь понять ее (их) смысл. Прослушайте заглавие текста и скажите, о ком/о чем в нем пойдет речь.*
5. При отсутствии аудиозаписи текста или наличия нескольких вариантов следует помнить о целесообразной последовательности включения других источников информации:
 - 1) речь учителя + изобразительная (картинная) наглядность;
 - 2) речь учителя;
 - 3) речь учителя + видеосюжет;
 - 4) фрагмент видео + незнакомый голос;
 - 5) телевидение;
 - 6) аудиозапись (речь учителя);
 - 7) аудиозапись (незнакомый голос).
6. Подготовьте, если это необходимо, вербальные и изобразительные опоры, облегчающие понимание аудиотекста.

7. До прослушивания текста настройте учащихся на целенаправленное слушание и поставьте коммуникативную задачу в зависимости от цели обучения аудированию (например: *прослушайте описание экскурсионной поездки школьников и в процессе слушания обратите внимание на положительные и отрицательные впечатления от путешествия*).

8. В процессе формирования навыков восприятия и понимания иноязычной речи на слух возможно повторное прослушивание, при котором следует поставить коммуникативную задачу уточняющую понимание (например: *прослушайте еще раз рассказ и охарактеризуйте действующих лиц; скажите, как вы относитесь к событиям и действующим лицам*).

9. Продумайте способы контроля понимания аудио-, видеотекста:

а) задания на понимание содержания прослушанного (*прослушайте рассказ и скажите, о ком/о чем говорится и что о нем сказано*);

б) задания на творческую переработку воспринятой информации (*определите отношение автора к действующим лицам и событиям; скажите, как вы относитесь к этим событиям*);

в) задания на использование полученной информации в других видах речевой деятельности: беседе, дискуссии по проблеме, затронутой в сообщении, изготовлении подарков, поделок своими руками по прослушанным рекомендациям и др.

10. Для развития умений восприятия и понимания речи на слух предусмотрите *однократное предъявление* аудиотекста и варьирование целевых установок на слушание (например: *прослушайте рассказ и придумайте название для него, прослушайте следующее сообщение и скажите, о каком предмете (явлении, событии) идет речь; прослушайте текст и охарактеризуйте главного героя*).

Целесообразно использование видеоматериалов (подкастов), компьютерных программ, интерактивной доски, интернет-ресурсов, мультимедийных презентаций и др.

2.5. Памятка «Обучение иноязычной диалогической речи»

1. Определите цель обучения диалогической речи (ДР) на данном уроке:

а) формирование навыков ДР;

б) совершенствование навыков ДР;

в) развитие умений ДР.

2. Помните, что в обучении ДР целесообразно сочетать способы:

а) на основе *поэтапного/пошагового овладения* диалогическими единицами; для этого учащиеся должны:

– овладеть отдельными репликами (утверждение, переспрос, запрос информации, просьба и др.);

– соотносить отдельные реплики друг с другом (вопрос-ответ, утверждение-переспрос, приглашение-согласие и др.);

- овладеть различными типами микродиалогов (диалог-расспрос, диалог обмен мнениями, диалог-волеизъявление и др.);
- уметь вести развернутый диалог;
- самостоятельно составлять диалоги по ситуации, задаваемой учителем на основе темы (проблемы), картинки, прочитанного или прослушанного текста, диафильма или видеофильма.

б) на основе *диалога-образца*, что предполагает следующую работу учащихся:

- прослушивание диалога-образца и понимание его содержания (контроль понимания осуществляется учителем с помощью вопросов, выборочных ответов, истинных и ложных утверждений);
- повторение отдельных реплик диалога за учителем или диктором;
- прочтение диалога по ролям и заучивание отдельных реплик;
- самостоятельное составление собственных диалогов по аналогии с диалогом-образцом в новых ситуациях общения.

в) посредством *создания ситуаций общения*, что включает:

- *подготовительные упражнения* для совершенствования лексико-грамматических навыков (имитационные, подстановочные, трансформационные, конструктивные упражнения);
- *репликовые (предречевые) упражнения* для развития умений реплицирования (вопросно-ответные, репликовые упражнения, условная беседа по заданной ситуации);
- *собственно-речевые упражнения*, которые включают проигрывание учащимися той или иной ситуации (например: *составьте диалог к серии картинок, используя ключевые слова; разыграйте диалог, используя имеющиеся данные о ситуации, зачин и концовку диалога; составьте диалог по прочитанному тексту*).

г) с использованием *ролевой игры*, что включает:

- *подготовительный этап* (определение коммуникативной ситуации, выбор типа и вида игры, распределение ролей, подготовка необходимого реквизита и ролевых карточек);
- *игровой этап* (пояснение и уточнение целей и задач игры, изучение учащимися ролевых заданий, разыгрывание учащимися ролевой информации);
- *послеигровой этап* (подведение итогов ролевой игры и ее оценка, анализ типичных языковых ошибок). Завершите цикл уроков по теме ролевой игрой, варьируя ее формы.

3. Предусмотрите использование возможных опор (вербальных, схематических, иллюстративных) в зависимости от цели обучения ДР.

4. Не забывайте об использовании различных форм драматизации, которая является наиболее подходящим приемом развития *полилога*, т.е. группового речевого взаимодействия участников общения в процессе решения коммуникативных задач урока.

2.6. Памятка «Обучение иноязычной монологической речи»

1. В обучении монологической речи (МР) выделяют два этапа:
 - а) обучение монологическому высказыванию на уровне сверхфразового единства (СФЕ);
 - б) обучение МР текстового уровня.
2. Предусмотрите использование *содержательных* (микротекста/текста – образца, плана, логико-синтаксической схемы (ЛСС), логико-смысловой карты проблемы (ЛСКП), видеофрагмента, серии картинок, комиксов, фотографий и др.) и *смысловых опор* (поговорок, афоризмов, лозунгов, символики, картинок с неразвернутой ситуацией и др.) в соответствии с задачами, стадиями и условиями обучения МР.
3. Подготовьте адекватные *подготовительные упражнения* и задания для обучения монологическому высказыванию на уровне СФЕ. Это:
 - работа с ЛСС;
 - упражнения на сокращение высказывания;
 - упражнения на расширение высказывания;
 - работа с текстом-образцом;
 - игра «снежный ком»;
 - планирование будущего высказывания; речевые упражнения: описание картинки-схемы (картинки с неразвернутой ситуацией);
 - высказывание, возникшее в связи с проблемной ситуацией, пословицей, поговоркой;
 - составление высказывания к отдельным кадрам видеосюжета.
4. Подберите возможные упражнения для обучения МР текстового уровня:
 - а) *подготовительные упражнения* – для работы с текстами-образцами монологических высказываний разных видов (описания, повествования, рассуждения). Они включают:
 - деление текста на смысловые части и их озаглавливание;
 - расположение пунктов плана в соответствии с логикой изложения мыслей в тексте;
 - формулировку главной мысли текста;
 - подготовку различных видов пересказа текста (краткий, выборочный пересказ, пересказ с расширением информации исходного текста).
 - б) *речевые упражнения*, предполагающие:
 - составление рассказов (рассказ по серии картинок; мимическая история по жестам и воображаемым действиям);
 - расширение проблемных задач с аргументацией, доказательством своего мнения;
 - участие в ролевой игре, в дискуссии и в других видах сценарных уроков.

Помните о том, что необходимо направлять работу учащихся на относительно непрерывный характер монологического высказывания, на последовательность, логичность, его смысловую законченность и коммуникативную направленность.

2.7. Памятка «Обучение чтению на I ступени общего среднего образования»

1. Проанализируйте текст с точки зрения возможных трудностей для учащихся в процессе чтения:
 - а) озвучивание отдельных слов;
 - б) раскрытие значений отдельных слов;
 - в) восприятие незнакомых грамматических явлений.
2. Обучаясь *технике чтения*, старайтесь добиваться непосредственного понимания содержания прочитанного. В этой связи продумывайте коммуникативные установки на чтение, целесообразность чтения вслух или про себя на данном этапе (например: *прочитайте текст и покажите соответствующие предметы на картинке (или вариант: нарисуйте предметы, о которых говорится в тексте); прочитайте и скажите, о ком/о чем эта статья*).
3. Предусмотрите адекватные задания и упражнения для формирования механизма чтения вслух с непосредственным пониманием читаемого:
 - а) упражнения для формирования навыка различия графем:
 - *составьте слова из следующих букв;*
 - *найдите буквы, соответствующие данным звукам.*
 - б) упражнения на вычленение из текста слов, словосочетаний, включающих данные графемы, и произнесение их учащимися:
 - *прочитайте похожие слова;*
 - *составьте слова, дописав недостающие буквы;*
 - *выберите слова, которые читаются по правилу (не по правилу).*
 - в) чтение учащимися отдельных предложений, СФЕ с целью правильного синтагматического членения;
 - г) прослушивание учащимися образца чтения текста, его фонетическая разметка, контроль понимания содержания текста;
 - д) синтагматическое чтение текста вслед за диктором (учителем);
 - е) хоровое и индивидуальное чтение текста учащимися;
 - ж) исправление ошибок в технике чтения, допускаемых учащимися.
4. Подготовьтесь к образцовому чтению вслух или подберите аудиозапись.
5. Организуйте контрольное прочтение текста учащимися.
6. Подберите материал (повествовательные тексты, стихотворения) для выразительного чтения и подготовьте учащихся к конкурсу на лучшего чтеца.

Для развития техники чтения на начальном этапе могут использоваться следующие *задания и упражнения*:

- чтение вслух выученных наизусть стихов, скороговорок, поговорок, небольших диалогов;
- составление с помощью разрезной азбуки слов и предложений по изучаемой теме;
- заполнение пропусков недостающими буквами;

- нахождение в каждом ряду слова, которое содержит указанный звук;
- объединение слов текста в тематические группы;
- подбор русских эквивалентов к словам на иностранном языке;
- повторение текста за учителем по предложениям;
- дополнение указанных предложений и др.

7. Осуществляйте контроль чтения посредством послетекстовых заданий, которые позволяют выявить правильность понимания прочитанного. С этой целью используйте как рецептивные способы и приемы контроля (выбор картинок, выполнение действий; тестирование с помощью цифрового кодирования: знаков (+, –), сигнальных карт; перенумерация абзацев в соответствии с логическим содержанием и др.), так и рецептивно-продуктивные (ответы на вопросы; составление/замена заголовка к тексту; составление плана; краткий пересказ; нахождение в тексте заданной информации и др.).

2.8. Памятка «Обучение чтению на II и III ступенях общего среднего образования»

1. Определите, с какой целью будет изучаться текст:

- а) полное и точное понимание всей содержащейся в нем информации (*изучающее чтение*);
- б) извлечение основной информации текста (*ознакомительное чтение*);
- в) получение самого общего представления о содержании текста, статьи, книги (*просмотровое чтение*).

Помните о том, что обучение *ознакомительному* чтению направлено на развитие умений:

- определять главную мысль, тему текста;
- прогнозировать содержание по заголовку/началу/концовке, зритель-ной наглядности;
- отделять основную информацию от второстепенной;
- устанавливать хронологическую/логическую связь фактов и событий;
- оценивать важность, новизну изложенных в тексте фактов и др.

Обучение *изучающему* чтению направлено на развитие умений:

- определять важность (значимость, достоверность) информации;
- полно и точно понимать содержание текста;
- делать перифраз/толкование трудных для понимания слов/предло-жений;
- раскрывать причинно-следственные связи;
- предвосхищать дальнейшее развитие событий/действий;
- составлять план, схемы, таблицы;
- ставить вопросы к основной и второстепенной информации;
- отделять объективную информацию от субъективной, то есть факты от рассуждений;

- выявлять имплицитную информацию;
- понимать содержание, опираясь на фоновые знания/широкий контекст, на экстралингвистический аппарат текста и шрифтовые выделения;
- переводить текст полностью или выборочно (устно или письменно);
- использовать в процессе чтения словарь и другую справочную литературу.

2. Помните о формировании у учащихся стратегических умений чтения на всех этапах работы с текстом:

- прогнозировать значение слов по начальным буквам;
- догадываться о значении слов на основе сходства со словами родного языка;
- прогнозировать содержание, опираясь на заголовки (изобразительную наглядность, сноски и др.);
- игнорировать незнакомые слова, не влияющие на понимание основного содержания;
- возвращаться к прочитанному с целью уточнения или лучшего запоминания;
- использовать для понимания текстовые опоры (таблицы, схемы, шрифт и др.);
- использовать двуязычные или одноязычные словари и др.

3. Помните, что специфика заданий на предтекстовом, текстовом и после-текстовом этапах зависит от вида чтения (изучающего, ознакомительного, просмотрового/поискового).

4. Продумайте предтекстовое задание (коммуникативную задачу) на его выполнение:

- выделение в тексте предложения (-ий), выражающего (-их) его основную мысль;
- вопросы по содержанию текста;
- вопросы и варианты ответов;
- ложные и истинные утверждения по содержанию текста;
- задания проблемного характера (*дать объяснения какому-либо факту/ поступку и подтвердить его текстовым материалом* и др.).

5. Обращайте внимание учащихся на внимательное прочтение заголовков, собственных имен, на использование невербальных средств текста (таблиц, схем, фотографий, иллюстраций и др.), которые способствуют прогнозированию содержания и облегчают тем самым понимание при чтении.

6. Не забывайте, что для извлечения из текста полной информации целесообразно двукратное чтение текста с включением элементов анализа:

- а) первое чтение текста с последующим контролем понимания основного содержания;
- б) этап трансформации текста;
- в) повторное чтение текста с последующим контролем понимания деталей содержания и оценкой полученной информации.

7. Спланируйте задания для контроля понимания содержания текста. С этой целью используйте как рецептивные способы и приемы контроля (выбор картинок, выполнение действий; тестирование с помощью цифрового кодирования: знаков (+, –), сигнальных карт; перенумерация абзацев в соответствии с логическим содержанием и др.), так и рецептивно-продуктивные (ответы на вопросы; составление/замена заголовка к тексту; составление плана; краткий пересказ; нахождение в тексте заданной информации и др.).

Составьте задания, с помощью которых учащиеся смогут:

а) выделить в тексте смысловые вехи и обобщить полученную информацию;

б) соотнести отдельные части текста;

в) сократить текст и выбрать необходимую информацию и т.д.

Старайтесь варьировать способы проверки понимания содержания текста, включая и тестовые задания.

2.9. Памятка «Обучение письму»

1. Определите цель обучения письму на данном уроке:

а) формирование графических и орфографических навыков (обучение технике письма);

б) развитие умений письменной речи.

2. На первой ступени необходимо сформировать графические и орфографические навыки. Обучение письму проводится в тесной связи с обучением технике чтения.

3. Предусмотрите средства обучения (в том числе и электронные) (учебник, карточки с буквами, алфавит, компьютерные программы, интерактивная доска, интернет-ресурсы и др.).

4. Продумайте последовательность работы для обучения г р а ф и к е, к а л л и г р а ф и и:

– покажите учащимся букву (прописную и строчную);

– медленно изобразите букву на доске; поясните учащимся, какие действия выполняются при ее написании;

– предложите учащимся воспроизвести требуемые движения ручкой в воздухе (2–3 раза) вслед за Вами; напишите еще раз эту букву;

– попросите учащихся написать букву в тетради и сверить свою запись с образцом.

5. Составьте возможные задания и упражнения для обучения о р ф о - г р а ф и и:

– сгруппируйте слова по звуко-буквенным соответствиям;

– выберите из списка слова, которые читаются по правилу;

– вставьте в слова под картинками недостающие буквы (в середине слова, в конце, в начале);

– спишите слова, подчеркивая буквы (буквосочетания);

- спишите слова (словосочетания, предложения);
- напишите диктант (зрительный, слуховой, объяснительный);
- решите кроссворд, чайнворд, загадку.

В процессе формирования графических и орфографических навыков чаще используйте игровые приемы (игра «Поле чудес», конкурс «Скажи слово», лото и др.), современные приемы информационно-коммуникационных и социальных технологий.

2.10. Памятка «Обучение иноязычной письменной речи»

1. Определите вид письменной речи, который следует развивать у учащихся на данном уроке:

- а) репродуктивные виды (изложение, реферат, аннотация и др.);
- б) продуктивные виды (сочинение, личное или деловое письмо и др.).

2. Разработайте возможные задания и упражнения для обучения школьников передавать мысли, смысловую информацию в письменной форме:

- письменное воспроизведение прочитанного или прослушанного микротекста;
- составление плана прочитанного/прослушанного текста;
- оглавление выделенных частей текста;
- написание тезисов (развернутого плана, отражающего смысловые вехи письменного сообщения);
- написание различных видов изложений (краткий письменный пересказ текста; подробное, детальное изложение услышанного текста; изложение содержания текста; изложение содержания от другого лица, от имени одного из персонажей);
- лаконичное изложение основных мыслей текста-источника, их систематизация, обобщение и оценка (реферирование);
- краткое изложение основного содержания текста своими словами, включающее элемент оценки и рекомендации к использованию в практической деятельности (аннотирование);
- написание письма (личного, делового);
- написание сочинений и др.

В процессе обучения письму и письменной речи старайтесь использовать компьютерные программы, интерактивную доску, интернет-ресурсы, мультимедийные презентации и др.

3. ЯЗЫКОВЫЕ И РЕЧЕВЫЕ СРЕДСТВА ОБЩЕНИЯ НА ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

Иноязычное общение на уроках иностранного языка реализуется посредством речевого и неречевого поведения учителя. Речь учителя выполняет ответственную задачу в образовательном процессе, к ней предъявляются высокие требования, поскольку она является средством обучения и образцом для подражания. Речь должна быть аутентичной – именно так в данной ситуации сказал бы носитель языка; нормативной и свободной от диалектизмов, сленга; выразительной, с акцентированием интонационных средств, делающих речь более понятной и адаптивной (с умеренным использованием жестов, мимики), т.е. соответствующей возможностям ее понимания учащимися и с планомерным расширением этих возможностей, емкой и лаконичной.

Аутентичные языковые и речевые средства способствуют постановке основных коммуникативных задач урока; реализации ситуаций этикетного общения; развитию у учащихся умений выбора адекватной речевой формулы для выражения приветствия, благодарности, извинения, сожаления и др. с учетом ситуации общения (официальная / неофициальная) и характеристик собеседника (социальный статус, возраст, пол, степень знакомства) и др.

Ce sont des expressions et des structures qui peuvent être utilisées en classe comme matériel pédagogique complémentaire pour les activités communicatives. Les expressions aideront les étudiants à préparer des activités orales ou écrites pour la classe.

Saluer (dire « bonjour »)

Bonjour	chers amis	
	tout le monde.	Comment allez-vous ?
	Monsieur.	Comment ça va ?
	Madame.	Ça va ?
	Mademoiselle.	Ça va ?
Bonsoir (à la fin de l'après-midi, ou le soir).		

Réponses

Ça va bien.	Et vous ?
Ça va.	Et toi ?
Pas mal, (merci).	Et vous-même ?
(Très) bien, merci.	

Prendre congé (dire « au revoir »...)

Au revoir.

À tout de suite (= dans quelques minutes).

À tout à l'heure.

À plus tard (= plus tard dans la journée).

À bientôt !

À un de ces jours (= dans quelques jours probablement).

À la prochaine.

À demain.

On se (re-) voit lundi, mardi ...

On se téléphone la semaine prochaine.

On peut ajouter, selon le moment :

Bonne journée.

Bon (ne) après-midi.

Bonne soirée.

Bonnes vacances.

Bon week-end.

S'excuser

Excusez-moi. (Je ne l'ai pas fait exprès.)

Pardon.

Je vous prie de m'excuser.

Je vous en prie.

Féliciter

Félicitations !

Toutes mes félicitations !

Je vous félicite.

Bravo !

Je suis content (-e) pour toi.

Chapeau !

Réponses

Il n'y a pas de mal.

C'est pas grave. Je m'excuse.

Ce n'est pas.

Ce n'est rien.

Plaindre

Si on vous dit, par exemple :

J'ai été collé (-e) à l'examen.

Vous pouvez répondre :

Mon/ma pauvre !

Mon Dieu !

C'est pas drôle.

C'est triste, ça !

Tu n'as vraiment pas de chance !

Tu n'as vraiment pas de veine !

Faire un compliment

Vous avez bonne mine, aujourd'hui.

Vous avez l'air en forme.

Accepter un compliment

Tu trouves ?

Oh, vraiment ?

Tu es gentil (-le) de le dire.

C'est gentil.

Dire qu'on comprend/qu'on ne comprend pas quelque chose

Oui, je comprends.

J'ai compris.

Je ne comprends pas très bien.

Je ne comprends pas du tout.

Quand vous allez bien

Je vais (très) bien, merci.

Je me porte (très) bien.

Je suis en (pleine) forme.

Quand vous allez mal

Ça ne va pas bien (du tout).

Je me sens mal.

Je ne suis pas en forme.

J'ai mal (à la tête, à la gorge,
aux dents, à l'estomac).

Je me sens faible/fatigué (-e).

J'ai de la fièvre.

J'ai pris froid.

Je n'ai pas d'appétit.

Interroger quelqu'un sur son état physique

Qu'est-ce que tu as ?

Qu'est-ce qui ne va pas ?

Qu'est-ce qu'il y a ?

Où est-ce que tu as mal ?

Tu as très mal ? (J'appelle un médecin ?)

Exprimer une opinion

Je crois que...

..., je crois.

Je pense que...

..., je pense.

Je trouve que...

À mon avis, ...

D'après moi, ...

Pour moi, ...

Demander son avis à quelqu'un

Comment vous le/la trouvez ?

Vous trouvez que (c'est bon/mauvais...) ?

Qu'est-ce que vous en pensez ?

Qu'en pensez-vous ?

- Conseiller* Allez-y tout de suite.
 Je vous conseille (d'y aller).
 Il vaut mieux partir de bonne heure.
 Tu devrais partir de bonne heure.
 Si j'étais à ta place (je l'achèterais).
- Déconseiller* N'y allez pas.
 Ne répondez pas (à cette lettre).
 Je vous conseille de ne pas y aller.
 Il ne faut pas (y aller) ...
- Proposer de d'aide* Je peux vous aider ?
 Je pourrais vous aider ?
 Si vous voulez, je peux vous accompagner ?
- Refuser une offre l'aide* Ça va, merci.
 Merci, je peux le faire moi-même.
 C'est très gentil, mais (j'ai presque terminé).
- Accepter une offre d'aide* Oui, avec plaisir.
 C'est très gentil, merci.
 (Oui), d'accord. (Merci, hein.)
- Donner la permission* C'est sympa.
 Oui, bien sûr !
 Certainement !
 Bien sûr que oui !
 D'accord.
- Refuser la permission* Je suis désolé (-e), mais... (ce n'est pas possible).
 Je suis vraiment désolé (-e), mais ce n'est pas possible.
 Non, je regrette.
 Mais non, pas question.
 Quand je dis non, c'est non ! N'insistez pas !
- Promettre* Je vous assure (que je n'oublierai pas).
 Je te promets (que j'arriverai à l'heure).
 Je te jure (que je t'écirai).
 Je vais essayer (de terminer ce travail pour demain).
 Je vais voir (si je peux le faire).

Rassurer Rassure-toi ! Rassurez-vous !
Ne t'inquiète pas ! Ne vous inquiétez pas !
Ne t'en fais pas ! Ne vous en faites pas !
N'aie pas peur ! N'ayez pas peur !
Je t'assure que tout se passera bien.
Fais-moi confiance !

Encourager quelqu'un Allez-y ! Vas-y !
Allez-y ! N'ayez pas peur !
N'hésitez pas !
Allez, du courage !
Un peu de courage !
Plus fort ! Plus vite !
Encore un petit effort !

Exprimer la nécessité/l'obligation de faire quelque chose
Je dois (terminer ce travail).
Je suis obligé (-e) de (m'en aller).
Il faut que je (parte).
Il faut que tu (partes).

Rappeler quelque chose à quelqu'un
Je te rappelle que (qu')
N'oublie pas que (qu') la réunion de ce soir.
Tu te souviens que (qu') est reportée à jeudi.
Si j'ai bonne mémoire
Il me semble bien que (qu')

Prévenir/mettre en garde
Je te signale que ce n'est pas facile.
Je te préviens que ce n'est pas facile.
Attention ! (aux voitures)
Fais/faitez attention !

Demander de répéter
Pardon ? (Je n'ai pas bien entendu.)
Comment ? (Je n'ai pas bien entendu.)
Qu'est-ce que vous dites ?
Vous pouvez répéter, s'il vous plaît ?

Dire son ignorance

Je suis désolé (-e) (je ne sais pas
mais je ne peux pas vous le dire).
Je ne sais pas du tout.
Ça, je n'en sais rien.
Aucune idée.

Dire qu'on est content

Je suis	content (-e) heureux (-euse) enchanté (-e) ravi (-e)	de vous voir.
Ça me plaît.		Formidable !
Ça me ravit.		Tant mieux !
C'est (très) bien.		
C'est plaît.		

Porter un jugement sur quelque chose ou quelqu'un

- En parlant d'un livre, d'un film, d'une soirée...

C'était	(très) bien.
(Moi...) j'ai trouvé ça	(très) beaux. (très) agréable. (très) intéressant. pas mal du tout. magnifique. formidable. superbe. (assez) bien. (assez) beau. (assez) agréable. pas mal.

- En parlant d'un objet

Je trouve ça	formidable.
C'est	(très) beau. pas mal. affreux. (plutôt) moche.

- En parlant d'une personne

Il est bien.
Elle est sensationnel (-le).
Je le/ la trouve merveilleux (-euse).
C'est une fille formidable.
C'est un garçon très sympa (super, terrible).

Dire ce qu'on aime ce qu'on n'aime pas

- pour les choses : J'adore le cinéma français,
J'aime (beaucoup) la musique classique.
J'aime bien
Je n'aime pas beaucoup/
Je n'aime pas du tout
Je déteste
Ça me plaît.
Le tennis, ça me plaît.
Ça me déplaît.
- pour les personnes :
 - a) l'amitié : Michel me plaît.
J'aime bien Christine.
Christine est mon amie/ma copine.
Je suis très ami (-e)/copain (copine) avec Irène.
 - b) l'amour : Il (elle) est amoureux (euse) de Dominique.
Il (elle) aime
Il (elle) adore
Il (elle) est fou (folle) de
 - c) l'antipathie : Il (elle) n'est pas sympa.
Je le/la déteste.

Dire ce qu'on veut faire (intention, espoir, volonté)

Je voudrais
J'aimerais
J'ai l'intention de (faire du ski cet hiver)
Je pense
Je tiens à (faire du ski cet hiver)
Je compte
J'ai envie de

Dire son regret

Je regrette (que'elle ne soit pas venue).
Malheureusement, (elle n'est pas venue).
C'est (vraiment) dommage (que tu sois obligé de partir si tôt).
Je suis désolé (-e).

Exprimer l'admiration

(Je trouve ça)	magnifique.
(C'est)	formidable.
	merveilleux.
	superbe.
	génial.
	sensationnel.
Qu'est-ce que c'est	beau !
Ce que c'est	bien !
	bon !

Exprimer son intérêt

Je m'intéresse à la danse
aux sports
L'informatique, ça m' (l') intéresse.
Ça me tente.
Ça m'attire (beaucoup).
Ça m'intéresse de voir ce film.
Je suis curieux (-euse) de partir avec eux.
Je/Elle trouve ça intéressant.

Exprimer la bonne humeur

Je me sens de bonne humeur.
Tu as l'air en (pleine) forme.
Elle a le moral.

Exprimer la mauvaise humeur

Je m'ennuie (à mourir).
Ça ne va pas (du tout).
Elle est déprimée.
Il a le cafard.
Il est de (très) mauvaise humeur.

Résumer

En gros ...	Donc ...
En bref ...	Bref ...
En peu de mots ...	Enfin, bref ...
Pour résumer, je dirai que ...	
Je résume en quelques mots...	

Raconter une suite d'événements

D'abord ...	et puis ...	enfin ...
Au début ...	alors ...	finalement ...
Quand (il est arrivé)...	au bout d'un moment ...	en fin de compte ...
	au même moment ...	à la fin ...
	en même temps ...	

Comment gagner du temps pour réfléchir

- Au début d'une intervention

(« *Je vais dire quelque chose* »)

Voilà ...	Tu vois ...
Eh bien ...	Au fait ...
Eh bien, voilà ...	Finalement ...
Bien, euh ...	Pour moi, ...
Euh, ...	Moi, ce que je pense, c'est que ...
Alors ...	Ben ...
Bon alors ...	Tu sais ...

- Au milieu d'une intervention

(« *Je n'ai pas fini* ») :

... euh ...	... et de toutes façons ...
... alors ...	... et en tout cas ...
... donc ...	... et ...
... et puis ...	... mais ...
... ensuit e...	
... et puis ensuite ...	

- À la fin d'une intervention, ou au milieu, pour marquer une pause entre deux sujets de conversation

(« *C'est fini pour le moment* ») :

... n'est- ce pas ?	... tu vois ?
... quoi ?	... tu sais ?
... tu ne crois pas ?	

4. ОБУЧЕНИЕ ПОНИМАНИЮ НЕВЕРБАЛЬНЫХ СРЕДСТВ УСТНОГО ОБЩЕНИЯ НА ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

В обучении иностранным языкам на всех ступенях общего среднего образования особое внимание должно уделяться формированию учащихся как субъектов межкультурной коммуникации посредством овладения обучающимися иноязычной коммуникативной компетенцией и развития у них качеств поликультурной личности, востребованных современным информационным обществом в условиях глобализации [1]. Известно, что иностранный язык изучается в контексте определенной культуры и национального менталитета. Знание специфики этих компонентов будет способствовать эффективному развитию у учащихся умений ориентироваться в различных ситуациях межкультурного общения и выстраивать взаимоотношения между его участниками.

Следует подчеркнуть, что процесс устного иноязычного общения включает как вербальный, так и невербальный обмен информацией. Важными условиями понимания невербальных средств устного иноязычного общения являются знание особенностей взаимодействия вербальных и невербальных элементов в изучаемом языке, а также учет их сходства и различия в родном и иностранном языках.

Взаимосвязанное употребление вербальных и невербальных средств общения придает речи эмоциональный, точный, законченный характер, они изображают, определяют, дополняют отдельные элементы высказывания. В этой связи в процессе обучения иностранному языку необходимо уделять особое внимание невербальным средствам устного иноязычного общения, которые способствуют успешной адаптации учащихся в аутентичной среде и преодолению культурных границ.

В контексте методики преподавания иностранных языков понятие *невербальное общение* целесообразно рассматривать как совокупность коммуникативно-значимых неязыковых сигналов устной речи – движений лица и тела говорящего, его мимику, жестикуляцию. Понятие «невербальные средства общения» включает *паралингвистический, экстралингвистический, кинесический и проксемический* компоненты. Общаясь, мы воспринимаем не только словесную информацию, но и характеристики голоса (тембр, высоту, громкость), интонацию, темп речи, фразовые и логические ударения, мимику, жесты. Лексические единицы передают нам логическую информацию, а жесты, мимика, тембр голоса ее дополняют. В процессе подготовки учащихся к межкультурной коммуникации необходимо обращать особое внимание на межнациональные и межкультурные особенности вербальных и невербальных средств общения в иностранном и родном языках. Опираясь на классификацию Е. И. Пассова, можно выделить следующие средства невербальной коммуникации:

– *паралингвистические* (интонация, паузация, дикция, темп);

- *экстралингвистические* (смех, стук в дверь);
- *кинесические* (жесты, мимика, контакт глаз);
- *проксеимические* (позы, дистанция) [3].

В процессе обучения французскому языку важную роль играют невербальные средства общения, так как коммуникативное поведение французов экспрессивно и эмоционально, характеризуется ярко выраженной жестикულიцией. В повседневном общении французы уделяют значительную роль коммуникативно-значимым шумам, звукам, ониматопеи (словам, являющимся звукоподражаниями), например, *heu, chut*, строгое *tz*, вздох *hem, pstt, km, aah, pff*, неприязненное *mh, oh là là, bof!* и др.

Наиболее значимыми в процессе общения являются *кинесические* средства (зрительно воспринимаемые движения другого человека, выполняющие выразительно-регулятивную функцию при передаче информации в процессе коммуникации). К ним относят совокупность кинем, то есть значимых *жестов, мимических и пантомимических движений*, входящих в процесс общения в качестве невербальных компонентов при непосредственном взаимодействии собеседников. При обучении устному иноязычному общению представляется целесообразным понимание таких кинесических средств как *мимика, контакт глаз и жесты*. Следует отметить, что *мимика* (универсальные или специфические выражения глаз, губ, бровей) как одно из составляющих невербального общения имеет свои межнациональные особенности. Спонтанные (конвенциональные) выразительные мимические движения могут присутствовать в одной культуре и запрещаться в другой.

Следует подчеркнуть значительную роль *взгляда* («языка глаз»), который выполняет функцию синхронизации, помогает поддерживать контакт в коммуникации. Глазами можно выразить чувство радости, печали, гнева, восторга, любви, сомнения, доверия и др. Взглядом компенсируется действие факторов, разделяющих собеседников.

Особого внимания при обучении иноязычному общению заслуживают *жесты* (движения рук или кистей рук). Выразительный жест соответствует смыслу и значению фразы или отдельного слова. Жесты оживляют речь, однако пользоваться ими следует осторожно, поскольку слишком частые, однообразные, суетливые, резкие движения рук не всегда способствуют полноценному общению.

Разнообразные виды жестов различно взаимодействуют с речью: *изобразительные* жесты сопровождают и замещают вербальное высказывание; *указательные* жесты становятся полностью понятными только в ситуации общения; *акцентирующие* жесты связаны с ритмическими особенностями речи; *символические* жесты употребляются при невозможности использования вербального канала общения.

Коммуникативные жесты носят конвенциональный, договорной характер. Отличие жестовых знаков от физиологических движений проявляется в их способности изменять свое значение под влиянием временных и географических факторов. В коммуникативных жестах выделяют *национальные*

жесты, занимающие центральное место в описываемой культуре и *общечеловеческие*, которые используются многими нациями. *Общационациональные* жесты – это узуальные, общепринятые, понятные всем жесты, например, жесты – обозначения различных актуальных понятий: « *j'ai du nez* » («меня не проведешь») – прикосновение указательным пальцем к носу (французский жест); « *silence!* » («тише!») – указательный палец подносится ко рту (французский и белорусский жест).

Использование на уроках иностранного языка аутентичных материалов, которые отражают национально-культурную специфику вербальных и невербальных средств общения и обладают высокой информативностью и познавательной ценностью, стимулирует речевую активность учащихся, их готовность к межкультурному общению.

Как вербальные, так и невербальные элементы по своей природе являются знаками, они выполняют основные функции общения – *информационную, прагматическую и экспрессивную*. Предваряющее употребление невербальных средств выполняет прогнозирующую задачу. Предшествование жеста словам объясняется тем, что говорящему легче выбрать нужный жест, чем слово, поскольку лексических единиц значительно больше. В этой связи можно сказать, что в устной иноязычной речи невербальные элементы программируют лексику, помогают предвосхищать еще не высказанную мысль.

Обучение устному иноязычному общению с использованием невербальных средств направлено на развитие у учащихся следующих умений:

- адекватно воспринимать и соотносить вербальную и невербальную информацию;
- правильно и точно определять коммуникативные намерения участников устного иноязычного общения;
- полно и безошибочно понимать информацию, выраженную лингвистическими и невербальными средствами;
- осуществлять устное иноязычное общение в соответствии с нормами речевого и неречевого этикета;
- использовать основные вербальные и невербальные средства для преодоления затруднений в процессе устного иноязычного общения (переспрос, уточнение).

Успешное обучение пониманию и использованию невербальных средств общения целесообразно осуществлять с помощью *коммуникативных упражнений/заданий*, разработанных в соответствии с принципами ситуативности, функциональности, наглядности, дифференциации с родной культурой, комплексности, частотности употребления невербальных средств.

Следует учитывать и тот факт, что взаимодействие вербальных и невербальных средств общения происходит в рамках конкретной ситуации и зависит от темы/ситуации общения, взаимоотношений между собеседниками. Невербальные средства создают базу вербального высказывания. В начале процесса общения невербальные средства обладают ведущей ролью, они способствуют установлению контакта, прогнозируют вербальное

высказывание. Непосредственно в процессе общения невербальные средства придают речи точность и выразительность. Именно они указывают на завершение процесса общения.

Обучение учащихся пониманию невербальных средств устного общения на французском языке включает *ознакомительный, тренировочный и моделирующий* этапы.

О з н а к о м и т е л ь н ы й этап целесообразно начать с *вводной беседы*, целью которой является привлечение внимания обучающихся к национально-культурным особенностям общения французов, знакомство с классификацией и функциями невербальных средств, характерных для носителей французской культуры. Вводная беседа может сопровождаться компьютерной презентацией или видеосюжетом. Далее необходимо познакомиться учащихся с наиболее типичными жестами, мимикой и другими невербальными средствами. Упражнения и задания данного этапа ориентированы на восприятие и понимание невербальных средств и их последующий анализ, что способствуют постепенному и последовательному усвоению отдельных компонентов невербального общения. В процессе выполнения учащиеся выполняют ряд действий с неязыковым материалом: восприятие, понимание, осмысление, дифференциацию. Например: *exercices de connaissances: observez le(s) gestes du dessin; observez le(s) gestes du prof; écoutez les phrases et observez le(s) gestes et le(s) mimiques des personnes (du film vidéo).*

На *т р е н и р о в о ч н о м* этапе эффективными на образец: заполнение пропусков, дополнение реплик невербальными средствами общения, их логическое соотнесение. Основной задачей данного этапа является адекватное понимание невербальных средств и овладение ими в комплексе с вербальными для успешного понимания в устном общении на французском языке.

На *э т а п е т р е н и р о в к и* целесообразно выполнение *имитационных, подстановочных и трансформационных* упражнений. Имитационные упражнения обеспечивают прочность запоминания невербальных средств устного общения и направлены на осмысление и усвоение нового материала. Для лучшего усвоения важно использовать различные анализаторы, в том числе и двигательные. Учащиеся могут самостоятельно демонстрировать предлагаемые им невербальные элементы, например: *mimez les gestes du prof; mimez les gestes du personnage du film.*

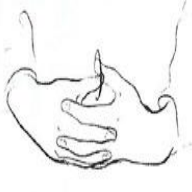
П о д с т а н о в о ч н ы е упражнения способствуют развитию ассоциативных связей и выбора нужного невербального элемента. Например:

1. *Regardez l'image et choisissez parmi les phrases citées celles qui lui correspondent* (учащимся раздаются картинки с изображением жестов и варианты реплик; необходимо выбрать правильное вербальное сопровождение жеста).

2. *Écrivez sous chaque dessin le mot ou la phrase qui correspond au geste.*

3. Учитель показывает фотографии с изображением мимики и жестов, учащиеся называют соответствующие реплики. *Remplacez ou complétez le geste par la réplique :*

При выполнении *трансформационных* упражнений учащимся предлагается сопровождать свою речь жестом или заменить им отдельное высказывание.

Например:

1. Прослушайте ряд слов, составьте из них фразу на французском языке, сопроводив ее соответствующими невербальными средствами:

- *Cet / têtu / homme / être / comme / mule / une;*
- *Etre / pieds / on / et / à / manger / son / poings / liés;*
- *Tourner / ça / ne / rond / pas.*

2. Учитель произносит реплики, учащимся предлагается сопровождать их жестами:

- *Qu'est-ce que tu racontes !*
- *Je peux ?*
- *Ferme-là !*
- *J'ai une idée !*
- *Tranquillisez-vous !*

Учитель может использовать аутентичные аудиозаписи, учащиеся сопровождают аудиотекст жестами.

Основная цель моделирующего этапа заключается в понимании и использовании учащимися изученных невербальных средств устного общения на французском языке, развитии умений полно и однозначно воспринимать естественное общение. Задачей *моделирующих упражнений/заданий* является создание для учащихся условий, которые будут максимально приближены к естественному процессу устного общения на французском языке. В качестве основного параметра моделирующих упражнений следует

назвать мотивацию речевого поступка. Важно создать на уроке такие речевые ситуации, которые смогут вызывать у учащихся желание и необходимость пользоваться языком как средством общения.

В связи с тем, что моделирующие упражнения/задания (презентации реальных ситуаций общения) обладают специфическими особенностями, они выполняются на основе аудиовизуальных средств и могут включать: просмотр видео без изображения; просмотр видео без звукового ряда; соотнесение вербальной и невербальной информации после просмотра со звуком и др.

Примерами моделирующих заданий, направленных на развитие умений понимания невербальных средств на французском языке, являются следующие:

1. *Учитель раздает карточки с диалогами для каждой пары учащихся, которые должны их разыграть с использованием невербальных средств общения. Например:*

- *Salut, Olga !*
- *Salut, Michel! As-tu passé ton examen ?*
- *Oui !*
- *Quelle merveille! Quelle note as-tu reçu?*
- *10 !*
- *Combien? J'entends mal !*
- *10 !*
- *Parfait !*

2. *Учащиеся работают в группах. Одна группа придумывают небольшой диалог, полностью заменяя жестами отдельные реплики. Учащиеся другой группы должны озвучить фразы, которые были заменены жестами. Например:*

- *Super !*
- *Quelle merveille !*
- *C'est à voir !*
- *J'entends mal !*

3. Учащимся предлагается посмотреть небольшой фрагмент аутентичного мультфильма или художественного фильма без звукового сопровождения. Учащиеся должны догадаться, о чем идет речь, определить смысл невербальных элементов и сравнить их с родной культурой.

4. Учитель предлагает учащимся ситуации, в которых необходимо использовать соответствующие жесты, мимику и другие невербальные средства общения:

- *Ваш друг рассказывает историю, в правдивости которой вы сомневаетесь;*
- *Вам предлагают угощение, но вы уже сыты;*
- *Вы восхищаетесь гениальностью какой-либо идеи;*
- *Вы очень желаете совершения чего-либо и др.*

Дальнейшее развитие умений понимания невербальных средств устного общения предполагает речевое взаимодействие учащихся со своими сверстниками, учителями, носителями французского языка. Невербальные

средства общения оказывают существенное влияние на процесс усвоения иностранного языка, взаимодействуя в ходе речевой деятельности, они выступают своеобразным ориентиром и организатором устного общения на уроках иностранного языка.

– В процессе обучения учащихся невербальным средствам общения необходимо стремиться к тому, чтобы их использование и воспроизведение было не механическим, а осознанным. Предусматривается использование учащимися невербальных средств, усвоенных в предыдущих упражнениях, для решения коммуникативных задач в заданных ситуациях, при наличии опор. Предлагаем ознакомиться с краткой характеристикой французских жестов (см. ПРИЛОЖЕНИЕ № 2, с. 130–138).

5. ИГРОВЫЕ ПРИЕМЫ НА УРОКАХ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА

Наиболее эффективными коммуникативными приемами на уроках иностранного языка являются игровые приемы, игровые ситуации и игры. Известно, что во время игры не только развиваются и формируются отдельные интеллектуальные операции, но и изменяется позиция учащегося в отношении окружающего мира, формируется собственная точка зрения и появляется возможность ее соотнесения с точкой зрения другого человека.

Игра на уроке иностранного языка способствует порождению интереса к учебной деятельности. Является универсальным средством в процессе обучения, позволяющим отрабатывать реальные коммуникативные задачи, что позволяет экономить время.

В игре, как и в других методических приемах, существуют свои методические задачи: формирование психологического желания к речевому взаимодействию; обеспечение многократного повторения ранее изученного материала; обеспечение вариативности выбора необходимых речевых средств, что формирует самостоятельность, необходимую при ситуациях спонтанной коммуникации.

Игры могут быть *языковыми, речевыми/коммуникативными, ролевыми, деловыми*.

Языковые игры способствуют усвоению языкового материала (фонетики, лексики, грамматики) и делятся на *фонетические, лексические и грамматические*. Смысл данных игр состоит в совершенствовании речевых навыков и развитии умений использования различных языковых единиц – от слогов до микротекстов. К данной категории игр можно отнести кроссворды, игры с карточками, речевые игры, суть которых заключается в составлении предложений и т.д. Этот вид игр отличается имитативно-репрезентативным характером, ограниченностью выбора решений, однозадачностью, отсутствием динамичности. Языковые игры предназначены для самостоятельной индивидуальной либо парной работы, целью которых является активизация и закрепление языкового материала.

К коммуникативному виду игр относятся игры, которые максимально приближены к условиям реальной жизни, учитывают ее особенности и потребности.

Ролевая игра характеризуется наличием проблемы, которая находится в ее основе, наличием определенных персонажей, имеющих разнообразное отношение к обсуждаемой в рамках игры проблеме. Эта игра создает наиболее реальную ситуацию общения, в которой учащиеся могут взаимодействовать между собой без различных опор. Ролевые игры способствуют формированию речевых навыков и развитию умения находить роль, необходимую учащемуся, и исполнять ее, умения выбирать необходимые языковые средства в определенной ситуации и использовать их, выражать и отстаивать личную точку зрения, находить компромисс,

предугадывать конфликт и пути его решения, находить суть проблемы и способы ее решения, умения смены тактики своего поведения, умения владеть общением (употреблять речевые и этикетные формы, уметь обращаться к собеседникам, выражать просьбу, согласие, возражение, отказ).

В ролевой игре присутствует три этапа: *подготовительный*, *основной* (или этап проведения игры) и *заключительный*. Подготовительный этап предполагает предварительную совместную работу учителя и учащегося. Роль учителя состоит в следующем:

- выбор темы и формулирование проблемы по данной теме;
- отбор и повторение необходимых языковых средств;
- уточнение параметров ситуации, а именно:
 - время, место, количество участников и степень официальности;
 - статусно-ролевые характеристики партнеров;
 - личностные характеристики персонажей;
 - речевые намерения: запрос информации, выражение согласия либо несогласия, аргументация собственного мнения и т.д.;
- подготовка атрибутов игры: наглядные пособия, карточки (со списком формул или вопросов, фрагменты видео и т.д.);
- уточнение целей игры и планирование конечного результата.

Для учащихся необходим поиск дополнительных данных, повторение лексики и др. Время подготовки варьируется от пары минут до нескольких дней. В игре реализуются развивающая, обучающая, коммуникативная, компенсаторная и релаксационная функции.

Начиная игру, учитель должен четко представлять себе, что именно он хочет услышать (с помощью какого речевого образца будет организовано игровое действие). После объяснения условий и правил игр необходимо «отрепетировать» с классом ключевые фразы, отработать не только их интонацию, но и ритм по образцу, данному учителем. Также на этапе подготовки к уроку нужно продумать «технологические» детали игры. Например, если игра будет проходить как соревнование, нужно решить, индивидуальным или командным будет первенство, при каких условиях засчитывается выигрыш, сколько «шагов» (вопросов, реплик) сделают играющие, как будут начисляться очки и т.п. Только тщательная подготовка игры обеспечит ее успех и эффективность. Важны и организационные, коммуникативные и артистические способности учителя при проведении игры.

Языковое обеспечение дидактических игр

Les jeux du langage	языковые игры;
les jeux sur les mots (sur des sons, sur des lettres)	игры на слова (на звуки, на буквы);
meneur (m) de jeu	ведущий;

concurrent (m), adversaire (m)	соперник;
participant (m)	участник;
partenaire (m)	партнер;
équipe (f), groupe (m) de joueurs	команда;
gagnant (m)	выигравший;
perdant (m)	проигравший;
les joueurs jouent de gauche à droite	играющие играют слева направо;
le début de jeu	начало игры;
énoncer la règle et le déroulement du jeu	объяснить начало и ход игры;
commencer au signal	начинать по сигналу;
le joueur est éliminé	игрок выбывает;
gagner (perdre, faire match nul)	выиграть (проиграть, сыграть вничью);
enlever un point	снять балл
donner un ordre à un autre joueur	дать распоряжение другому игроку;
jouer moins vite (plus vite)	играть медленнее (быстрее);
choisir le meneur de jeu parmi les gagnants	выбрать ведущего среди выигравших.
Faites vite !	Быстро!
Allez-y !	Приступайте!
Pas si vite !	Не так быстро!
Ça y est ?	Готово?
Ça va ?	Дело идет?
Au travail !	За работу!
Du courage !	Удачи Вам!
Bonne chance ! Bonne continuation!	Успешной Вам работы!!

Faites travailler votre imagination !

Félicitons notre gagnant !

Jouons un peu !

Eh bien, maintenant on va jouer !

Voyons, on a l'air un peu fatigué, allons jouer !

Voulez-vous vous amuser ?

Maintenant nous allons nous amuser.

Je vois, il vous faut un peu de distraction.

Je vais vous distraire.

On va s'instruire en se divertissant.

Voulez-vous vous divertir un peu ?

Vous devez vous divertir un peu.

On va se divertir à jouer (à cache-cache, au secret).

Le jeu s'appelle...

D'abord choisissons un meneur (de jeu).

Qui sera le comparse ?

Qui sera le meneur ?

Je désigne un comparse, ce sera X.
Veux-tu être le meneur, le pilote ?

Choisissons un jury.

Voulez-vous faire partie du jury ?

Mettez-vous l'un après l'autre !

Поздравим победителя!

Поиграем!

А сейчас мы поиграем!

Вы устали немножко, давайте поиграем!

Вы хотите поиграть?

А сейчас мы немного повеселимся.

Вам нужно немножко развлечься

Я вас развлеку.

Будем учиться, играя.

Вы хотите немного развлечься?

Вам нужно немножко отвлечься.

Отвлечемся, поиграем (в прятки, в секрет).

Игра называется...

Сначала выберем ведущего.

Кто будет водить?

Кто будет ведущим?

Я назначаю водящего, это X.

Ты хочешь быть ведущим, направляющим?

Выберем жюри.

Вы хотите быть в жюри?

Встаньте один за другим!

Séparez-vous en deux groupes (équipes, camps) !

Faites une chaîne.

Faites des groupes à trois.

Faites une rangée.

Formez trois rangées.

Le comparse se retire.

L'un des joueurs doit se retirer.

Retire-toi pour un instant.

Quitte la salle pour un instant, on va te
Rappeler.

Rappelons notre comparse.

Le premier de chaque rangée tient...

Le dernier de chaque rangée sera...

Viens en courant à cette table

Choisissez en cachette un des
personnages (des objets).

Mimez votre personnage.

Mime ton personnage.

Essayez de deviner immédiatement et
de dire qui...

Le comparse doit montrer du doigt
l'objet choisi par la classe.

Le meneur de jeu mentionne des objets
de la classe et le comparse doit deviner
l'objet choisi par la classe.

Bravo ! Vous avez découvert notre
ruse !

Un élève sera « muet ».

Разделитесь на две команды
(группы, лагеря)!

Постройтесь в цепочку.

Разделитесь по трое.

Встаньте в ряд.

Постройтесь в три ряда.

Водящий выходит.

Один из игроков выходит.

Выйди на минутку.

Выйди на минутку из класса, мы
тебя позовем.

Позовем водящего.

Первый в каждом ряду держит...

Последний в каждом ряду будет...

Подбеги к этому столу.

Загадайте имя одного из персо-
нажей (один из предметов).

Изобразите ваш персонаж.

Изобрази свой персонаж.

Постарайтесь сразу догадаться
и сказать, кто...

Ведущий должен показывать
пальцем на предмет, задуманный
классом.

Ведущий перечисляет предме ты
в классе, а водящий должен угадать,
какой предмет загадан.

Молодцы! Вы раскрыли нашу
уловку!

Один будет «немым».

Qui veut l'être ?

Qui veut être « muet » ?

On lui mettra un bâillon sur la bouche.

Va voir à la porte pour répondre à la :
question « Qui est là ? »

Essaie de décrire par des gestes ton
personnage et on va deviner qui c'est.

On va voir si vous savez interpréter la
mimique de notre « muet ».

Si on se trompe le « muet » fait signe
que non.

Chaque membre de l'autre équipe va
deviner tour à tour qui a l'objet.

Tour à tour essayez de deviner qui a
l'objet.

Chachez un objet quelque part dans la
pièce.

L'autre équipe doit essayer de deviner
où il est.

Donnez les informations plus précises.

Tournez-vous face au mur.

Faites deux rangées et tenez vos
coéquipiers par taille.

Les dernières personnes de chaque
rangée seront les pilotes.

Qui veut être le pilote ?

Tous auront les yeux bandés sauf les
pilotes.

Je te mets un bandeau sur les yeux.

Кто хочет им быть?

Кто хочет быть «немым»?

Завяжем ему рот повязкой.

Пойди к двери и ответь на вопрос:
«Кто там?»

Попытайся изобразить свой
персонаж жестами, а мы будем
отгадывать, кто это.

Посмотрим, сможете ли вы понять
мимику нашего «немого».

Если мы не отгадаем, «немой»
сделает отрицательный жест.

Члены другой команды по очереди
будут предполагать, у кого
находится этот предмет.

По очереди постарайтесь угадать,
у кого находится этот предмет.

Спрячьте предмет где-нибудь
в комнате.

Другая команда должна догадаться,
где он.

Давайте более точные сведения.

Повернитесь лицом к стене.

Постройтесь в два ряда и положите
руки на пояс вашим товарищам.

Последний в каждом ряду будет
направляющим.

Кто хочет быть ведущим?

У всех будут завязаны глаза, кроме
направляющих.

Я завяжу тебе глаза.

L'équipe qui aura traversé la pièce la première gagnera.

Moi, je vais mentionner des insectes, des animaux, des oiseaux. À vous de répondre : « Qui vole, qui court, qui pique, qui mord ? »

Accompagnez votre réponse par une mimique.

On va pénaliser celui qui se trompera.

On va lui prendre un gage.

Le jeu terminé, tous les pénitents vont exécuter/accomplir des pénitences (pour se faire rendre les gages).

Soyez attentifs !

Jouons au jeu des métiers. Chacun dit ce qu'il fera quand il sera grand.

Le jury doit apprécier votre choix et sa justification.

À vous de dire ce que je fais avec l'objet.

Partons d'un verbe.

Moi, je vais indiquer le verbe...

Toi, tu seras l'interlocuteur principal.

Qui veut être l'interlocuteur principal ?

Vous autres, vous allez poser tour à tour une question à l'interlocuteur principal. Lui, il doit répondre à chaque question jusqu'à épuisement du sujet.

Победит та команда, которая пересечет комнату первой.

Я буду называть насекомых, зверей, птиц. А вы отвечайте: «Кто летает, кто бежит, кто жалил, кто кусает?».

Сопровождайте ответ мимикой.

Мы «накажем» того, кто ошибется.

Возьмем с него «штраф» – фант.

После игры все «штрафники должны выполнить штрафное» задание (чтобы вернуть себе фанты).

Будьте внимательны!

Поиграем в профессии. Каждый говорит, кем он будет, когда вырастет.

Жюри должно оценить Ваш выбор и его обоснование.

А вы скажите, что я делаю.

Начнем с одного глагола.

Я назову глагол

Ты будешь главным рассказчиком.

Кто хочет быть главным рассказчиком?

А все вы будете по очереди задавать по одному вопросу ведущему рассказчику, который должен отвечать на каждый вопрос, пока сюжет не будет исчерпан.

À la fin on va résumer notre histoire.
Je vais épingler dans le dos de chaque joueur le nom de...

Vous voyez ce nom, sauf le joueur.

Travaillez à la va-vite !

Applaudissons-le !

Nos félicitations !

Bravo !

C'est votre prix.

Vous avez gagné le premier prix !

Cette fois tu es le meilleur des joueurs

Tu as la meilleure mémoire, réaction.

Ne vous en faites pas !

Vous gagnerez une autre fois.

Ce jeu ce sera pour une autre fois.

Mettons X à la place l'honneur.

Mets-toi à la place d'honneur.

В конце перескажем нашу историю.

Я приколю на спину каждого играющего карточку с названием...

Все видят это название, кроме играющего.

Кто быстрее?

Аплодисменты – победителю!

Поздравляем!

Браво!

Вот ваш приз.

Вы заняли первое место.

В этот раз ты играл лучше всех.

У тебя самая хорошая память, реакция.

Не огорчайтесь!

Победите в следующий раз.

Поиграем в эту игру в следующий раз.

Поставим X на почетное место.

Займи почетное место.

5.1. Игровые приемы обучения фонетике

Цель – формирование/совершенствование у учащихся слухо-произносительных и ритмико-интонационных навыков.

«Правильно – неправильно»

Учитель называет отдельные слова, потом словосочетания и предложения. Учащиеся поднимают руки, услышав слово с тренируемым звуком. Учитель просит каждого обучаемого в обеих командах прочитать слово с этим звуком. Затем учитель просит каждого обучаемого в обеих командах прочитать определенные слова, словосочетания, предложения. При чтении учащиеся одной команды контролируют правильность чтения звука: при

неправильном произнесении обучаемые поднимают левую руку, а при правильном – правую. Выигрывает команда, которая после подсчета очков наиболее правильно определит наличие или отсутствие ошибок.

«Краткие – долгие»

Учащиеся делятся на 2 команды. Если звук произносится долго, то все учащиеся команды поднимают руку, а если кратко, то не поднимают ее. Выигрывает команда, сделавшая меньше всего ошибок.

«Слышу – не слышу»

Обучаемые делятся на 2 команды. Каждому участнику раздается по 2 карточки (одна – красная, другая – зеленая). Учитель читает слова. Если он называет слово, в котором есть долгий звук, учащиеся поднимают красную карточку; если в данном слове есть краткий звук, дети поднимают зеленую карточку. Учитель все контролирует, отмечает ошибки играющих на доске. Выигрывает команда, сделавшая меньше всего ошибок.

«Составь рифму»

На доске написаны слова, имеющие в одном или двух слогах определенный звук. Задача учащихся – составить рифмы с этими словами. Команда, составившая наибольшее количество рифм, становится победителем.

Скороговорки

Essayez de lire rapidement :

1. Le riz tenta le rat, le rat tenté tâta le riz, le riz tâté tenta le rat.
2. Un pêcheur pêchait sous un pêcher, le pêcher empêchait le pêcheur de pêcher.
3. Didro dîna, dit-on, du dos d'un dodu dindon.
4. Ton thé, t' a-t-il ôté ta toux ?
5. C'est un bon blond blé, c'est un bon blé blond, c'est un blond bon blé.
6. Un Indien demande un chemin à un nain Indien.
7. Suis-je chez ce cher Serge ?
8. Chiens sachent chasser sans chasseurs.
9. Sur ces seize chaises sèches, siègent ces seize duchesses.
10. Si six scies scient six cyprès, six cent six scies scient six cent six cyprès.
11. Si ceci se sait, ce secret est sans succès.
12. J'ai bu une bien bonne bouteille de bon vin blanc vieux.
13. Jules le joufflu gifle Jean et Jacques et ne joue pas avec la petite Julie; ce n'est pas joli, Jules le joufflu.
14. Le cheval d'Avalac avala l' eau du lac, l' eau du lac avala le cheval d' Avalac.

Les rimes

Cherchez les rimes convenables dans la liste suivante :

pain, vin, grain, bien, chien, gardien, poulain, poussin, raisin, main, rien :

1. Dans la vigne pousse le ... , dont plus tard fera du
2. Dans les champs on coupe le ... , dont le boulanger va faire du
3. Quand je rencontre quelqu' un que j'aime ... , je lui donne tout de suite la

4. Tout ce qu' on fait, il faut le faire ... , chose faite à moitié ne vaut
5. Les jeunes chevaux s' appellent ... , les jeunes poulets s' appellent
6. Quel est le plus fidèle ... , vous le connaissez tous, c' est le

Réponses :

1. ... pousse le raisin, ... on fera du vin. 2. ... on coupe le grain, ... va faire du pain.
2. ... que j' aime bien, ... la main. 4. ... il faut le faire bien, ... ne vaut rien.
5. ... s' appellent les poulains, les jeunes poulets s' appellent les poussins. 6. ... le plus fidèle gardien, ... c' est le chien.

Поговорки

Proverbs

1. L' appétit vient en mangeant.
2. Beaucoup de bruit pour rien.
3. À cheval donné on ne regarde pas la bride.
4. Une hirondelle ne fait pas le printemps.
5. Dis-moi qui tu hantes, je te dirai qui tu es.
6. Jeter de l' huile sur le feu.
7. Deux hommes se rencontrent bien, deux montagnes point.
8. Parole jetée prend sa volée.
9. Acheter chat en poche.
10. Au besoin on connaît l' ami.
11. Tous les chiens qui aboient ne mordent pas.
12. Qui court deux lièvres n' en prend point.
13. Qui ne dit mot consent.
14. L' union fait la force.
15. Chaque chose à son temps.

Et comment dit-on la même chose en russe ?

1. Аппетит приходит во время еды.
2. Много шума из ничего.
3. Дареному коню в зубы не смотрят.
4. Одна ласточка не делает весны.
5. Скажи мне, кто твой друг, и я скажу, кто ты.
6. Подлить масла в огонь.
7. Человек с человеком встретится, гора с горой никогда.
8. Слово – не воробей, вылетит – не поймаешь.
9. Купить коша в мешке.
10. Дружья познаются в беде.
11. Собака, которая лает, никого не кусает.

12. За двумя зайцами погонишься, ни одного не поймаешь.
13. Молчанье – знак согласия.
14. Утро вечера мудренее.
15. В единении сила.
16. Каждому овощу свое время.

5.2. Игровые приемы обучения грамматике

Цель – формирование/совершенствование у учащихся речевых грамматических навыков.

«Разговор по телефону»

Каждая команда выбирает 2 ведущих, которые находятся в разных концах класса. Они будут разговаривать по телефону. Первый ученик задает вопрос, который передадут по «проводам» остальные члены команды. Затем передается ответ.

Например: Marie, est-ce que tu as une guitare ?

Non, je n'ai pas de guitare, j'ai un piano. Et toi ?

Moi aussi, j'ai un piano et etc.

Задача «проводов» – быстро и правильно передать каждую фразу, иначе связь прервется и команда проигрывает.

«Парные картинки»

Можно предложить несколько вариантов этой игры:

1. Всем детям раздаются картинки. На них изображены разные предметы: игрушки, животные и т.д. Только у двух ребят картинки одинаковые. Члены одной команды быстро произносят по очереди: J'ai une balle. J'ai une pomme, etc.

Ребята из другой команды должны установить, у кого картинки одинаковые. Например, они говорят: Nicolas et Paul ont des balles.

2. Всей группе раздаются парные картинки. Задача каждого ученика – найти свою пару. Для этого ребята задают друг другу вопрос: Qu'est-ce que tu as ? Услышав ожидаемый ответ, например: J'ai une fleur, ученик говорит: Moi aussi, j'ai une fleur. Учащиеся берутся за руки и громко произносят: Nous avons des fleurs. Выигрывает та пара, которая отреагирует быстрее, или та команда, в которой ученики быстрее разобьются на пары. В процессе этой игры нужно разрешить учащимся передвигаться по классу.

3. Один ученик «водит». Он получает картинку. Его задача – найти в классе того, кто имеет аналогичную картинку. Он задает ребятам вопрос. Например:

- Est-ce que tu as un coq ? – Non, je n'ai pas de coq.
- Oui, j'ai un coq.
- Nous avons des coqs, etc.

«Магазин»

Перед «продавцами» разложен «товар»: школьные принадлежности, игрушки, овощи и фрукты, в зависимости от того, в какой магазин решено играть. Между «покупателями» и «продавцами» происходят примерно такие диалоги:

- Avez-vous des plumiers ?
- Oui, nous avons des plumiers bleus et rouges.
- Je prends ce plumier bleu, etc.

«Рифмы»

Учащимся предлагается вместе с учителем «сочинить стихи» и найти рифму к произносимым строчкам.

- | | |
|-------------------|-------------------------|
| J'ai une gomme. | Nous avons des bonbons. |
| Tu as une pomme. | Vous avez des ballons. |
| Il a une carte. | Ils ont des sapins. |
| Elle a une tarte. | Elles ont des lapins. |

«Задачки-шутки»

Ребятам нужно быстро отвечать на вопросы учителя. Например: Combien de pattes ont quatre chattes ? Combien de pieds ont cinq chaises ? Combien de pieds ont six garçons ? Combien de nez ont douze chiens ? Combien d'oreilles ont seize lapins ? Etc.

«Волшебный мешочек»

У учителя в руках красивый непрозрачный мешочек с игрушками. Ребята угадывают, что в нем находится.

- Est-ce qu'il y a un singe dans le sac ?
- Oui, il y a un singe. Le voici.
- Est-ce qu'il y a une orange dans le sac ?
- Non, il n'y a pas d'orange etc.

«Запомни и перечисли»

На столе лежит множество предметов, их стараются запомнить. Затем предметы убираются. Несколько человек называют предметы, которые лежали на столе. Класс должен исправлять ошибки.

- Sur la table il y a une maison, un chien.
- Non, sur la table il n'y a pas de chien.

«Чего не хватает?»

Это вариант предыдущей игры. Пока водящий отворачивается, из композиции убираются какие-либо предметы. Нужно сказать, чего не стало: il n'y a plus de sapin etc.

«Сколько страниц в книге?»

Учитель показывает ребятам книгу и просит определить, сколько в ней страниц. Каждый высказывает свое предположение. Например: dans ce livre il y a 97 pages. Выигрывает тот, чье число окажется ближе всего к действительному. Например: dans ce livre il y a 95 pages. C'est Lucie qui a gagné.

«Найди вторую половину»

Несколько тематических картин (например, «Зоопарк», «Комната», «Класс», «Сад») разрезаются пополам. Половинки раздаются ребятам. Задавая друг другу вопрос: *Qu'est-ce qu'il y a sur ton image ?* и выслушивая ответы: *Sur mon image il y a des arbres et des fleurs ; sur mon image il y a un éléphant et un lion ...*, играющие должны найти свою половинку картины.

Игра на внимание «Чепуха»

Учитель (или ведущий – ученик) в быстром темпе произносит фразы (например, *dans le ciel il y a des nuages*). Если содержание фразы соответствует действительности, играющие стоя повторяют фразу. Но, если ребята услышат чепуху (например, *dans la rue il y a des pupitres*), то им надо молча сесть. Затем один из них должен «опровергнуть» высказывание (например, *mais non, dans la rue il n'y a pas de pupitres !*). Тот, кто повторил «чепуху», выбывает из игры.

Аукцион «Чей зоопарк (сад) лучше?»

Представители двух команд по очереди произносят фразы:

Dans notre zoo il y a un zèbre.

Dans notre zoo il y a des tigres et etc.

Выигрывает тот, чья фраза оказывается последней.

«Разрешите представиться»

Участники игры должны как можно больше рассказать о себе, употребляя глагол *être*. Выигрывает тот, кто составил более длинный и правильный рассказ.

Je suis un garçon. Je suis un écolier. Je suis un élève de 2-ème. Je suis le fils de mes parents. Je suis le frère de ma soeur. Je suis l'ami de Pierre.

« Nous sommes assis – nous sommes debout »

Эта игра может проводиться в конце урока в качестве разминки.

Ход игры: ведущий (учитель) сначала садится на стул, а затем встает с него, произнося сперва фразу: *Je suis assis(e)*, и затем: *Je suis debout*. Ученики должны повторять фразы учителя, делая только то, что говорят, независимо от действий ведущего. Ведущий проводит игру в быстром темпе и, пытаясь сбить ребят, говорит: *Je suis debout*, продолжая сидеть. Ученики же говорят: *nous sommes debout* (играющие должны встать).

«Кто ты теперь?»

Приведем пример задания: «Представьте себе, что вы встретились через 15 лет. Постарайтесь угадать, какая профессия у вашего товарища».

- *Tu es peintre ?*
- *Non, je ne suis pas peintre.*
- *Tu es architecte ?*
- *Oui, je suis architecte. Etc.*

«Бюро находок»

Водящий выходит за дверь, а ребята собирают предметы, которые им принадлежат, на стол учителя. Нужно определить, кому принадлежит та или иная вещь:

- Je pense que ces crayons sont à Natalie.
- Oui, ces crayons sont à N. (Non, ils ne sont pas à N.)

«Колобок»

Распределяются роли. Колобок беседует с волком, медведем, зайцем, лисой. Например:

- Je suis une Galette, toute ronde, rondelette. Et toi, qui es-tu ?
- Je suis un Loup. J'ai faim.
- Je me sauve. Adieu, le Loup !

«Пантомима»

Класс делится на 2 команды. Представители одной команды имитируют какое-либо действие, связанное с различными видами спорта (оно должно обозначаться по-французски с помощью глагола *faire*). Ребята должны догадаться, что делают их противники.

- Vous faites du ski ?
- Non, nous faisons de la natation.
- Vous faites du ping-pong ?
- Oui, nous faisons du ping-pong !

«Незаконченная буква»

Ведущий (ученик) пишет на доске или в воздухе элемент буквы (например, первый элемент буквы **M**). Участники игры угадывают, какую именно букву пишет ведущий:

- Tu écris la lettre **M** ?
- Non, je n'écris pas la lettre **M**.
- Tu écris la lettre **F** ? Etc.

«Непослушный Буратино»

Группа разбивается на пары. В каждой паре – Буратино и Мальвина (или папа Карло). Буратино пишет на листке буквы и цифры, смешивая их:

- J'écris la lettre **S** (пишет **C**).
- Non, tu n'écris pas la lettre **S**, mais tu écris la lettre **C**.
- J'écris le chiffre **40** (пишет **14**).
- Mais tu n'écris pas le chiffre **40**, tu écris le chiffre **14**.

Чтобы 2-е лицо множественного числа прозвучало, можно всей группой разговаривать с «рассеянным человеком»: Vous n'écrivez pas le mot *neige*, vous écrivez le mot *nuage*.

« Où vas-tu ? »

На доске или фланелеграфе размещают картинки, на которых изображены театр, кинотеатр, библиотека, школа, парк, сад, магазин, стадион и т.д. Можно предложить несколько вариантов игры. Вся группа может угадывать,

куда идет один ученик (Où vas-tu ? Tu vas au cinéma ? – Non, je ne vais pas au cinéma) или два приятеля (Vous allez au stade ? – Non, nous allons à la bibliothèque).

Возможно работать в парах: двое ребят встречаются на улице и выясняют, кто куда идет:

- Bonjour, M., où vas-tu ?
- Salut, N., je vais au cirque. Et toi, où vas-tu ?
- Je vais au cinéma.

«Зеркало»

Эта игра может использоваться в качестве разминки.

Ход игры: ведущий изображает действия, которые он совершал сегодня утром перед выходом в школу, и комментирует их: Le matin je me suis lavé (j'ai brossé les dents etc.). Играющие должны повторить его жесты и прокомментировать их, но в 1-м лице множественного числа прошедшего времени: Le matin nous nous sommes lavés (nous avons brossé les dents). Le matin nous nous sommes peignés.

«Угадай вопрос по ответу»

Класс делится на 2 команды. Участникам 1-й команды раздаются карточки. Ученик читает про себя вопрос и вслух отвечает на него: je me couche à 20 heures. Ученик 2-й команды должен угадать, какой именно вопрос был задан.

«В лагере»

Ведущий должен отдавать различные распоряжения, а ребята отзываться, например:

- Levez-vous !
- Nous nous levons.
- Brossez-vous les dents !
- Nous nous brossons les dents, etc.

Игру можно разнообразить с помощью **s'il vous plaît**.

«Пантомима»

- Vous vous habillez ?
- Oui, nous nous habillons.
- Vous vous promenez ?
- Oui, nous nous promenons etc.

«Уикенд»

Учащимся предлагается серия рисунков, например, по теме « Voyage à pied ». Их задача – определить по рисункам и рассказать в passé composé, чем занимался человек в течение уикенда (на рисунке изображены карта местности, предметы туристского снаряжения, чеки на купленные предметы и т.д.)

«Сделаем – делаем – сделали»

Учащимся представляют картинки, на которых изображены различные персонажи. К ним прилагаются карточки с глаголами по указанной теме. Задача учащихся – сказать, что сделал, делает или собирается сделать каждый из персонажей.

5.3. Игровые приемы в обучении лексике

Цель – формирование / совершенствование у учащихся речевых лексических навыков, развитие языковой догадки, внимания, памяти, наблюдательности, творческого мышления.

«Предметы и действия»

Играющие делятся на 2 команды. Их задача – назвать по очереди все предметы на рисунке, где изображена комната. Затем им следует перечислить все действия, выполняемые с каждым из указанных предметов.

«Кто составит больше предложений?»

Рассмотрев рисунки, учащиеся составляют как можно больше предложений, в которых глаголы обозначают действия с предметом в доме (жилой комнате, кухне, спальне, ванной).

«Пожар»

Участникам игры предлагается ситуация «Пожар». Играющие должны назвать пять вещей, которые они должны вынести из горящего дома. Им следует аргументировать свой выбор, подчеркнув значение этих вещей.

« Je pars en voyage »

Ведущий начинает: « Je pars en voyage avec ma famille. Je prends ma valise et j’y mets ma carte. Et quoi encore ? »

Учащиеся по очереди добавляют по одному предмету в чемодан. Игра роходит в быстром темпе: *le pantalon de mon fils, la jupe de ma fille, un livre intéressant*. Когда темп поступления новых слов замедляется, учитель считает до трех после каждого слова. Если до произнесения цифры *trois* новое слово не прозвучало, то последний участник, который придумал и назвал предмет, подходящий для путешествия, объявляется победителем.

Точно так же, по принципу аукциона, обыгрываются и другие тематические группы слов:

- Nous avons acheté quatre chaises. Et quoi encore ?
- Je marche dans la rue et je vois des passants. Et quoi encore ?

« Anniversaire »

С помощью одной из выученных считалок определяют, кто будет «именинником». На учительском столе разложены различные предметы или изображения предметов – «подарки». Это могут быть: *une chemise, un stylo, un couteau, une cuillère, une fourchette, une boîte de couleurs, une cloche, un bouquet de fleurs, des cartes postales, un panier, une luge, un cartable, des patins, une valise, un chien, un lapin* и т.п. Играющему предлагается рассказать, что он сделал с каждым из подарков. Используя написанный на доске образец, он говорит примерно следующее:

- Avec le couteau, je peux couper mon pain et ma viande.
- Avec la cloche, je sonne.
- Je porte cette chemise etc.

Если «именинник» затрудняется с ответом, он возвращается на свое место и учитель приглашает кого-нибудь другого. Выигравшим считается тот, кто правильно описал свои действия с наибольшим количеством «подарков».

« Qu'est-ce qui a changé ? »

Ведущий прикрепляет к доске 12–15 небольших картинок. Затем он снимает 2–3 картинки так, чтобы учащиеся не видели, какие картинки сняты, а остальные меняет и предлагает играющим быстро назвать только те картинки, которые убрали. Выигрывает самый наблюдательный – тот, кто первым даст правильный ответ.

« « E » dans l'escalier »

Участникам игры предлагается перерисовать с доски квадрат, в котором 5 раз повторяется буква E, выстроенная «лестницей». Они должны заполнить квадрат пятью словами так, чтобы буква E всюду «попала» на свое место. В качестве «ключа» к квадрату используются пять фраз с пропусками, написанных на доске.

E				
	E			
		E		
			E	
				E

1. Chaque élève va à l' ...
2. Notre planète, la ... est ronde.
3. La ... du lapin est plus courte que la ... du chat ou du chien.
4. Allons dans la ... pour la ... pour cueillir des fraises.
5. La ... du Père Noël est blanche.

5.4. Игровые приемы обучения восприятию и пониманию иноязычной речи на слух

Цель – совершенствование навыков / развитие у учащихся умений понимания иноязычной речи на слух.

« Jacques a dit »

Игра на тренировку внимания и понимания на слух фраз в *impératif*. Класс делится на две группы: *les oursons blancs*, *les poissons rouges*. Учитель объясняет, что будет давать определенные команды. Но выполнять каждую команду необходимо только в том случае, если до нее была произнесена фраза: *Jacques a dit*. Если учитель говорит: *Jacques a dit : Levez-vous !* – ученики должны встать. Следующая команда: *Jacques a dit : Asseyez-vous !*; все садятся и тут же слышат команду учителя « *Levez-vous !* » Ее выполнять не надо, потому что разрешающая фраза не прозвучала: *Jacques a dit*. Команды надо давать в очень быстром темпе.

Выигрывает та группа, в которой игроки реже ошибаются. Можно использовать следующие команды: *Ouvrez les livres ! Prenez vos stylos ! Mettez le stylo sur le pupitre ! Fermez l'oeil gauche ! Ouvrez-le ! Mettez la main droite sur la tête ! Penchez-vous à gauche ! Penchez-vous en avant ! Adressez-vous ! Levez le pied droit et la main gauche !*

« Dessine une maison »

Играющие заранее готовят листочки и цветные карандаши. Учитель медленно диктует, что следует нарисовать. Между отдельными фразами – достаточные паузы, чтобы дети успели выполнить команду: *Dessinez une petite maison (2 fenêtres et une porte). Coloriez la maison en vert. Le toit de la maison est rouge. Dessinez à droite de la maison une fleur blanche et deux fleurs bleues. Dessinez un banc jaune devant la maison. Sous le banc dessinez un chien noir. Sur le toit de la maison dessinez une colombe. Un chat se cache derrière la maison. On voit seulement sa queue grise. Dessinez la queue du chat qui se cache derrière la maison. Écrivez vos noms, donnez-moi vos dessins.*

Учитель выбирает лучший рисунок, руководствуясь правильным выполнением команд.

« Deux images-soeurs »

Один из играющих получает от учителя большой, но не сложный рисунок (стол, накрытый к завтраку и др.). Глядя на рисунок, ученик дает указания своему партнеру-ученику, который должен воспроизвести изображение на доске, не видя его, руководствуясь только командами товарища: *Dessine un arbre à droite. Fais l'arbre plus grand. Dessine un garçon sous l'arbre, etc.*

Когда все детали рисунка воспроизведены на доске, оба изображения сравниваются. Класс делится на 3 команды. Каждая команда выдвигают одну пару. Побеждает та пара, которой удастся добиться наибольшего сходства в обоих изображениях.

« De quel dessin parle-t-on ? »

На доске размещены четыре различных рисунка. Два из них близки по теме и отличаются только некоторыми деталями. Класс слушает аудиозапись, подготовленную учителем заранее, в которой речь идет об одном из двух сходных рисунков. Победителем становится тот, кто правильно и быстрее определит, какой из рисунков описывается.

« Qu'est-ce qui brille ? »

Учитель объясняет играющим, что они должны внимательно слушать его фразы и поднимать руку только в том случае, если они верны. Далее он в быстром темпе произносит фразы с глаголом *briller* : *La lune brille ! Le toit de la maison brille ! La vitrine brille ! La cloche brille ! Le lac brille ! Les phares de l'auto brillent ! La lampe brille ! Le parquet brille ! La broche de maman brille ! Les yeux de Michel brillent ! Le soleil brille ! La glace brille ! Etc.*

Время от времени он добавляет несколько фраз, в которых существительное не может сочетаться с глаголом *briller* : *Le vieux journal brille ! La roupée brille ! Le divan brille !*

Невнимательные учащиеся получают штрафные фишки. Выигрывает команда, у которой меньше штрафных очков.

« **Moi aussi** »

Ведущий на французском языке рассказывает о каком-нибудь происшествии. После каждой фразы он делает маленькую паузу. Участники игры должны сказать в этот момент « **Moi aussi** », если реплика подходит по смыслу к данной ситуации. Тот, кто ошибается, выбывает из игры. Выигрывает тот, кто продержится до конца рассказа.

Рассказ ведущего может быть, например, таким: Pierre va au zoo. (Moi aussi). Il regarde des bêtes et des oiseaux. (Moi aussi). Parfois il prend au zoo son petit frère. (Moi aussi). Hier il est allé au zoo. (Moi aussi). Il a vu des éléphants, des ours, des singes. (Moi aussi). D'abord il a regardé les singes. (Moi aussi). Il a beaucoup ri. (Moi aussi). Les singes sont beaux et amusants. (Moi aussi). Ils marchent sur leurs pattes de derrière. (Moi aussi). Ils font des grimaces. (Moi aussi). Puis Pierre s'est arrêté devant la cage des perroquets. (Moi aussi). Il leur a dit une phrase. (Moi aussi). Le petit perroquet vert a répété cette phrase parce que les perroquets répètent toujours ce qui ils entendent. (Moi aussi).

« **Concours de Gigi** »

Играющим предлагается уловить на слух и три раза произнести 2 скороговорки со звуками {j} и {g}. Lili la jolie a lu lentement une longue lettre. Je joue toujours à ce jeu avec la jeune Juliette et Gigi. Выигрывает тот, кто выполнит задание безупречно.

« **Devinettes** »

Играющие делятся на две команды. На фланелеграфе или магнитной доске – несколько картинок: лодка, книга, дорога, стены, буква Е, пирожные, школьный звонок, птицы, ночь.

Капитаны команд определяют, какая команда делает первый ход. Учитель загадывает загадки, по очереди вызывая для отчета игроков каждой команды. Участник, которого вызвали, должен найти на демонстрационной доске картинку, соответствующую отгадке. Если он определяет картинку правильно, то снимает ее с доски и кладет в «копилку» своей команды. Выигрывает та команда, которая собрала больше картинок-ответов:

J'ai beaucoup de feuilles, mais je ne suis pas un arbre.

Je suis... ?

(Un livre)

Je me trouve une fois dans ton nez, une fois dans ton pied et deux fois dans ton oreille. Je suis... ?

(La lettre E)

Загадки Devinettes

1. Il n'a ni bouche, ni langue, mais parle beaucoup de langues.
2. Je cours toujours et ne m'arrête pas. Qui suis-je ?
3. Deux pères et deux fils entrent dans un restaurant, ils ne demandent que trois plats. Pourquoi ?
4. Ils sont des voisins très proches mais ne se voient jamais.

5. J'ai des éperons et je ne suis pas cavalier, je chante dès le lever du jour et je ne suis pas chanteur. Qui suis-je ?
6. L'été, je suis liquide, l'hiver – blanche et solide. Et en tout saison, une douce boisson.
7. Mon voisin a cinq fils, chacun d'eux a une soeur. Combien mon voisin a-t-il d'enfants ?
8. Où je vais ? D'où je viens ? Dans ma course rien ne m'arrête. Je n'ai ni mains, ni pieds, ni tête.
9. Plus je le regarde, moins je le vois.
10. Qui est-ce qui tombe toujours et ne se casse jamais ?
11. Qui a un chapeau et pas de visage ?
12. Qui est-ce qui est rond, s'il se brise, il se transforme du blanc en jaune ?
13. Qui s'habille en été et se déshabille en hiver ?
14. Quand il fait chaud, on m'appelle, on m'attend, lorsque j'arrive, on se sauve pour se mettre à l'abri.
15. Quels sont les noms de cinq animaux domestiques qui commencent par le même son « ch » ?
16. Un bon vieux père a douze enfants, ces douze en ont plus de trois cents.
17. Quelle lettre faut-il ajouter au mot « leur » pour obtenir une plante ?
18. Quelle lettre faut-il changer dans le mot « vieux » pour obtenir un adverbe qui signifie plus haute qualité ?

Réponses: 1. La radio. 2. Une montre. 3. Il y a trois personnes : le grand-père, le père et le fils. Le père est en même temps père et fils. 4. Les yeux. 5. Le coq. 6. L' eau. 7. Six enfants. 8. La rivière. 9. Le soleil. 10. La cascade, la pluie. 11. Le champignon. 12. Un oeuf. 13. Les arbres. 14. La pluie. 15. Le cheval, la chèvre, le chat, le chien, le chameau. 16. Une année, les mois, les jours. 17. La lettre *f* : fleur. 18. La lettre *v* : vieux.

6. МЕТОДИКА РАБОТЫ С АУТЕНТИЧНЫМИ МАТЕРИАЛАМИ НА УРОКАХ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА

6.1. Способы и приемы работы с аутентичными стихотворениями

Аутентичные стихотворения позволяют учащимся познакомиться с современной французской поэзией, обычаями и культурой страны изучаемого языка, что всегда вызывает большой интерес у школьников. Кроме того, использование подобных стихотворений расширяет потенциальный словарь учащихся, совершенствует речевые грамматические навыки, способствует развитию памяти и слуха учащихся.

Для того, чтобы работа с аутентичными стихотворениями протекала успешно, учителю необходимо:

- заранее записать стихотворение (на листочках бумаги или на доске);
- организовать беседу по теме, соответствующей сюжету стихотворения;
- предложить учащимся догадаться о содержании стихотворения по заглавию, высказать предположение, о чем (о ком) пойдет речь;
- объяснить значение новых слов и трудных грамматических явлений;
- рассмотреть неизвестные реалии, наиболее трудные предложения;
- настроить учащихся на целенаправленное слушание;
- до первого прослушивания необходимо поставить вопрос общего характера, контролирующей правильность понимания темы;
- учитель должен выразительно прочесть стихотворение, учащиеся внимательно слушают учителя или фонозапись;
- проверить степень понимания содержания по предложенному заданию (возможен перевод отдельных слов или предложений);
- учителю следует повторно прочесть стихотворение (или предложить аудиозапись), после чего учащиеся должны симитировать произношение учителя или диктора, сделать фонетическую разметку интонации;
- предложить прочитать вслух это стихотворение (1–2 учащимся).

На следующем уроке можно продолжить работу:

- прослушать стихотворение;
- повторить его вполголоса вместе с учителем или диктором;
- выразительно прочесть стихотворение.

Можно предложить учащимся оценить ответ товарища. Для этого использовать выражения:

- Aimes-tu la lecture de ton ami ?
- Pourquoi ? Il (elle) a lu avec expression ?
- La prononciation est bonne.
- Je pense qu'il a récité avec expression (sans expression); il a bien (mal) appris la poésie; il a bien (mal) interprété l'idée maîtresse de la poésie etc).

К следующему уроку можно предложить учащимся выучить стихотворение наизусть. Они могут выразить содержание стихотворения рисунком, где иллюстрация поможет учителю увидеть, насколько правильно понято стихотворение и каково отношение учащегося к нему.

Целесообразно организовать выставку рисунков и обсудить их смысл. Например:

Ce dessin est gai, les couleurs sont vives, éclatantes. Il nous montre, que Victor a bien compris le contenu, l'idée maîtresse de la poésie. D'après ce dessin je vois que Victor aime cette poésie, car il a choisi des couleurs vives et gaies. Les couleurs sont bien assorties. Le dessin illustre le développement (l'évolution) du sujet. Ce dessin (cette illustration) mérite la première place pour sa technique.

Так, например, приступая к изучению стихотворения « L'hiver », которое возможно разместить первым в цикле стихотворений о зиме, учитель может организовать беседу следующим образом:

– Quelle date sommes-nous aujourd'hui ? (Le 10 janvier)
– En quelle saison sommes-nous ? – Oui, nous sommes en hiver.
– Quel temps fait-il aujourd'hui (en hiver) ? – Oui, vous avez raison, en hiver il fait froid, la neige tombe, il gèle.

– Aimez-vous l'hiver ?

– Que faites-vous en hiver ? (On fait du ski, de la luge, on fait des bonshommes de neige).

– Le bonhomme de neige, aime-t-il l'hiver ? – Oui, il aime l'hiver et le froid.

Écoutez la poésie et dites de quoi il s'agit dans cette poésie.

Il a neigé ! C'est l'hiver aujourd'hui.

Les oiseaux se serrent dans leurs nids,

Mais le bonhomme de neige sourit :

Il aime bien le froid, lui !

Организуя работу со стихотворением « Ce qui me plaît... », учитель может спросить у ребят, что они любят делать зимой, чем занимаются в выходные дни, каникулы, после уроков.

Ce qui me plaît

Savez-vous ce qui me plaît ?
C'est de m'asseoir sur ma luge,
Et de glisser à toute allure
Le long des pentes enneigées.
Mais ce qui me plaît plus encore,
C'est quand la neige tombe fort

Et que je glisse en silence
Entre les flocons qui dansent.
Je suis sûr que dans le ciel
Penché au bord d'un nuage,
Le père Noël me surveille
Et rit dans sa barbe blanche.

Стихотворение « L'habit de Janvier » уместно учить в декабре, а при организации беседы использовать грамматические структуры с *futur simple* (Quel mois viendra après décembre ? Qu'est-ce qu'on aura au mois de janvier ? (Les vacances d'hiver). Que ferez-vous pendant les vacances ? Où irez-vous ?)

Для активизации грамматического материала, автоматизации его употребления в речи следует добиваться, чтобы учащиеся употребляли в своих ответах грамматические формы с *futur simple* в течение последующих уроков. В качестве домашнего задания можно предложить учащимся написать письмо другу-французу о том, как они будут проводить каникулы, куда пойдут, что увидят, какой будет погода, и спросить о его планах.

L'habit de Janvier

De quel couleur, Janvier,	Janvier, fais donc attention,
Sera ton manteau cette année ?	La neige, elle fond !
Comme la neige, il sera blanc	C'est vrai ! Mais alors je disparaîtrai
Et couvert de flocons scintillants !	Et dans un an je reviendrai.

Стихотворения помогают воспитывать у учащихся любовь и внимание к животным. Приступая к работе над стихотворением « L'ingrate », « Chat fâché », можно поговорить с учащимися о животных, о том, как звери проводят зиму (Les oiseaux s'envolent aux pays chauds, l'ours dort dans sa tanière).

Можно попросить учащихся объяснить название стихотворений (Qui est ingrate ? Pourquoi ?). Кроме того, работа с этим стихотворением активизирует употребление грамматических форм времени *passé composé*.

L'ingrate

Aujourd'hui, pour la première fois,
La neige est tombée.
Et j'ai vu sous le tas de bois
Une petite souris gelée.
Savez-vous ce que j'ai fait ?
Je l'ai prise dans mes bras
Et je l'ai emportée
Derrière la cheminée.
Vous me croirez si vous voulez,
Mais pour me remercier,
Elle m'a mordu le doigt !

Chat fâché

J'en ai assez ! Depuis deux mois,
Il pleut, il neige et il fait froid !
Les arbres sont noirs et gris,
Je ne trouve pas ça joli.
Je voudrais bien me promener
Mais j'ai le bout des pattes gelé
Et le museau tout glacé.
Dès que je sors le bout du nez.
J'en ai assez ! Vivement l'été !

Стихотворение « Février » можно разыграть по ролям, предложив нескольким учащимся рассказать о той работе, которую предстоит сделать февралю.

Février

E ₁ Sur la pointe des pieds,	E Il lui faut faire sortir les premières
S'en va le mois de janvier.	Pousses vertes des primevères.
Et ce matin, tiens !	E : Il lui faut découvrir lentement
Voici février !	Un coin de ciel et blanc.

C'est le mois le plus court
Le plus discret...
Il n'a que vingt-huit jours
Pour travailler !
Et quel ouvrage il a !
E₂ Il lui faut chasser doucement la neige
Et laisser respirer la terre.

E: Il faut aussi qu'il réveille
Le premier rayon de soleil.
E: Pour le récompenser de tant travailler,
On donne au mois de février
Un jour de plus toutes les quatre années !

Перед праздником 8 Марта учащиеся работают со стихотворением « Grand-maman ». Учитель проводит беседу – рассказывает о том, какую большую работу выполняют мамы и бабушки, как важно им помогать и постоянно заботиться о них. Для организации беседы можно использовать следующие вопросы:

As-tu une grand-mère ? L'aimes-tu ? Comment aides-tu ta mère (ta grand-mère) ? Que fais-tu pour faire plaisir à ta mère (ta grand-mère) ? As-tu déjà préparé un cadeau ? Qu'en penses-tu, quel cadeau est le meilleur ? Qu'as-tu préparé ? Sais-tu ce que ta mère (ta grand-mère) aime ?

Grand-maman

Mon petit-fils est un amour !
Le matin, il met toujours
Une fleur dans un joli vase,
Juste devant ma tasse.
Il sait que ça me fait plaisir !

Une fleur, c'est comme un sourire
Et je suis d'une humeur de rose
Quand je commence ma journée
En regardant une rose
Devant ma tasse de café !

В процессе работы над стихотворением важно научить учащихся выбирать те средства языка, которые используются автором для показа чувств персонажей. Следует предложить учащимся прочитать эти строки, передавая эмоциональное состояние героев и автора.

Забавным стихотворением « Le 1-er Avril. Double farce » можно начать урок в День смеха – 1 апреля.

Le 1-er Avril. Double farce

J'ai fait une farce à l'oncle Paul :
J'ai accroché entre ses épaules
Un énorme poisson de carton
Avec des yeux tout ronds !
Ainsi toute la journée,
Le pauvre oncle Paul
S'est promené avec un poisson épinglé

Entre les épaules !
Moi, je me suis bien amusé
Mais ce qui m'a plus surpris,
Alors que j'allais me coucher,
C'est quand j'ai vu que moi aussi,
J'avais un poisson accroché
Dans le dos de mon gilet.

Один из вариантов организации беседы:

Que savez-vous sur le 1-er Avril ? (Le jour de l'humour). Que fait-on ce jour-là ? (On s'amuse, on plaisante, on fait des farces). Et vous ? Vous amusez-vous le

1-er Avril ? Plaisantez-vous ? Faites-vous des farces ? Je crois que vous savez qu'en France cette fête est très populaire, surtout parmi les écoliers qui aiment bien faire des farces. Il y a une tradition en France. On s'amuse en accrochant un poisson (fait en papier ou carton) sur le dos de ses amis. Sur ce poisson on peut écrire ou dessiner quelque chose d'amusant, de gai. On accroche ce poisson dans le dos ainsi la personne qui le porte ne voit rien et ne se doute de rien (подозревать). Mais les autres le voient et s'amusent beaucoup. On appelle ce poisson en papier – le poisson d'avril. Et toi, as-tu fait des farces à tes amis ? T'es-tu bien amusé ? Et vous, vous êtes-vous bien amusés ? Comment fête-t-on le 1-er Avril dans votre classe ? Dans votre école ? Dans ta famille ?

Затем учитель предлагает учащимся прослушать запись стихотворения. После чтения стихотворения вслух целесообразно задать вопросы, направленные на понимание:

Comment est cette poésie ? (Gaie, amusante).

Dans quelle phrase se cache l'humour de cette poésie ? Lis-là !

Qu'en penses-tu, ce garçon aime-t-il son oncle ?

Дальнейшая работа над стихотворением включает в себя отработку артикуляционно-произносительных навыков, работу над интонацией, заучивание текста наизусть и подготовку иллюстраций.

Для младших школьников можно предложить следующие задания при работе со стихотворениями:

1. Внимательно прочитайте (прослушайте) стихотворение бельгийского поэта Мориса Карема. О каком времени года в нем говорится? Какие слова подтверждают, что вы правильно определили время года?

Un peu de pluie

Un peu de pluie, un peu de vent.
Le sapin rit au bois fleurit,
Le sapin rit avec la pluie,
Le sapin rit avec le vent.
Un oiseau gris, un oiseau blanc.
Le sapin cache deux gros nids,
Le sapin rit à l'oiseau gris,
Le sapin rit à l'oiseau blanc.

L'oiseau gris joue avec le vent,
L'oiseau blanc joue avec la pluie.
Et tout le jour le sapin rit,

Heureux d'avoir tout simplement
Pour l'oiseau gris, pour l'oiseau blanc,
La pluie et le vent comme amis.

Le sapin – ель

le bois fleuri – лес с цветами

heureux (se) – счастливый

tout simplement – просто-напросто

2. В каких строчках говорится о теплых чувствах, которые объединяют всех персонажей стихотворения? Выпишите эти строки.

3. Прочитайте стихотворение, заменяя рисунки словами.

4. Прослушайте перевод стихотворения. Ясно ли из перевода, какое время года изображает поэт? Если да, то с помощью каких слов он это делает? Вам понравилось стихотворение?

Капает дождик

Капает дождик, ветер резвится,
Как хорошо улыбаться втроем:
Ель улыбается вместе с дождем,
Ель улыбается, ветер резвится!

Серая птица с ветром резвится,
Белая птица играет с дождем,
Ель улыбается день за днем:
Как хорошо, что смогли подружиться

Серая птица, белая птица,
Ель наклоняется над гнездом:
Как хорошо улыбаться втроем –
Белая птица, серая птица!

Серая птица, белая птица
С елью и ветром
И теплым дождем!

Морис Карем, рассказывая нам про ель, двух птиц, которые свили свои гнезда среди ветвей этого дерева, про дождь и ветер, наделяет их человеческими качествами, которые ему нравятся, способностью радоваться жизни и дружить.

Как Вы представляете себе героев стихотворения? Нарисуйте их!

5. В бутылке, которая плавала по Средиземному морю, нашли послание – текст стихотворения, который сильно пострадал от морской воды. Восстановите текст стихотворения полностью.

..... un peu
..... au bois fleuri
Le pluie
..... avec

Un un
..... cache nids
..... à gris
..... à

..... gris vent
L'
Et tout le rit

Heureux tout simplement
Pour pour blanc
..... et le vent amis.

* * *

1. Прочитайте (прослушайте) стихотворение Мориса Карема. Внимательно прочитайте новые слова и заглавие. О чем пойдет речь в стихотворении?

Bonté

Il faut plus d'une pomme
Pour remplir un panier.
Il faut plus d'un pommier
Pour que chante un verger.
Mais il ne faut qu'un homme
Pour qu'un peu de bonté
Luise comme une pomme
Que l'on va partager.

une bonté – доброта
une pomme – яблоко
un pommier – яблоня
un verger – фруктовый сад

il faut – надо
un panier – корзина
emplir – наполнять
partager – делить.

2. Прочитайте стихотворение, заполните пропуски:

Il faut plus d'une
Pour emplir
Il faut plus d'un
Pour que chante

Mais il ne faut qu'un
Pour qu'un peu de
Luise comme une
Que l'on va

3. Прочитайте стихотворение еще раз. Теперь задача усложнится, так как пропусков стало больше. Если какое-нибудь слово ускользнуло из памяти, найдите его в тексте, а затем еще раз прочтите стихотворение сначала (опираясь на эту схему), пока все хорошо не запомните.

... .. d'une
... .. un
... .. d'un
... .. un

Mais qu'un
... qu'un peu de
Luise ... une
Que l'on

4. Послушайте перевод стихотворения и скажите, почему автор назвал его «Доброта».

Доброта

Чтобы собрать корзину – одного
Яблока не хватит.
Чтобы фруктовый сад запел –
Одной
Яблони не хватит ...

Человека хватит одного,
Чтобы в саду, поющем и зеленом,
Засверкала капля доброты
Яблоком, по-братски поделенным.

4. Понравилось ли вам стихотворение? Почему?

* * *

Внимательно прочитайте новые слова и посмотрите на рисунок:

L'air songeur – с задумчивым, мечтательным видом

grondeur, -se – ворчливый

sévère – строгий

frotter – тереть

les courtines – полог, занавески у кровати

vif, -ve – живой, подвижный

content, -e – довольный

Можно ли предположить, о чем пойдет речь в стихотворении Мориса Карема?

La main

Le pouce, c'est la grand-mère
Qui tricote, l'air songeur ;
L'index, le papa grondeur
Qui commande, un peu sévère ;
Le majeur, le bon-papa
Qui raconte Ali-Baba ;
L'annulaire, la maman
Qui lave, frotte, cuisine,
Coud et repasse en chantant;
L'auriculaire, l'enfant
Qui sourit dans ses courtines,
Toujours vif, toujours content.

1. Поэт словно подсказывает нам, что в дружной семье все связаны между собой как пальцы одной руки. Проследи за тем, как автор делает это.

– С кем сравнивается большой палец? Прочти вслух строки стихотворения, которые относятся к этому пальцу.

– Что сказано о мизинце? С кем он сравнивается? Почему?

– Как называется по-французски тот палец на руке, который возвышается над всеми другими? С кем из членов семьи поэт сравнивает его?

– Кто в этой семье самый строгий? С каким пальцем он сравнивается? Почему? (Вспомни, каким пальцем ты грозишь кому-нибудь). Прочитай строчки стихотворения, которые относятся к этому пальцу.

– У кого больше всего обязанностей по дому? Прочитай все, что относится к пальцу, который сравнивают с мамой.

* * *

1. Внимательно прочитайте стихотворение М. Карема «Растеряшка». Какие предметы теряла Растеряшка в течение недели? Постарайтесь нарисовать эти предметы.

L'étourdie – Растеряшка
j'ai perdu – я потеряла
le dé – наперсток
j'aurais perdu – я потеряла бы
épouvanté, -e – напуганный

avoir peur pour qch – бояться за что-л.
oublier – забывать
la clé – ключ
s'il n'était pas attaché – если бы он не был прикреплен
le mouchoir – платок

L'étourdie

Dimanche, j'ai perdu mon chien.
Mercredi, j'ai perdu mon dé.
Jeudi, mon cahier de dessin.
Vendredi, j'ai perdu mes clés.
« Que va-t-elle perdre demain ? »
Pense ma mère, épouvantée.

Hélas ! C'est vrai, j'ai un peu peur
Pour mon nouveau mouchoir à fleurs.

Je suis tellement étourdie
Que vais-je oublier samedi ?...
J'aurais déjà perdu mon nez
S'il n'était pas si bien attaché.

2. Не глядя в текст, подчеркните дни недели, которые не упомянуты в стихотворении:

dimanche, lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi.

3. Поэт добродушно подшучивает над растеряшкой. Высмеивая рассеянность девочки, он нарочно преувеличивает этот ее недостаток. В каких строчках стихотворения чувствуется это комическое преувеличение?

4. Помоги растеряшке собрать свое имущество. Нарисуй все потерянные предметы. Укажи, в какой день героиня потеряла их, назови каждый предмет на французском языке.

Стихи и считалки для учащихся младших классов

Quelle heure est-il ?

Il est midi.
Qui vous l'a dit ?
La petite souris.
Où donc est-elle ?
Dans son hôtel.
De la dentelle
Pour qui ?
Pour les dames de Paris.

Pomme

Une pomme verte
Une pomme rouge
Une pomme d'or
C'est toi qui es dehors !

Sur un banc

Oiseau noir, oiseau gris
Sur banc de Paris
Il a tue-tête
Un air de fête.

Bonsoir

Bonsoir, Madame la Lune,
Que faites-vous donc là ?
Je dessine des prunes
Pour tous ces enfants-là.
Bonjour, monsieur le Soleil,
Que faites-vous donc là ?
Je dessine des groseilles
Pour tous ces enfants-là.

La poule

C'est la poule grise
Qui est dans la remise
C'est la poule noire
Qui est dans l'armoire
C'est la poule brune
Qui est dans la lune.

Un petit chat blanc

Un petit chat blanc
Porte à sa maman
Un petit panier
Avec du thé
Voilà des roses
Un gros bouquet
Tout frais.

Le chien

Jamais on n'a vu
Jamais on ne verra
Un petit chien
Porter des lunettes
Jamais on n'a vu
Jamais on ne verra
Le nez d'une souris
Dans l'oreille d'un chat.

J'aime ...

J'aime la maison
Où je suis né
Ma soeur cadette
Mon frère aîné.
J'aime les abeilles
J'aime les poussins
Les petites fourmis
Les sages lapins.
J'aime ma planète
Ma belle patrie
Son joli ciel
Ses champs fleuris.
En un seul mot
Mes chers amis
J'aime le soleil
Et j'aime la vie.

Le cartable

Dans un cartable
D'écolier
Beaucoup de choses
On peut trouver.
Gomme, stylo,
Crayon, cahiers
Règle, livres
Et plumier.
Mais aussi
On peut trouver
Des jouets
Bien préférés.

Lever à six, déjeuner à dix,
Diner à six, coucher à dix
Fais vivre dix fois dix.
(Проживешь до ста лет)

* * *

À la salade
Je suis malade
Au céleri
Je suis guéri.
À la pomme de terre
Je tombe par terre
À l'artichaut
Je tombe à l'eau.

Les mois

Trente jours ont septembre,
Avril, juin, novembre ;
Trente et un ont mars et mai,
Août, octobre et janvier,
De vingt-huit est février.

Un grand ver tou vert
Entre dans un verre
Qui est en verre vert.
Je porte le ver vert
Je porte le ver vert
Dans le grand verre
Qui est en verre vert
Vers un plateau vert.

Les cloches

La cloche de bronze
Qui dit : « huit et onze »
La cloche de bois
Qui dit : « Quatre et trois »

Les jours

Bonjour, lundi,
Comment va mardi ?
Très bien, mercredi :
Je viens de la part de jeudi
Dire à vendredi
Qu'il se prépare samedi
Pour aller au parc dimanche.

La chanson du dodo (колыбельная)

Do, ré, mi, fa, sol, la, si, do
Voilà comme on fait dodo.
Au village – la, si, do, ré
La vache dort dans le pré.
Au moulin – si, do, ré, mi
L'âne dort près d'un tamis.
Au château – do, ré, mi, la
Le chat dort sur le sofa.

Dans la rue – ré, mi, fa, sol
Le chien s'endort sur le sol.
Au jardin – mi, fa, sol, la
L'oiseau dort sur le lilas.
À la ferme – fa, sol, la, si
La poule dort sur le châssis.
Et chez nous – sol, la, si, do
Bébé dort dans son dodo.

Do, ré, mi, fa, sol, la, si, do
Voilà comme on fait dodo.

A. Surenie

Le pélican

Le capitaine Jonathan,
Étant âgé de dix-huit ans
Capture un jour un pélican
Dans une île d'Extreme-Orient.
Le pélican de Jonathan,
Au matin, pond un oeuf tout blanc.
Et il en sort un pélican
Lui ressemblant étonnamment,

Et ce deuxième pélican
Pond, à son tour, un oeuf tout blanc
D'où sort inévitablement
Un autre qui en fait autant.
Cela peut durer très longtemps
Si l'on ne fait pas d'omelette avant.

R. Desnos

La main

Voici ma main, elle a cinq doigts
En voici deux, en voici trois.
Celui-ci, le petit bonhomme –
C'est mon gros pouce qu'il se nomme.
L'index, qui montre le chemin –
C'est le second doigt de la main.
Entre l'index et l'annulaire
Le majeur paraît un grand-père
Du minuscule auriculaire.
Regardez les doigts travailler
Chacun fait son métier.

D' après Aubert

À l'école

Je cours vite à mon école
Avec Jean, avec Nicole
Puis j'entre dans la classe
Je m'assieds vite à ma place.
Puis j'ouvre mon cahier
Mon livre, mon plumier
Quand on sonne il fait silence
La première leçon commence.

La classe

Elle a une porte
Des chaises, des bancs
Son plafond
Et toujours blanc.
En face au mur
Un grand tableau
Et aux fenêtres
Des rideaux.
La craie, l'éponge
Sont à leurs places
Qu'est-ce que c'est ?
C'est notre classe.

Bonjour

Je dis *bonjour*
À mon papa
Je dis *bonjour*
À ma maman
À mon petit frère
À ma petite soeur
Et à l'école
Aux professeurs,
Mais dans la classe
À tous je dis
Salut, copains !
Bonjour, amis !

La semaine

Lundi, mardi
Et mercredi
Tous ces jours
Finissent en « di »
Puis jeudi
Et vendredi
Et samedi
Qui les suit
Avec dimanche
La semaine finit
Et recommence avec lundi.

Le soleil

Beau soleil
Demande Louise
Fais mûrir
Les cerises.
Mais fais vite
Même tout à l'heure
Et me fais
Un grand bonheur.
Sans cerises
Je me sens triste
Merci, soleil
Que tu existes.
Mon bon ami
Je ne le sais
Que ferais-je
Si tu n'étais ?

La nature

La nature
Est toujours belle
Quand il pleut
Ou quand il grêle.
Quand il bruine
On fait du vent
Quand il tonne
On fait beau temps.

L'écolier

Je suis
Petit écolier
J'ai des livres
Des cahiers.
Je colorie
Je lis, j'écris
Et j'apprends
Des poésies.
Je peux aussi
Parler, chanter
Car le français
Beaucoup me plaît.

Le champ de blé

Un champ de blé
Quelle grande beauté
Une mer d'épis
C'est très joli.
Nous aurons
Beaucoup de grains
Nous aurons
De très bon pain
J'admire beaucoup
Le champ de blé
Merci à l'homme
Qui l'a semé.
À la pluie
Qui l'a rempli
Et au soleil
Qui l'a cuit.

Le manuel

C'est un livre
Très savant
Pas trop petit
Et pas trop grand.
Page à page
Si on l'apprend
On devient
Aussi savant.
Sais-tu comment
Est-ce qu'il s'appelle ?
Il s'appelle
Le manuel.

Contrée natale

C'est ma maison où je suis né
Mon lit, ma chambre, mes jouets
C'est mon papa, c'est ma maman
Mon frère, ma soeur, mes grands-parents.
C'est mon école, c'est mon village
Les champs, les vignes, les pâturages
C'est l'herbe mouillée par la rosée
Où j'aime, nu-pieds, me promener.
C'est l'horizon, c'est le soleil
La source qui chante à mon oreille
C'est mon amour, c'est mon enfance
C'est ma Patrie, mon existence.

Les fruits

Le soleil
Et la pluie
Font mûrir
Les fruits.
Qui sont doux
Comme le bon miel
Et jolis
Comme l'arc-en-ciel.

L'enfant poli

Je suis
Toujours poli
Je dis bonjour
Je dis merci.
S'il vous plaît
Je vous en prie
Soyez si bon
Soyez gentil.
Mais quand je pars
Je dis les mots
Au revoir
Ou à bientôt.
Une auto
Sur le bord
Du ruisseau ;
Le chauffeur
Il s'endort,
Et l'auto,
Tombe à l'eau ;
Plouf !

F. Yard

Bleu, bleu, bleu
Mon ruban bleu
Vole vole dans le ciel bleu.
(folklore)

Les fleurs

Je cueille des fleurs
Dans le parterre
Avec ma soeur
Avec mon frère
Pour les donner
À notre mère
Le Jour de son
Anniversaire.

La mi-automne

La mi-automne est très jolie
Dans son habit de feuilles jaunies
Dont les beaux jours très vite s'en vont
Et qui jamais ne reviendront.
Je reste pensif sur le rivage
En contemplant le beau paysage
La brume légère, les tas de foin
Et les cigognes qui passent au loin.
Sur la colline j'entends jouer
La flûte magique du vieux berger
Et j'ai un peu de nostalgie
Pour le beau temps qui s'enfuit.
Blanc, blanc, blanc
Mon chapeau blanc
Vole vole dans le vent.
Bim, boum !
Mon ballon
Vole vol' jusqu'au plafond

G. Delaunay

L'éléphant si grand, si lourd,
L'éléphant c'est un amour !
Chez les bêtes comme ailleurs,
Les plus gros sont les meilleurs.

J.-L. Moreau

C'est l'histoire de Léon
De Léon, le papillon,
Il s'en va sur les fleurs
Il s'en va à toute heure
Oh,oh,oh, Léon attends-moi
Attends-moi, Léon, le papillon.

Quand
le chat
met ses
chaussettes
C'est la fête
Aux souricettes

J.-L. Moreau

C'est l'histoire de Raymond
De Raymond, le hérisson,
Il s'en va en forêt
Il faut bien s'amuser.
Oh, oh, oh ! Raymond attends-moi
Attends-moi, Raymon, le hérisson.

S. Letort

Savon savonnette
Je fais ma toilette
De la tête aux pieds ;
Savon savonnette
Je fais ma toilette
Des pieds à la tête.

A. Rocard

Un petit chat gris
Qui mangeait du riz
Sur un tapis gris,
Sa maman lui dit :
Ce n'est pas poli
De manger le riz
Sur un tapis gris.
(folklore)

La queue du cochon
Ron ron ron
La queue d'une souris
Ri ri ri
La queue d'un gros rat
Ra ra ra
(folklore)

6.2. Приемы обучения чтению сказки на уроках французского языка

В методической литературе сказка рассматривается как универсальный учебный материал. Она может использоваться на занятиях с обучаемыми различных возрастов и разных уровней подготовки для разнообразных целей обучения. Сказка представляет интерес для людей любого возраста, так как имеет приключенческий характер и отличается занимательностью сюжета. Для сказки характерно необычайное богатство языка и легкость в адаптации. Она обладает огромным социокультурным потенциалом и образовательной ценностью, поскольку в ней находят отражение история и культура, национальные традиции и быт.

Иноязычные тексты сказок можно использовать как при формировании и совершенствовании у учащихся навыков, так и при развитии речевых умений.

Задания и вопросы по содержанию конкретной сказки можно использовать в обучении чтению или аудированию:

– Кто является главным героем сказки?

- Где происходит действие сказки?
- Какие испытания преодолевает главный герой?
- В чем заключена магическая сила волшебника?
- Найдите фрагменты, в которых описана внешность (характер) главного героя.

- Составьте план сказки.
- Разбейте текст сказки на смысловые фрагменты. Озаглавьте их.
- Угадайте персонаж сказки по его описанию.
- Подчеркните (назовите) ключевые слова текста сказки.
- Замените выделенные в тексте слова их синонимами.
- Заполните пропуски словами из списка.
- Дополните описание персонажей прилагательными.
- Выберите из списка слов, обозначающих волшебные предметы, те, которые соотносятся с определенными персонажами.

- Дополните текст предлогами.
- Передайте диалог между персонажами в виде косвенной речи.
- Перескажите сказку от первого (третьего) лица.

Текст сказки можно использовать при обучении говорению и письменной речи:

- Допишите конец (начало) сказки.
- Выскажите свое отношение к финалу сказки.
- Составьте текст сказки из заданных фраз.
- Напишите сказку по заданной схеме.
- Перескажите сказку с опорой на план (с опорой на иллюстрации).
- Придумайте новую сказку, используя образы героев одной из известных сказок.
- Придумайте другой ход развития сюжета.

Pour parler du conte :

un conte – une histoire – une légende – un mythe – une fable

un conte : populaire

littéraire

merveilleux

une imagination – une fiction – une fantasia – une invention

imaginaire – irréel – idéal – fabuleux – fantastique – mythique – magique

une fée – un sorcier – un enchanteur

un magicien – un envoûteur – un devin

un mage – un prodige

une sorcellerie – une transformation – un ensorcellement – un envoûtement – une magie

le personnage principal : une reine, un prince, une petite fille etc.

les amis de notre héros : une fée, un magicien, un ours...

les ennemis de notre héros : une sorcière, un roi, une espionne...

le lieu où se passe l'action : une forêt, un château, une ferme etc.

l'objet important dans cette histoire : un bijou, un livre, un coffre...

un événement heureux dans notre conte : un mariage, un miracle,
une naissance...

un événement malheureux dans notre conte : une transformation,
une séparation, une trahison etc.

À qui appartiennent ces objets (Plusieurs solutions sont possibles).

- Classez les mots donnés pêle-mêle selon l'association d'idées.
- Qu'est-ce que cela veut dire ? Trouvez la définition (château, magicien, fée, sorcière et etc.).
- Choisissez les adjectifs qui caractérisent les personnages des contes.
- Classez les actions et les états qui caractérisent une fée ou une sorcière.
- Mettez les verbes à la forme qui convient.
- Ce conte est écrit au passé simple. Réécrivez-le au passé composé. Et puis transposez l'action au présent.
- Écrivez vous-même un nouveau conte à la base des deux contes étudiés.
- Êtes-vous d'accord avec l'opinion ci-dessous ?
- Écrivez une petite composition au sujet : « Le conte dans ma vie ».
- Décrivez une fée et une sorcière : apparence, maison, vêtements, actions.
- Essayez de raconter un conte en transformant ses personnages.
- Composez les débuts des contes des deux parties.
- Transposez votre conte préféré en situant l'action à l'époque moderne.

Использование сказки на уроках французского языка в младших классах имеет большое развивающее значение, благотворно влияя на эмоциональное и психическое развитие ребенка, способствуя развитию воображения, мышления, памяти и внимания младших школьников.

Следует помнить, что сказку следует рассказывать, а не читать. С этой целью:

1. Подготовьте план рассказа, который содержит главные моменты.
2. Расскажите историю кому-нибудь вслух.
3. Используйте при рассказе мимику и жесты.
4. Не забудьте поддерживать контакт со слушателями глазами.
5. Не торопитесь, наслаждайтесь рассказом.

Кроме этого учитель должен соблюдать принцип свободы творчества, который предполагает наличие трех «не»:

1. Не ограничивать содержание и способы изложения сказок.
2. Не делать никаких замечаний по построению сюжета.
3. Не прерывать без необходимости рассказ ученика.

Заповедь «Будьте, как дети!» определяет поведение учителя на уроке.

На первой ступени общего среднего образования целесообразно использовать языковые сказки, которые условно называют фонетическими, лексическими и грамматическими.

Фонетические сказки

Рассмотрим пример двух сказок на отработку звуков [wa] и носовое [E].

Герои сказок – Пиф и Эхо. С ними происходят разные истории.

Так, на одном из уроков отрабатываются лексические единицы (ЛЕ): *une oie, trois, moi, noir, voilà, une armoire, une histoire* (на звук [wa]). Вот какая история произошла с нашими героями.

– Приехали как-то Пиф и его друг Эхо в деревню. Там, на птичьем дворе, они увидели черную птицу, похожую на гуся. Пиф подошел к незнакомцу и спросил:

– Qui es-tu ? ...

– Qui es-tu ? Повторил Эхо (Эхо и учащиеся повторяют все, что говорит Пиф и гусь).

– Je suis l'oie (повтор).

– Quoi, tu es l'oie ? (повтор) Тогда гусь ответил:

– Un, deux, trois, c'est moi, l'oie (повтор).

– Pourquoi tu es noir ? (повтор).

– À cause de cette armoire (повтор). И гусь рассказал ему о том, как он однажды залез в шкаф, а там оказалось ведро с черной краской.

– Voilà une histoire (повтор).

А это – фонетическая сказка на отработку носового звука [E] в словах *le matin, le lapin, le sapin, Martin, faim*.

Встал как-то утром Пиф, посмотрел в окно и сказал:

– Quel beau matin ! (повтор). Вдруг в дверь позвонили: Dan-don-ding, dan-don-ding (повтор).

– Qui est-là ? Спросил хозяин. В ответ он услышал:

– Trototi-trototin, trototi-trototin (повтор).

– Ah, c'est un lapin. (повтор). Он открыл дверь. А там, действительно, был кролик Martin.

– Voilà un sapin ! (повтор).

– Merci tu as faim ? (повтор). Пиф накормил кролика, и они вместе стали наряжать елку. А когда закончили, кролик воскликнул:

– Quel beau sapin ! (повтор).

Приведенные примеры не исчерпывают всего разнообразия сказок для обучения произношению. Полезными могут быть следующие сюжеты, которые каждый учитель может творчески реализовать на своих уроках:

1. Пифа встречается с волком (для тренировки звука [y]).
2. Пиф и собачка Лулу (для тренировки звука [r]).
3. Крабик Марк идет в школу (для тренировки звука [k]).
4. Пиф встречается со змеей (для тренировки звука [s]).

Лексические сказки

Учитель должен стремиться к тому, чтобы все упражнения, используемые на уроке для отработки ЛЕ и МФ, носили речевую направленность. Но одна из трудностей на начальном этапе заключается в ограниченном количестве речевых ситуаций в силу небольшого языкового запаса обучаемых. Кроме этого, при отработке МФ и ЛЕ присутствуют многократные монотонные повторения. Избежать эти трудности на начальном этапе помогут лексические сказки. Представим пример сказки, благодаря которой можно отработать прилагательные, обозначающие цвет и МФ: *De quelle couleur est la pomme ? La pomme est rouge.*

В одном царстве-государстве у подножия высокой горы стоял город. Он назывался Rouge. Все в этом городе было красного цвета. Лес – красный. *La forêt est rouge.* Небо – красное. *Le ciel est rouge.* Жители этого города нигде не бывали и думали, что всюду красный цвет. Но однажды в этот город Rouge заехал один чужестранец и рассказал о городе Bleu, который находился по ту сторону горы, и все в нем было синим. Никто не мог в это поверить. Тогда правитель города послал своих подданных проверить достоверность рассказа чужестранца. Но как ни старались забраться гонцы на гору, так и не смогли. Боясь, что правитель разгневается, они обратились за помощью к доброй волшебнице Cerise. Она сказала им волшебное заклинание, которое они должны повторять, забираясь на гору:

– *De quelle couleur est la ville ?* (Какого цвета город?)

Так они забрались на гору, постоянно твердя:

– *De quelle couleur est la ville ?* (повтор).

Когда гонцы забрались на вершину горы и перед ними открылась панорама синего города, они закричали:

– *La ville est bleue !* (город – синий). Чтобы до конца удостовериться, что все в этом городе синего цвета, они стали задавать вопросы:

– *De quelle couleur est l'arbre ?*

– *L'arbre est bleu.*

– *De quelle couleur est le chat ?*

– *Le chat est bleu.*

Но вот наступила ночь, и все погрузилось в темноту. Предметы в этом городе стали черными (*noir*). Чужестранцы с вершины горы крикнули:

– *De quelle couleur est la pomme ?* Они услышали:

– *La pomme est noire* (повтор). Чужестранцы не поверили своим ушам и стали спрашивать еще:

– *De quelle couleur est le citron ?*

– *Le citron est noir.* Даже лимон – черный.

Учитель просит детей поинтересоваться цветом предметов в этом ночном городе. Учащиеся смотрят на картинку и задают вопросы.

А утром, когда появилось солнышко, путешественники увидели, что все в этом городе стало желтым (jaune). Они удивились и закричали, увидев желтую мышку:

- De quelle couleur est la souris ? В ответ путешественники слышали:
- La souris est jaune (повтор).
- De quelle couleur est le lapin ?
- Le lapin est jaune.

Учитель, обращаясь к детям, продолжает:

- Неужели, действительно, все – желтое. Давайте и мы спросим.

(Учащиеся, глядя на картинку, задают вопросы).

После полудня все стало на свои места – город Bleu опять стал синим.

Тогда посланцы города Rouge поняли, что в их городе тоже происходит смена цветов, просто они никогда не обращали на это внимание. С такой мыслью они отправились в обратный путь, чтобы убедиться в многоцветности своего города и рассказать об этом его жителям.

Затем учитель предлагает ученикам обратить внимание на то, как все изменяется вокруг, когда солнышко встает и когда оно садится, а также просит нарисовать данные явления и рассказать о них на следующем уроке.

Таким образом, в этой сказке-игре, наряду с многократным повторением, присутствует новизна речевой ситуации, что исключает монотонность тренировки и обеспечивает усвоение материала, активность и интерес каждого ученика.

Благодаря этой игре в течение ряда уроков учащиеся усваивают следующие слова и выражения.

ЛЕ: rouge, bleu(e), noir(e), jaune, blanc(he), gris(e), brun(e), vert(e), violet(te), beige, lilas, rose, multicolore, de toutes les couleurs.

МФ: De quelle couleur est ...? De quelle couleur sont ...?

Le lapin n'est pas rouge, mais gris. Il est rouge. Elle est blanche.

Il y a des fleurs de toutes les couleurs. Les cubes sont multicolores.

Грамматические сказки

Младшим школьникам можно рассказать сказку на русском языке (словарный запас учащихся не позволяет понять содержание на французском языке), в которой объясняется спряжение неправильных глаголов на французском языке в сравнении с ранее изученным спряжением глаголов I группы.

Однажды в город **Verbe I** забрел глагол **Avoir**, важный вельможа с кружевным платочком в руках, и все жители города (другие глаголы) увидели, что он какой-то странный и ведет себя не так, как они. Тогда глаголы **Chercher** и **Trouver**, которые, как вы знаете, любили искать и находить, стали за ним следить, чтобы разгадать его загадку. Глагол **Avoir** отправился гулять по улицам города, – и что же увидели **Chercher** и **Trouver** ? На улице **Je Avoir** вдруг стал **J'ai**, при этом у него не было той маски, которую надевали глаголы на данной улице. На улице **Tu** он превратился в **Tu as**, и снова предстал в непонятной маске. На улицах **Il**, **Elle** вообще стал **Il a**,

Elle a. На улице **Nous Avoir** заметил, что за ним следят и надел маску, привычную для глаголов этого города: **Nous avons**. На улице **Vous** – тоже **Vous avez**. Но потом, чтобы скрыться от преследователей на улицах **Ils, Elles** он совершенно изменил свою внешность: **Ils ont, Elles ont**. Несмотря на то, что **Avoir** менял маску, **Chercher** и **Trouver** не потеряли его из виду, так как на всех улицах у него был кружевной платочек. Глаголу **Avoir** город не понравился, и он уехал путешествовать по свету. А через некоторое время **Chercher** и **Trouver** узнали, что **Avoir** основал свой город **Verbe III**.

Учащиеся рассматривают рисунок с изображением господина **Avoir**. Затем можно задать вопросы по содержанию на русском языке:

- Как зовут нашего господина?
- Его зовут **Avoir**.
- В какой город он прибыл?
- **Verbe I**.
- Сколько улиц в этом городе и как они называются?
- Восемь: **Je, Tu, Il, Elle, Nous, Vous, Ils, Elles**.

Мы знаем, что у жителей города **Verbe I** есть правило: если они ходят по улицам, то надевают маски, чтобы правильно ориентироваться. Какие же это маски?

Улица	Маска	Улица	Маска
Je	-e	Nous	-ons
Tu	-es	Vous	-ez
Il	-e	Ils	-ent
Elle	-e	Elles	-ent

Соблюдал ли **Avoir** правила жителей этого города на улицах? (Учащиеся с помощью учителя отвечают на этот вопрос).

J'ai – нет	Nous avons – да
Tu as – нет	Vous avez – да
Il a – нет	Ils ont – нет
Elle a – нет	Elles ont – нет

- Почему **Chercher** и **Trouver** не потеряли все-таки **Avoir** из виду?
- Потому что в руках у **Avoir** был красивый кружевной платочек.
- Как же **Avoir** выглядел? Посмотрите!

(На доске – спряжение глагола). Дети хором отвечают, спрягая глагол *avoir*):

J'ai un mouchoir	Nous avons un mouchoir
Tu as un mouchoir	Vous avez un mouchoir
Il a un mouchoir	Ils ont un mouchoir
Elle a un mouchoir	Elles ont un mouchoir

Учащимся можно предложить сочинить дома собственные сказки и сделать рисунки о приключениях господина **Avoir**. Прежде следует повторить, записать или нарисовать в тетради маски и спряжение этого глагола с переводом.

На втором уроке, наряду с другими видами деятельности, школьники рассказывают придуманные ими сказки. Таким образом, они повторяют много раз и каждый раз по-новому, а главное с удовольствием, спряжение глагола **Avoir**.

На третьем уроке целесообразно организовать отработку этого грамматического материала на основе ролевой игры « **La boîte magique de Pif** » следующим образом:

Пиф (кукла) приходит на урок с коробкой, в которой много разных игрушек. Учитель спрашивает Пифа: *Pif, qu'est-ce que tu as dans ta boîte ?*

Эта кукла хочет открыть коробку, но та не открывается. Оказывается, коробка откроется только тогда, когда учащиеся зададут данный вопрос хором. Ведь они решили, что эти слова волшебные.

– *Pif, qu'est-ce que tu as dans ta boîte ?*

Коробка открывается, и Пиф, вынимая игрушки, дает ответ:

– *J'ai une toupie (un soldat, deux cubes, une poupée, deux autos).*

Количество игрушек должно соответствовать количеству учащихся в группе.

Учитель: *C'est intéressant, les enfants, n'est-ce pas ?*

Учащиеся: *Oui, c'est intéressant. Pif, jouons ensemble !*

Пиф: *D'accord ! Jouons à cache-cache.*

Пиф раздает игрушки и спрашивает:

– **Vous avez** des joujoux, tous ? Учащиеся: **Oui, nous avons** des joujoux.

Учащиеся прячут игрушки, а Пиф спрашивает, показывая, например, на Машу:

– *Marie, qu'est-ce qu'elle a ?* Кто-то отгадывает: *Elle a une poupée ?*

Маша, показывая спрятанную куклу, отвечает: *Oui, j'ai une poupée.*

В речь, естественно, включается и отрицательная форма (в зависимости от ситуации). По окончании игры Пиф благодарит ребят и просит принести на следующий урок свои игрушки, чтобы продолжить игру. На последующих уроках дети сочиняют с помощью Пифа другие игры. Не менее эффективным приемом обучения французскому языку на второй и третьей ступенях обучения является сочинение сказок самими учащимися.

Для обучения учащихся чтению можно использовать сказку Шарля Перро «**Кот в сапогах**».

Le chat botté

Il était une fois un meunier si pauvre qu'à sa mort, il ne laissa à ses trois enfants qu'un vieux moulin, dont hérita l'aîné, un vieil âne, dont hérita le second, et... un simple chat, dont hérita le cadet. Bon, à vrai dire, ce chat n'avait rien d'un simplet. Pour commencer, il savait parler. Et la première chose qu'il dit à son jeune maître fut:

– *Si tu me laisses porter ces bottes, cette cape et ce chapeau, je te rendrai riche.*

– *Bien sûr... – répondit le jeune garçon un peu perplexe.*

Le chat avait un plan. La première partie de ce plan consistait à chasser deux lapins. Et ni une ni deux, il en attrapa une paire. Ensuite, il les offrit au roi, en lui déclarant :

– Votre Majesté, acceptez ce présent de la part de mon maître, le Marquis de Carabas.

La deuxième partie du plan, c'était d'emmener son maître jusqu'à un lac qui était le lieu de promenade du roi. Le jeune garçon dut rester dans l'eau jusqu'à l'arrivée du couple royal, accompagné de leur fille. A ce moment, le chat se mit à crier:

– Au secours ! Accourez ! On a volé les vêtements de mon maître, le Marquis de Cerabas!

En entendant ce nom, le roi se rappela les lapins, et comme il était très gentil, il voulut montrer sa reconnaissance. Alors, il lui fit apporter de beaux vêtements convenant à son rang. Vêtu de ces magnifiques habits, le jeune homme se présenta au roi, à la reine et à la princesse. Celle-ci, immédiatement, le regarda avec des yeux émus.

– Eh bien ! Ce jeune homme sera-t-il un bon parti pour notre fille ? – s'interrogeaient les parents royaux en observant les deux jeunes gens.

– Bien sûr que oui ! – s'exclama le chat. Mais venez donc nous rendre visite dans notre château et nous pourrions discuter de cette affaire. Notre château ?

Mais le jeune homme ne possédait même pas une cabane! Cependant, le chat avait encore la troisième partie de son plan à réaliser. Sans perdre de temps, il courut jusqu'au château de l'ogre et lui dit:

– On m'a beaucoup parlé de vos pouvoirs magiques. Est-ce vrai que vous pouvez vous transformer en n'importe quel animal ?

Piqué dans son orgueil, l'ogre entreprit immédiatement de se transformer en ours.

– Ça te va comme ça, ou tu préfères quelque chose de plus grand ? – Et l'ogre se transforma à la minute même en un horrible dragon.

– Étonnant ! – Le chat félicitait l'ogre pour la puissance de ses pouvoirs. – Mais ... tu pourrais aussi te transformer en quelque chose de tout petit ? Pourrais-tu devenir une souris ?

– Mais très certainement ! – hurla l'ogre, vexé. Et sur-le-champ il se transforma en petite souris.

Il n'eut pas le temps de dire ouf ! Le chat le saisit entre ses griffes et n'en fit qu'une bouchée. Lorsque la famille royale arriva au château, le chat avait tout disposé pour les accueillir.

– Bienvenus au château du Marquis de Carabas ! – dit le chat, et le jeune homme fit une profonde révérence.

Le roi et la reine ne doutèrent point qu'il s'agît d'un excellent parti pour leur fille. Le mariage fut d'ailleurs annoncé le jour même.

Et c'est ainsi que, grâce au chat botté, un modeste meunier devint un jeune prince, aimé de la plus belle des princesses. Et c'est que, parfois, les plus modestes sont sans conteste les plus intelligents !

6.3. Приемы работы с песенным материалом на французском языке

Изучение музыки и песен страны изучаемого языка предоставляет прекрасные возможности для развития познавательного интереса и формирования у учащихся социокультурной компетенции. Музыка занимает одно из важных мест в эстетическом воспитании учащихся и является одним из самых эффективных способов воздействия на эмоции и чувства человека. Песни страны изучаемого иностранного языка являются интересным и полезным дополнительным материалом в изучении языка и знакомстве со страной, ее обычаями, литературным и музыкальным творчеством. Преимущество использования песен состоит в том, что они способствуют более прочному усвоению и расширению лексического запаса, так как песенные тексты включают новые слова и выражения. В них уже изученная лексика встречается в новом контекстуальном окружении, что содействует ее активизации. В песнях часто встречаются географические названия, имена собственные, реалии, поэтическая лексика. Это способствует развитию у школьников чувства языка, знакомит с его стилистическими особенностями. На песенной основе значительно легче усваивается иноязычный грамматический материал. Песня стимулирует совершенствование речевых навыков диалогической речи. Благодаря аутентичности песен учащиеся овладевают подлинным, живым разговорным языком. Применение песен на уроке иностранного языка способствует совершенствованию навыков иноязычного произношения, развитию музыкального слуха.

Песенный жанр как один из важных жанров музыкального творчества, благодаря наличию вербального текста, способен точно и образно отразить различные стороны социальной жизни народа страны изучаемого языка. Для развития социокультурной компетенции в тексте песни желательно наличие сведений о географии и истории стран изучаемого языка, фактах политической, социальной, повседневной жизни, наличие этнокультурной информации, различного рода символики, информации о культуре вербального и невербального поведения, включающей особенности поведения в различных ситуациях, разговорные формулы, нормы и ценности общества. В большинстве своем все эти факты в той или иной степени находят свое отражение в текстах песен. После отбора песни учитель разрабатывает комплекс упражнений и заданий для ее изучения.

Большое значение в формировании социокультурной компетенции имеет методически правильный отбор песен. Любая песня – это слова, положенные на музыку. При этом следует учитывать то, что текст песни может быть более или менее осмысленным, значимым в смысловом отношении. Например, тексту не следует быть примитивным по содержанию или бессмысленным; в тексте не должны пропагандироваться жестокость, насилие. Кроме того, есть песни, в которых текст несет большой информационный запас о культуре и истории страны или народа; дает богатую почву для дискуссий; является лиричным и ценным произведением, насыщенным интересной лексикой, разнообразными грамматическими структурами, стилистическими приемами.

Песня на иностранном языке должна быть аутентичной, ей следует соответствовать возрасту и интересам учащихся, иметь определенный ритм. Подбор песен на иностранном языке на второй ступени зависит от многих факторов. Песни могут быть связаны с какими-либо историческими событиями, выдающимися людьми. Используя иноязычные песни, возможно проводить разные типы уроков в зависимости от их целей и задач.

Важным моментом при отборе песни на иностранном языке является жанр музыки. Учащимся нравятся такие жанры, как *поп*, *рок*, *R&B*, *рэп* другие. На уроках иностранного языка можно использовать *фолк*, *блюз*, *джаз*, *кантри*, *оперу*, *мюзикл*. Несмотря на некоторую раритетность, эти жанры более приспособлены для изучения языка. Необходимо обратить внимание на то, что лучше воспринимаются сольные вокалисты, хуже – группы с большим числом исполнителей и бэк-вокалистов.

Работа с музыкальным произведением на уроках иностранного языка включает несколько этапов:

Подготовительный этап – введение (тематическое, языковое или в виде специально созданной атмосферы) с помощью активизации уже имеющихся знаний учащихся или прослушивания и осмысления отдельных музыкальных отрывков.

– Презентация – учащимся предлагается музыка для первой субъективной индивидуальной реакции и ассоциаций. Вопросы учителя должны быть направлены на выражение чувств.

– Осмысление – учащиеся знакомятся со спецификой и содержанием музыки, ведут активное обсуждение. Они стараются определить, какие мотивы лежат в основе этого музыкального произведения и др.

– Переосмысление – учащимся предлагается проникнуться общей идеей, более полно раскрыть первые впечатления о музыке. Они описывают музыку в зависимости от собственного восприятия и понимания.

– Применение – учащиеся используют музыкальный отрывок в определенной социальной или исторической реальности.

Определим последовательность работы с музыкальным материалом:

1. Вводные (возможно, проблемные) вопросы.
2. Музыка (презентация, реакция учащихся).
3. Прослушивание и понимание песни (обработка информации, обмен мнениями).
4. Обобщение (контроль понимания произведения).
5. Применение (обсуждение, подведение итогов).

Приемы работы с песенным материалом на уроках иностранного языка:

- прослушивание песни / исполнение песни;
- ритмичные движения под музыку;
- обсуждение текста песни (группы, певца, авторов текста);
- понимание текста песни (перевод);

- использование текста песен как источника для работы с иноязычной грамматикой и лексикой;
- передача определенного культурного содержания посредством песни;
- эмоциональное выражение чувств, вызванных песней.

В процессе работы с песней необходимо решить ряд *задач*:

I. до прослушивания песни:

- заботиться о тематическом соответствии;
- заинтересовать учащихся текстом песни;
- стимулировать выдвижение версий относительно содержания песни;
- активизировать фоновые знания учащихся по данной теме;
- применять социокультурные знания;

II. во время прослушивания:

- достичь цели прослушивания;
- повысить качество прослушивания;
- вызвать необходимую реакцию;
- определить критерии понимания текста;
- сделать выводы о значении песни;

III. после прослушивания:

- заинтересовать более глубоким осмыслением песни;
- мотивировать пониманием смысла песни;
- стимулировать учащихся к дискуссии по теме;
- провоцировать на личные высказывания, эмоции.

На трех этапах работы с текстом песни необходимо выполнять задания, ориентированные на понимание содержания и смысла:

I. *Предтекстовый этап*:

- построить ассоциограмму;
- предложить визуальный контакт: иллюстрации, фотографии, картинки;
- использовать акустический контакт: музыка, звуки, голоса;
- сопоставить: картинка – текст, картинка – картинка, текст – текст;
- выстроить логическую цепочку (из отрывков текста или картинок).

II. *Текстовый этап*:

- выполнить задания на множественный выбор;
- сделать выбор: правильно/неправильно или да/нет;
- сопоставить: картинка – звуковой текст, картинка – картинка, звуковой текст – текст, текст – текст;
- слушать и выполнять: пантомима, знаки, план, карта города...;
- внести детальную информацию в предложенную схему;
- сделать собственные пометки к прослушанному тексту;
- установить верную последовательность (отрывков текста или картинок);
- заполнить пропуски в тексте;
- озвучить обсуждаемую проблему (с помощью текста).

III. Послетекстовый этап:

- выполнить задания на множественный выбор;
- сделать выбор: правильно/неправильно или да/нет;
- сопоставить: картинка — звуковой текст, картинка — картинка, звуковой текст — текст, текст — текст;
- распределить слова (звуки...) по определенному критерию;
- сформулировать вопросы по тексту;
- выразить свое мнение;
- передать содержание;
- дать оценку;
- внести собственную информацию в предложенную схему;
- вставить пропуски в слова;
- выстроить логическую цепочку (слов, заголовков, картинок);
- подобрать ключевые слова к содержанию;
- пересказать текст собственными словами или обыграть.

Задания на совершенствование навыков письма:

- написать диктант (буквенный, словарный);
- написать диктант с пропусками;
- написать изложение.

Задания на совершенствование слухо-произносительных и интонационных навыков:

- распределить однородные звуки, слова;
- расставить ударение в словах.

Задания на совершенствование лексических навыков:

- сгруппировать слова;
- подобрать словосочетания и отдельные предложения;

Задания на совершенствование ритмико-интонационных навыков:

- расставить смысловое ударение в предложениях;
- разобрать предложения интонационно.

Работе с песней на иностранном языке может быть посвящен весь урок. Эффективность процесса обучения учащихся зависит от творчества учителя иностранного языка.

Использование песни на уроках иностранного языка способствует совершенствованию слухо-произносительных, ритмико-интонационных, лексических и грамматических навыков. Песни являются средством более прочного усвоения лексического материала и расширения потенциального словаря учащихся. В современных французских песнях отражаются культура, история и повседневная жизнь страны. В зависимости от выполняемых заданий песенный материал может применяться для достижения различных целей обучения. Песни могут использоваться на всех этапах урока. В начале урока они будут способствовать созданию атмосферы иноязычного общения. В середине и в конце урока — закрепляют лексический и грамматический материал, выступают в качестве средства релаксации.

Организуя работу с текстом песни, можно воспользоваться рекомендациями по использованию аутентичных стихотворений (см. 6.1. Способы и приемы работы с аутентичными стихотворениями).

Pour parler de la chanson :

un interprète (interpréter) – un compositeur (composer),
un chanteur lyrique (d'opéra) – un chanteur de variétés (chanter juste/faux),
un concert – un récital – un spectacle,
un coeur – une chorale – un soliste – un solo – un duo,
accompagner un chanteur au piano – il chante en s'accompagnant à la guitare,
une voix profonde, grave/aigue, forte/faible, dure/douce, claire/enrouée, un
tourne-disque (un 45 tours), une platine laser (un disque compact),
un magnétophone (une bande magnétique), un amplificateur (des enceintes,
des hauts-parleurs).

La chanson en quelle langue préférez-vous: en russe, en français, en anglais?
Pourquoi ? Qu'est-ce que vous appréciez le plus dans la chanson : les paroles, le
rythme, la mélodie ? Qu'est-ce qu'on apprend grâce à la chanson. Exprimez votre
avis en trois phrases.

Рассмотрим возможности применения аутентичных песенных материалов для достижения различных целей обучения.

Lisez ce petit texte et dites si vous êtes d'accord avec l'opinion de l'auteur.

« On dit qu'en France tout commence par des chansons. Mais on ne chante pas seulement en France, on chante dans tous les pays, et depuis longtemps. Quand la chanson a-t-elle commencé ? Personne ne le sait. On chante peut-être depuis toujours. Mais dans chaque pays les chansons sont différentes. Et connaître la chanson d'un pays, la comprendre, c'est connaître et mieux comprendre ce pays ».

Louis-Jean Calvet

« La chanson française aujourd'hui »

Песня может использоваться для формирования и совершенствования слухо-произносительных и ритмико-интонационных навыков.

Социокультурный комментарий: Париж (мост Сюплис, кафе «Флора»), Венский вальс, Рим, провинция, роман Алена-Фурнье «Большой Мольн».

François Feldman

VALES DE VIENNE

Du pont des Supplices tombent les actrices
Et dans leurs yeux chromés le destin s'est brouillé.
Au café de Flore la faune et la flore
On allume le monde dans une fumée blonde.

Refrain :

Maintenant que deviennent, que deviennent valse de Vienne
Dis-moi qu'est-ce que t'as fait pendant ces années
Si les mots sont les mêmes dis-moi si tu m'aimes

Maintenant que deviennent, que deviennent valse de Vienne
 Et les volets qui grincent d'un château de province
 Aujourd'hui quand tu dances dis, à quoi tu penses.
 Dans la Rome antique errent les romantiques
 Les amours infidèles s'écrivent sur logiciel.
 Du fond de la nuit remonte l'ennuie
 Et nos chagrins de même dans les pages du Grand Meaulnes.
Refrain.

1. Écoutez et comptez combien de sons [...] et [...] il y a dans le texte.
2. Complétez par les lettres qui correspondent à ces sons.
 Du p...t des Supplices t...ent les actrices
 Et dans leurs yeux chr.....més le destin s'est brouillé.
 ... café de Fl...e la f...ne et la fl...e
 ... allume le m.....de dans une fumée bl.....de.
3. Écoutez et dites combien de sons nasaux il y a dans le texte.
4. Complétez par les lettres qui correspondent à ces sons.
5. Comparez combien de sons et de lettres il y a dans les mots soulignés.
 D...s la Rome ...tique errent les rom...tiques
 Les amours ...fidèles s'écrivent sur logiciel.
 Du f...d de la nuit rem...te l'...nuie
 Et nos chagr...s de même d... les pages du Gr...d Meaulnes.
6. Complétez en retrouvant les rimes pour les mots soulignés.
7. Corrigez en écoutant.

Refrain :

Maintenant que ...que ... Valses de Vienne
 Dis-moi qu'est-ce que t'as ... pendant ces années
 Si les mots sont les ... dis-moi si tu m'aimes
 Maintenant que ..., que ...valses de Vienne
 Et les volets qui grincent d'un château de
 Aujourd'hui quand tu dances dis, à quoi tu

Для совершенствования речевых лексических навыков по теме «Путешествие» можно использовать песню « Voyage ».

interprété par Désirelles

VOYAGE

Au-dessus des vieux volcans glissent des ailes sur le tapis du vent
 Voyage, voyage éternellement
 De nuages en marécages de vent d'Espagne en pluies d'Equateur
 voyage, voyage vole dans les hauteurs
 Au-dessus des capitales des idées fatales regarde l'océan.

Refrain :

Voyage, voyage plus loin que la nuit et le jour
Voyage dans l'espace inouï de l'amour
Voyage, voyage sur l'eau sacrée d'un peuple indien,
Voyage et jamais ne reviens
Sur le Gange ou l'Amazone chez les Blacks, chez les Sikhs, chez les Jaunes
Voyage, voyage dans tout le royaume
Sur les dunes de Sahara, des îles Fidji ou Fouji-yama
Voyage, voyage ne t'arrête pas
Au-dessus des barbelés, des coeurs bombardés regarde l'océan.

Refrain.

1. Dites si vous aimez voyager et pourquoi.

2. Trouvez sur la carte géographique les endroits dont il s'agit dans la chanson.

3. Comment voyage-t-on dans cette chanson ? À pied ? En bateau ?
Argumentez votre réponse.

4. Complétez par les formes correspondantes des mots suivants :

dune, île, marécage, nuage, océan, pluie, vent, volcans.

5. De quel voyage s'agit-il dans le refrain ? Restituez-le.

Au-dessus des vieux ... glissent des ailes sur le tapis du

Voyage, voyage éternellement

De ... en ... de vent d'Espagne en ... d'Equateur

voyage, voyage vole dans les hauteurs

Au-dessus des capitales des idées fatales regarde l'... .

Sur le Gange ou l'Amazone chez les Blacks, chez les Sikhs, chez les Jaunes

Voyage, voyage dans tout le royaume

Sur les ... de Sahara, des ... Fidji ou Fouji-yama

Voyage, voyage ne t'arrête pas

Au-dessus des barbelés, des coeurs bombardés regarde l'...

Refrain :

Voyage, voyage ...

loin – nuit – jour

Voyage ...

espace – inouï – amour

Voyage, voyage ...

Eau – sacrée – peuple – indien,

Voyage ...

jamais – revenir

В процессе обучения пониманию иноязычной речи на слух и говорению в старших классах можно использовать тексты песен из известного мюзикла « Notre-Dame de Paris ».

Faites connaissances du roman de Victor Hugo « Notre-Dame de Paris », trouvez les renseignements sur la vie et l'oeuvre de Hugo.

BELLE

Paroles : Luc Plamondon
Musique : Richard Cocciante

Quasimodo :

« Belle ». C'est un mot qu'on dirait inventé pour elle
Quand elle danse et qu'elle met son corps à jour, tel
Un oiseau qui étend ses ailes pour s'envoler
Alors je sens l'enfer s'ouvrir sous mes pieds
J'ai posé mes yeux sous sa robe de gitane
À quoi me sert encore de prier Notre-Dame
Quel est celui jettera la première pierre
Celui-là ne mérite pas d'être sur terre
Ô Lucifer !
Oh ! Laisse-moi rien qu'une fois
Glisser mes doigts dans les cheveux d'Esmeralda

Frollo :

Belle. Est-ce le diable qui s'est incarné en elle
Pour détourner mes yeux du Dieu éternel
Qui a mis dans mon être ce désir charnel
Pour m'empêcher de regarder vers le Ciel
Elle porte en elle le péché originel
La désirer fait-il de moi un criminel
Celle qu'on prenait pour une fille de joie une fille de rien
Semble soudain porter la croix du genre humain. Oh ! Notre-Dame !
Oh ! Laisse-moi rien qu'une fois
Pousser la porte du jardin d'Esmeralda

Phoebus :

Belle. Malgré ses yeux noirs qui vous ensorcellent
La demoiselle serait-elle encore pucelle ?
Quand ses mouvements me font voir moints et merveilles
Sous son jupon aux couleurs de l'arc-en-ciel
Ma dulcinée, laissez-moi vous être infidèle
Avant de vous avoir menée jusqu'à l'autel
Quel est l'homme qui détournerait son regard d'elle
Sous peine d'être changé en statue de sel
Ô Fleur-de-Lys !
Je ne suis pas un homme de foi
J'irai cueillir la fleur d'amour d'Esmeralda

Quasimodo, Frollo, Phoebus :

J'ai posé mes yeux sous sa robe de gitane
À quoi me sert encore de prier Notre-Dame
Quel est celui qui lui jettera la première pierre
Celui-là ne mérite pas d'être sur terre

Ô Lucifer !

Oh ! Laisse-moi rien qu'une fois

Glisser mes doigts dans les cheveux d'Esmeralda,
Esmeralda.

1. Écoutez la chanson et dites quels sont les personnages qui puissent interpréter chaque couplet. Caractérisez ses personnages en disant qu'ils sont et quels sont leurs rapports avec Esmeralda. Connaissez-vous leurs destins ?
2. En écoutant la chanson rassemblez toutes les caractéristiques d'Esmeralda et faites sa description.

Quasimodo : belle, gitane, danse, comme un oiseau.

Frollo : incarnation du diable, porte un péché originel, fille de joie, porte la croix du genre humain,

Phoebus : grands yeux noirs, pucelle, jupon couleurs de l'arc-en-ciel.

3. Qu'est-ce que désire chaque personnage ?

Quasimodo : glisser les doigts dans les cheveux d'Esmeralda.

Frollo : pousser la porte du jardin d'Esmeralda.

Phoebus : cueillir la fleur d'amour d'Esmeralda.

4. À qui s'adresse chaque personnage ?

Quasimodo : Lucifer

Frollo : Notre-Dame

Phoebus : Fleur-de-Lys

5. Écoutez le couplet de Quasimodo et restituez l'ordre des phrases :

1. Ô Lucifer !

2. Quel !

3. « Belle »

4. Quand elle danse et qu'elle met son corps à jour, tel

5. Alors je sens l'enfer s'ouvrir sous mes pieds

6. J'ai posé mes yeux sous sa robe de gitane

7. C'est un mot qu'on dirait inventé pour elle

8. À quoi ne sert encore de prier Notre-Dame

9. Glisser mes doigts dans les cheveux d'Esmeralda

10. Est celui qui lui jettera la première pierre

11. Oh ! Laisse-moi rien qu'une fois

12. Celui-là ne mérite pas d'être sur terre.

13. Un oiseau qui étend ses ailes pour s'envoler.

6. Écoutez le couplet de Frollo et trouvez les correspondances :

Belle.

Est-ce le diable

rien qu'une fois

Pour détourner

porter la croix du genre humain

Qui a mis dans

de regarder vers le Ciel

Pour m'empêcher

une fille de joie une fille de rien

Elle porte en elle

le péché originel

La désirer fait-il

de moi un criminel

Celle
 qu'on prenait pour mon être ce désir charnel
 Semble soudain mes yeux du Dieu éternel
 Ô Notre-Dame !
 Oh ! Laisse-moi du jardin d'Esmeralda
 Pousser la porte qui s'est incarné en elle

7. Écoutez le couplet de Phoebus et complétez le texte.

Belle
 Malgré ses grands yeux noirs qui vous...
 La demoiselle serait-elle encore...?
 Quand ses mouvements me font voir moins et...
 Sous son jupon aux couleurs de...
 Ma dulcinée, laissez-moi vous être...
 Avant de vous avoir menée...
 Quel
 Est l'homme qui détournerait son regard...
 Sous peine d'être en statue...
 Ô Fleur-de-Lys !
 Je ne suis pas un homme...
 J'irai cueillir la fleur d'amour...

Infidèle, jusqu'à l'autel, l'arc-en-ciel, de foi, ensorcellent, merveilles, pucelle, d'Esmeralda, d'elle, de sel.

8. Essayez de restituer le texte en rajoutant les éléments de liaison et vérifiez en écoutant.

Je – poser – yeux – robe – gitane (passé composé).
 À quoi – servir – encore – prier – Notre-Dame (présent).
 Quel – être – celui – qui – lui – jeter – premier – pierre (futur simple).
 Celui-là – ne – pas – mériter – être – terre (présent)
 Ô Lucifer !
 Oh – laisser – rien – que – fois (impératif)
 Glisser – doigts – cheveux – Esmeralda (infinitif)
 Esmeralda.

9. Inventez une lettre que pouvait écrire à Esmeralda un de ces personnages.
 10. Quels sont d'autres personnages de ce roman que vous connaissez ?
 11. La cathédrale de Notre-Dame joue un rôle important dans cette histoire. Où se trouve-t-elle ? Qu'est-ce que vous savez sur son histoire ?
 12. Discutez en classe :
 – Quels sont les chanteurs que vous connaissez le mieux ?
 – La chanson de quelle période est plus connue ?
 – Quelles chansons françaises connaissez-vous ?
 – Est-ce que les chansons jouent un grand rôle dans votre vie ?
 – Qu'est-ce que signifie pour vous « être chanteur » ?

ЛИТЕРАТУРА

1. Учебная программа для общеобразовательных учреждений с рус. яз. обучения : «Иностранные языки (английский, немецкий, французский, испанский, китайский языки)» для III–XI классов. – Минск : НИО, 2017.
2. Методика преподавания иностранного языка : учеб. пособие / Т. П. Леонтьева [и др.] ; под общ. ред. Т. П. Леонтьевой. – Минск : Выш. шк., 2015. – 239 с.
3. *Пассов, Е. И.* Урок иностранного языка / Е. И. Пассов, Н. Е. Кузовлева. – Ростов н/Д. : Феникс ; М. : Глосса-Пресс, 2010. – 640 с.
4. *Чепик, И. В.* Культура речевого общения. 7–8 кл. : пособие для учителей учреждений общ. средн. образования с белорус. и рус. яз. обучения (Французский язык. Факультативные занятия) / И. В. Чепик. – Минск : Жасскон, 2012. – 76 с.
5. *Чепик, И. В.* Культура речевого общения. 7–8 кл. : пособие для учащихся учреждений общ. средн. образования с белорус. и рус. яз. обучения (Французский язык. Факультативные занятия) / И. В. Чепик. – Минск : Жасскон, 2012. – 148 с.
6. *Calbris, G.* Des gestes et des mots pour le dire / G. Calbris, J. Montredon. – Clé Internationale, 1986. – 159 p.
7. *Chétochine, G.* La vérité sur les gestes / G. Chétochine. – Paris : Groupe Eyrolles, 2008. – 241 p.

**ДИДАКТИЧЕСКИЕ СЦЕНАРИИ
КОММУНИКАТИВНЫХ УРОКОВ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА
НА РАЗНЫХ СТУПЕНЯХ ОБЩЕГО СРЕДНЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

План-конспект
урока французского языка в 5 классе
(повышенный уровень)

Тема: Les villes principales de la France et du Bélarus.

Коммуникативная задача: назвать основные города Франции, Беларуси и рассказать о них.

Цели урока:

Образовательные – формирование и совершенствование навыков диалогической речи; расширение кругозора учащихся; формирование интереса к изучению французского языка.

Воспитательные – воспитание у учащихся культуры общения, уважительного отношения к собеседнику, любознательности и чувства любви к стране родного и изучаемого языка.

Развивающие – развитие у учащихся речемыслительных способностей, развитие памяти, внимания, воображения, формирование потребности к самостоятельной познавательной деятельности и рефлексии.

Сопутствующие задачи: а) совершенствование речевых лексических навыков по изучаемой теме; б) совершенствование речевых грамматических навыков (использование степеней сравнения прилагательных); в) формирование у учащихся навыков восприятия и понимания иноязычной речи на слух.

Оснащение урока: а) карточки с заданиями для парной и групповой работ; б) географические карты для групповой работы; в) аудиозапись текста по изучаемой теме; г) Колосовская, И. Г. Французский язык / Французская мова : учеб. пособие для 5 кл. гимназий с белорус. и рус. яз. обучения с электрон. приложением : в 2 ч. / И. Г. Колосовская, Н. В. Скибская. – 2-е изд., перераб. – Минск : Выш. шк., 2017. – Ч. 2. – С. 66–67.

Этап	Задача этапа	Содержание урока		Время
		Учитель	Учащиеся	
I. Начало урока				
Приветствие учителя	Переключение учащихся на иноязычное общение и организация взаимодействия учителя с учащимися	Bonjour à tout le monde ! Je suis content(-e) de vous voir ! Je m'appelle Aujourd'hui je serai votre professeur de français et en même temps je serai votre guide. Je voudrais faire votre connaissance. S'il vous plaît, dites votre prénom et ce que signifie la France pour vous. Regardez le tableau ! (см. Приложение 1). Je vais commencer : Je m'appelle Pour moi la France ce sont les Champs-Élysées. Et pour toi ?	Les élèves écoutent attentivement le professeur Pr.-Cl.	9.55–9.56
Организационно-мотивационный этап	Введение учащихся в атмосферу иноязычного общения		Les élèves se présentent à tour de rôle Pr.-E1, E2, E3.	9.55–10.00
Целеполагание	Мотивирование учащихся на активную работу на уроке и познавательную деятельность	Maintenant je vous propose une devinette ! Dites-moi s'il vous plaît pourquoi j' ai un béret, un billet et une valise ? Qu'est-ce que j'aime faire ? Oui, j'aime voyager ! Aujourd'hui nous partons en voyage pour faire connaissance avec des villes principales de la France et du Bélarus.	Les élèves écoutent le professeur et répondent à la question Pr.-Cl.	10.00–10.02
	Настройка учащихся на активную работу на уроке	Tout va bien ? Travaillez assidûment et vous allez avoir de bonnes notes ! Alors, on commence ? Allons-y !		

Фонетическая зарядка	Совершенствование слухо-произносительных и ритмико-интонационных навыков Подведение учащихся к теме урока	Avant de partir pour la France, je vous propose de chanter la chanson « Paris magique ! » (см. Приложение 1). Bravo ! Vous chantez très bien ! Répondez, s'il vous plaît, de quelle ville s'agit-il dans cette chanson ? Oui, il s'agit de Paris.	Les élèves chantent la chanson Les élèves question du professeur Pr.-Cl.	10.02–10.04
II. Основная часть	Совершенствование у учащихся речевых грамматических навыков Стимулирование мотивации учащихся к использованию изученного грамматического материала в речи	Mes amis, mais nous n'avons pas encore de billets pour partir en voyage Alors pour gagner des billets travaillons en équipe.! N'est-ce pas ? Voilà l'équipe №1 « Voiture», № 2 « Bateau », № 3 « Hélicoptère » (см. Приложение 2). Je vous distribue les fiches (см. Приложение 3). Est-ce qu'il y a des mots que vous ne connaissez pas ? Répondez, s'il vous plaît, est-ce que la moto est plus rapide que le vélo ? Est-ce que le bus est moins rapide que le train ? Est-ce que le bateau est aussi confortable que le train ? Vous avez entendu que j'utilise des degrés de comparaison ? Alors pour avoir des billets chaque groupe doit choisir un moyen de transport préféré pour partir en voyage. Dites pourquoi vous l'avez choisi ! Utilisez les degrés de comparaison. Je vous donne une minute à réfléchir. Maintenant dites-nous ce que vous avez choisi ! Je vous félicite ! Toutes les équipes ont gagné les billets ! (см. Приложение 4).	Les élèves divisent en équipe Pr.-Cl. Les élèves répondent aux questions du professeur Pr.-Cl. Les élèves travaillent en équipe Pr.-Gr1,Gr2. Les élèves présentent leurs réponses E1-E2-E3-E4.	10.04–10.05 10.05–10.07 10.07–10.09

Работа с текстом для чтения <i>Предтекстовой этап</i>	Активизация фоновых знаний	Dites-moi s'il vous plaît, quelles villes françaises connaissez-vous ?	Les élèves répondent à la question du professeur Pr.-Cl.	10.09–10.10
	Прогнозирование содержания текста по заголовку	On continue à travailler en équipe. Pour chaque équipe je donne le texte « Les grandes villes de la France » (см. Приложение 5). Lisons le titre de ces textes !	Les élèves écoutent attentivement le professeur et demandent s'ils ne comprennent pas quelque chose Pr.-E1, E2, E3.	10.10–10.13
	Коммуникативная установка на чтение	Quand pensez-vous, de quoi s'agit-il dans votre texte ? Oui, il s'agit des villes françaises. Lisez le texte ! Vous devez trouver une information nécessaire et répondre aux questions qui se trouvent dans cette fiche: • <i>Le nom de la ville</i> • <i>Où se trouve cette ville ?</i> • <i>Qu'est-ce qu'il y a d'intéressants dans cette ville ?</i> (см. Приложение 6). Vous avez compris le devoir ?		
<i>Текстовой этап</i> (чтение учащимися текста в группах)	Совершенствование у учащихся навыков чтения	« Les plus grandes villes de la France »	Les élèves travaillent en équipe Pr.-Gr1, Gr2.	10.13–10.16

<i>Послетекстовой этап</i> (контроль понимания и краткое изложение содержания текста каждой микрогруппой)	Совершенствование навыков говорения	Êtes-vous prêts ? Quelle équipe veut présenter sa réponse ? Vous écoutez attentivement et continuez de noter dans vos fiches l'information qu'on vous raconte !	Les élèves présentent leurs réponses E1-E2-E3.	10.16–10.20
	Формирование у учащихся навыков ДР	Dites-moi, s'il vous plaît, quelles villes principales du Bélarus connaissez-vous ? Travaillez en équipe ! Parlez de ces villes bélarusses et montrez sur vos cartes où elles se trouvent ! Regardez le modèle ! (см. Приложение 7). <i>Où se trouve Brest ? – Brest se trouve à l'Ouest du Bélarus.</i> Compris ?	Les élèves répondent à la question du professeur Pr.-Cl. Les élèves travaillent par deux E1-E2, E3-E4.	10.20–10.22
Физкультминутка	Снятие психоэмоционального напряжения у учащихся путем переключения на другой вид деятельности	Je pense que vous êtes un peu fatigués. Faisons de la gymnastique ! Levez-vous ! Voilà les paroles de la gymnastique (см. Приложение 8). Répétez après moi ! Tous ensemble !	Les élèves font de la gymnastique. Pr.-Cl.	10.22–10.24

Восприятие и понимание речи на слух	Формирование навыков восприятия и понимания речи на слух	Et maintenant je vous propose d'écouter un dialogue.		
<i>Предтекстовой этап</i> (предваряющий прослушивание)	Преодоление языковых и содержательных трудностей аудиотекста	Mais avant d'écouter regarder des mots nouveaux : <i>une cathédrale;</i> <i>un hôtel.</i>	Les élèves font la connaissance du vocabulaire. Pr.-Cl.	10.24–10.26
	Создание ситуации и мотива общения и формулировка коммуникативной задачи	Donc, en écoutant le dialogue, tâchez de comprendre qui part en vacances (см. Приложение 9).	Les élèves écoutent le texte.Pr.-Cl.	
<i>Текстовой этап</i> (прослушивание)	Восприятие и понимание всего текста и извлечение информации	Avez-vous saisi le sens du dialogue ? Qui part en vacances ? Maintenant nous allons écouter le dialogue encore une fois. Mais tout d'abord je vais vous distribuer les questions (см. Приложение 10). Regardez ces questions, s'il vous plaît. Retournez la fiche! Écoutez le dialogue et tâchez de retenir l'information demandée.	Les élèves répondent aux questions du professeur Pr.-E1, E2, E3. Les élèves étudient le devoir et écoutent le texte encore une fois. Pr.-Cl.	10.26–10.28
<i>Послетекстовой этап</i> (завершающий прослушивание)	Контроль понимания содержания (смысла) аудио текста Интерпретация и оценка содержания аудиотекста	Êtes-vous prêts ? Alors dites-moi, s'il vous plaît, <i>Où Antoine part-il avec sa famille ?</i> <i>Quelles villes ont-ils choisi ?</i> <i>Qu'est-ce qu'ils veulent visiter dans ces villes ?</i> <i>Où vont-ils habiter ?</i>	Les élèves répondent aux questions du professeur Pr.-E1, E2, E3.	10.28–10.30

Физкультминутка для глаз	Снятие мышечного напряжения глаз	Êtes-vous fatigués ? Alors faisons des exercices contre la fatigue des yeux ! (см. Приложение 11)	Les élèves font des exercices Pr.- Cl.	10.30– 10.31
Работа в парах с использованием опорно-семантических схем	Совершенствование у учащихся навыков диалогической речи	Maintenant travaillons par deux ! Imaginez que vous allez passer vos vacances au Bélarus. Parlez de vos vacances avec votre voisin/voisine et utilisez des répliques suivantes (см. Приложение 12)! Je vous donne 2 minutes. Racontez, s'il vous plaît, de vos vacances au Bélarus !	Les élèves travaillent par deux E1-E2, E3-E4. Les élèves présentent leurs réponses E1-E2.	10.32– 10.34 10.34– 10.36
III. Заключительная часть урока Рефлексия	Формирование у учащихся способности к самоанализу/ собственной оценке результатов учебной деятельности	Je suis très contente de vos réponses. C'est créatif. Je vous distribue les fiches où on a dessiné des bonshommes. Trouvez, s'il vous plaît, le bonhomme qui exprime vos émotions pendant notre leçon (см. Приложение 13).	Les élèves répondent aux questions du professeur Pr.-E1, E2, ...	10.36– 10.37
Предъявление домашнего задания	Объяснение домашнего задания; демонстрация преемственности классной и домашней работы	Bon, en ce qui concerne votre devoir, il se trouve dans ces enveloppes (см. Приложение 14). Imaginez que vous travaillez dans une agence touristique ! Dans chaque enveloppe il y a une fiche avec les villes. Pour la leçon prochaine vous devez raconter ce qu'on peut visiter dans cette ville. Ici il y a des questions qui peuvent vous aider. Compris ?	Les élèves écrivent le devoir à domicile. Pr.-Cl.	10.37– 10.39
Подведение итогов урока	Оценка активности и речевой деятельности учащихся на уроке	Je suis très content (-e) de votre travail et je voudrais vous mettre des notes suivantes ... car ... Merci beaucoup pour votre travail. La leçon est finie, vous êtes libres.	Les élèves reçoivent les notes. Pr.-Cl.	10.38– 10.40

План-конспект
урока французского языка в 5 классе
(повышенный уровень)

Тема: Bienvenue dans mon jardin!

Коммуникативные задачи: рассказать о садах родного города; спросить, что в них находится.

Цели урока:

Образовательные – формирование и совершенствование навыков говорения по изучаемой теме; формирование интереса к изучению французского языка.

Воспитательные – воспитание у учащихся культуры общения, чувства любви к природе, любознательности и чувства уважения к стране родного и изучаемого языка.

Развивающие – развитие у учащихся речемыслительных способностей, развитие памяти, внимания, воображения, формирование потребности к самостоятельной познавательной деятельности и рефлексии.

Сопутствующие задачи: а) совершенствование речевых лексических навыков по изучаемой теме; б) совершенствование речевых грамматических навыков (образование существительных, обозначающих названия фруктовых деревьев); в) формирование у учащихся навыков восприятия и понимания иноязычной речи на слух и в процессе чтения.

Оснащение урока: а) мультимедийная презентация « Bienvenue dans mon jardin ! »; б) функционально-тематические таблицы « Dans le jardin de ma grand-mère », « Le jardin de mes rêves »; в) аудиозапись текста « Jardin de Paris » по изучаемой теме; г) карточки с текстом и заданиями для парной и групповой работ; д) Колосовская, И. Г. Французский язык / Французская мова : учеб. пособие для 5 кл. гимназий с белорус. и рус. яз. обучения с электрон. приложением : в 2 ч. / И. Г. Колосовская, Н. В. Скибская. – 2-е изд., перераб. – Минск : Выш. шк., 2017. – Ч. 2. – С. 41–42.

Этап	Задача этапа	Содержание урока		Время
		Учитель	Учащиеся	
I. Начало урока Приветствие учителя	Переключение учащихся на иноязычное общение и организация взаимодействия учителя с учащимися	Bonjour à tous ! Je suis ravie de vous voir ici tous ! Je m'appelle ... Aujourd'hui je serai votre professeur de français.	Les élèves écoutent attentivement le professeur Pr.-Cl.	12.30–12.31
Организационно-мотивационный этап	Введение учащихся в атмосферу иноязычного общения	Je voudrais faire notre connaissance. S'il vous plaît, dites votre prénom et votre fruit préféré. Regardez le tableau ! (см. Приложение 1). Je vais commencer : <i>Je m'appelle A.S. et mon fruit préféré c'est ...</i> Et ton fruit préféré c'est quoi ?	Les élèves se présentent à tour de rôle Pr.-E1,E2, E3.	12.31–12.34
Целеполагание	Мотивирование учащихся на познавательную деятельность Настройка учащихся на активную работу на уроке	Aujourd'hui il fait si beau... Il nous faut profiter de ce temps magnifique ! Je vous invite à faire une petite promenade dans le jardin. Voulez-vous vous promener ? Très bien. Travaillez d'arrache-pied et vous allez recevoir de très bonnes notes et de bons souvenirs ! Alors, allons-y !	Les élèves écoutent le professeur et répondent à la question Pr.-Cl.	12.34–12.35
Фонетическая зарядка	Совершенствование слухо-произносительных и ритмико-интонационных навыков Подведение учащихся к теме урока	Avant de faire notre promenade, je vous propose de deviner où on va se promener. Pour cela il nous faut trouver le mot d'énigme, caché dans ces mots croisés (см. Приложение 2). Je vous distribue les fiches avec les devinettes et nous allons les lire et deviner ensemble, d'accord ? On y va ! (см. Приложение 3). Répondez, s'il vous plaît, où nous allons nous promener ? Oui, vous avez raison, nous allons nous promener dans le jardin.	Les élèves font le mots croisés avec professeur Pr.-Cl. Les élèves répondent à la question du professeur Pr.-Cl.	12.35–12.38

II. Основная часть урока	Совершенствование у учащихся речевых грамматических навыков	Mes amis, bienvenue dans mon jardin ! Sentez-vous qu'il fait beau ici ? Attendez ! Est-ce que vous l'entendez ? (см. Приложение 4). Ce sont les arbres fruitiers qui nous saluent ! Est-ce que vous avez entendu comment s'appellent-ils ? Répondez, s'il vous plaît, lesquels de ces arbres nous donnent des citrons ? des pommes ? des cerises ? des oranges ? Regardez le tableau ! (см. Приложение 5). Vous avez saisi que leurs prénoms sont formés à l'aide des noms des fruits ?	Les élèves travaillent avec le professeur Pr.-Cl. Les élèves répondent aux questions du professeur Pr.-Cl.	12.39–12.41 12.42–12.44
	Стимулирование мотивации учащихся к использованию в речи изученного грамматического материала	Oh non ! J'ai confondu les fruits et les arbres... Pouvez-vous m'aider ? Merci. Pour travailler bien je vous propose de vous partager en trois équipes. C'est à vous de remplir ces fiches (см. Приложение 6). Utilisez les informations sur le tableau. Je vous donne une minute à réfléchir. Maintenant dites-nous quel fruit appartient à quel arbre ! Je vous remercie ! Vous m'avez aidé et maintenant nous pouvons continuer notre promenade !	Les élèves travaillent en équipes Pr.-Gr1, Gr2, Gr3. Les élèves présentent leurs réponses E1-E2-E3-E4.	12.45–12.47

Работа с текстом для чтения <i>Предтекстовой этап</i>	Активизация фоновых знаний учащихся	Dites-moi, s'il vous plaît, qu'est-ce qu'il y a dans le jardin ? Qu'est-ce qu'on peut y trouver ?	Les élèves répondent à la question du professeur Pr.-Cl.	12.48– 12.49
	Прогнозирование содержания текста по заголовку и по картинкам	Alors, nous continuons travailler en équipes. Pour chaque équipe je donne le texte « Le jardin de Monsieur Jardinier » (см. Приложение 7). Lisons le titre de ce texte ensemble! Regardez les images aussi et dites, de quoi s'agit-il dans ce texte ? Oui, il s'agit du jardin de Monsieur Jardinier. Voilà des mots nouveaux, ils sont avant le texte et je vous propose de les lire ensemble !	Les élèves écoutent attentivement le professeur et demandent s'ils ne comprennent pas quelque chose	12.50– 12.53
	Коммуникативная установка на чтение	Lisez le texte ! Il nous faut trouver des informations nécessaires et répondre si c'est vrai ou faux, ce qu'il est écrit dans vos fiches (см. Приложение 7). Est-ce que vous avez compris le devoir ?	Pr.-Gr1, Gr2, Gr3.	
<i>Текстовой этап</i> (непосредственное чтение учащимися текста в группах)	Совершенствование навыков чтения	« Le jardin de Monsieur Jardinier ».	Les élèves travaillent en équipes Pr.-Gr1,Gr2,Gr3.	12.53– 12.56
<i>Послетекстовой этап</i> (контроль понимания и составление краткого резюме содержания текста каждой микрогруппой)	Интерпретация и оценка содержания аудиотекста Совершенствование навыков говорения	Êtes-vous prêts ? Quelle équipe veut présenter sa réponse ? Vous écoutez attentivement vos camarades et continuez de noter dans vos fiches l'information qu'on vous raconte !	Les élèves présentent leurs réponses E1-E2-E3.	12.56– 12.59

	Формирование у учащихся навыков ДР	Dites-moi, s'il vous plaît, avez-vous un jardin près de chez vous ? Quels arbres y a-t-il dans ce jardin ? Quels fleurs ? Travaillez à deux ! Racontez à votre voisin ou voisine comment est-il, votre jardin. Pour vous aider, je vais vous distribuer ces petites fiches (см. Приложение 8). Est-ce que le devoir est clair ? Bon, je vous donne deux minutes.	Les élèves répondent à la question du professeur Pr.-Cl. Les élèves travaillent par deux E1-E2, E3-E4.	12.59–13.01
Физкультминутка	Снятие напряжения у учащихся путем переключения на другой вид деятельности	Je pense que vous êtes un peu fatigués d'être assis. Faisons de la gymnastique ! Aimez-vous danser ? Levez-vous ! Nous allons danser avec légumes (см. Приложение 9). Répétez après moi !	Les élèves font de la gymnastique. Pr.-Cl.	13.01–13.02
Восприятие и понимание речи на слух <i>Предтекстовый этап</i> (предваряющий прослушивание)	Формирование навыков восприятия и понимания речи на слух Преодоление языковых и содержательных трудностей Создание ситуации и мотива общения и формулировка коммуникативной задачи	J'ai reçu un message vocal de mon amie. Elle est chez ses grand-parents à Paris et elle veut me parler de leur jardin. Voulez-vous l'apprendre comment est-il, ce jardin de Paris ? Mais avant d'écouter regardez des mots nouveaux (см. Приложение 10): Les allées droites sont bordées de buissons. – С двух сторон аллеи высажены кустами. Le lis – лилия Le pivoine – пион Le prunier – слива Donc, écoutez très attentivement, mes chers amis, et tâchez de répondre <i>quelles fleurs y a-t-il dans le jardin ?</i> (см. Приложение 9).	Les élèves font la connaissance du vocabulaire. Pr.-Cl. Les élèves écoutent le texte. Pr.-Cl.	13.02–13.04

Текстовой этап (прослушивание)	Проверка понимания основного содержания аудиотекста	Avez-vous saisi le sens de ce message ? Quelles fleurs y a-t-il dans le jardin ? Maintenant nous allons écouter le message encore une fois. Mais tout d'abord je vais vous distribuer les questions (см. Приложение 11). Regardez ces questions, s'il vous plaît. Ecoutez le message et tâchez de comprendre les informations données.	Les élèves répondent aux questions du professeur Pr.-E1, E2, E3. Les élèves étudient le devoir et écoutent le texte encore une fois. Pr.-Cl.	13.04– 13.06
Послетекстовой этап (завершающий прослушивание) Контроль понимания аудиотекста	Интерпретация и оценка содержания аудиотекста	Êtes-vous prêts ? Alors dites-moi, s'il vous plaît, – <i>A qui est le jardin ?</i> – <i>Quels arbres fruitiers y a-t-il dans ce jardin ?</i> – <i>Y a-t-il des roses dans ce jardin? Où?</i> – <i>Les grand-parents de mon ami, quels légumes cultivent-ils ?</i>	Les élèves répondent aux questions du professeur Pr.-E1, E2, E3.	13.06– 13.07
Физкультминутка для глаз	Снятие мышечного напряжения глаз	Êtes-vous fatigués ? Alors faisons des exercices contre la fatigue des yeux !	Les élèves font des exercices Pr.-Cl.	13.07– 13.08
Работа в парах с использованием опорно-семантических схем	Совершенствование у учащихся навыков ДР	Maintenant travaillons à deux ! Imaginez les jardins de vos rêves et dites à votre voisin ou à votre voisine qu'est-ce qu'il y a dans ce jardin ! Pour faciliter votre travail, je vais vous distribuer les fiches (см. Приложение 12). Elles vont vous aider ! Je vous donne 2 minutes. Présentez-nous, s'il vous plaît, le jardin de votre rêves !	Les élèves travaillent par deux E1-E2, E3-E4. Les élèves présentent leurs réponses E1-E2.	13.08– 13.10 13.10– 13.11

III. Заключительная часть урока Рефлексия	Формирование у учащихся способности к самоанализу/собственной оценке результатов учебной деятельности Развитие рефлексивных умений учащихся	Je suis très content (-e) de vos réponses. C'est magnifique – vos jardins de rêves – et j'espère qu'un jour vous allez les réaliser. Qu'est-ce que vous avez appris de nouveau ? Sur vos tables il y a des fleurs (см. Приложение 13). Si vous avez aimé notre leçon, écrivez ce que vous avez appris de nouveau sur ces fleurs et collez-les sur notre arbre magique. Qui veut bien partager ses impressions ?	Les élèves répondent aux questions du professeur Pr.-E1, E2, E3.	13.11– 13.13
Предъявление домашнего задания	Объяснение домашнего задания; демонстрация преимущественности классной и домашней работы	Bon, en ce qui concerne votre devoir, prenez ces feuilles et retournez-les (см. Приложение 14). Imaginez que vous êtes chez vos grands-mères ! Sur chacune de ces petites feuilles il y a une fiche avec les phrases. Pour la leçon prochaine vous devez remplir les places vides. Sur les fiches que je vous distribue il y a des mots que nous avons appris pendant notre leçon. Compris ?	Les élèves écrivent le devoir à domicile Pr.-Cl.	13.13– 13.14
Подведение итогов урока	Оценка активности и речевой деятельности учащихся на уроке	Je suis très content(-e) de votre travail et je voudrais vous mettre des notes suivantes ..., car ... Merci beaucoup pour votre travail. La leçon est finie, vous êtes libres.	Les élèves reçoivent les notes. Pr.-Cl.	13.14– 13.15

План-конспект
урока французского языка в 7 классе
(базовый уровень)

Тема: Les avantages et les inconvénients de la vie en ville et de la vie à la campagne.

Коммуникативные задачи: рассказать о преимуществах и недостатках жизни в городе и деревне, описать и сравнить недостатки проживания в городе и деревне.

Цели урока:

Образовательные – формирование и совершенствование навыков говорения по изучаемой теме; расширение кругозора учащихся; формирование интереса к изучению французского языка.

Воспитательные – воспитание у учащихся культуры общения, уважительного отношения к собеседнику и чувства уважения к стране родного и изучаемого языка.

Развивающие – развитие у учащихся речемыслительных способностей, развитие памяти, внимания, воображения, формирование потребности к самостоятельной учебно-познавательной деятельности и рефлексии.

Сопутствующие задачи: а) совершенствование речевых лексических навыков по изучаемой теме; б) совершенствование у учащихся навыков восприятия и понимания иноязычной речи на слух и в процессе чтения.

Оснащение урока: а) мультимедийная презентация « Les avantages et les inconvénients de la vie en ville et de la vie à la campagne »; б) логико-смысловая схема « Dans une agence immobilière » ; в) видео «Campagne VS Ville»; г) карточки с текстом и заданиями для групповой работы; д) аудиозапись «A Paris» ; е) Вадюшина, Д. С. Французский язык : учеб. пособие для 7-го кл. учреждений, обеспечивающих получение общ. сред. образования с рус. яз. обучения (базовый уровень) / Д. С. Вадюшина. – Минск : Выш. шк., 2016. – С. 191–194.

Этап	Задача этапа	Содержание урока		Время
		Учитель	Учащиеся	
I. Начало урока Приветствие учителя	Переключение учащихся на иноязычное общение и организация взаимодействия учителя с учащимися	Bonjour à tous ! Je suis ravie de vous voir ici tous ! Je m'appelle ... et aujourd'hui je serai votre professeur de français.	Les élèves écoutent attentivement le professeur Pr.-Cl.	11.00–11.01
	Организационно-мотивационный этап	Je voudrais faire notre connaissance. S'il vous plaît, dites votre prénom et où vous voulez vivre – en ville ou à la campagne. Je vais commencer : <i>Je m'appelle A.S. et je voudrais vivre en ville.</i> Et où veux-tu vivre, toi ?	Les élèves se présentent à tour de rôle Pr.-E1, E2, E3, ...	11.01–11.03
Целеполагание	Мотивирование учащихся на познавательную деятельность	Mes amis ! J'ai décidé de déménager, mais je ne peux pas résoudre où est-ce que je dois aller. Pouvez-vous m'aider? Bien ! Merci.	Les élèves écoutent le professeur et répondent à la question Pr.-Cl.	11.03–11.04
	Настройка учащихся на активную работу на уроке	Travaillez bien et vous allez recevoir de très bonnes notes et de bons souvenirs ! Alors, en route, mes amis !		
Речевая зарядка	Развитие у учащихся способности к умозаключениям и формулировке выводов	Avant de faire cette décision importante, je vous propose de regarder sur l'écran. Nous allons regarder une petite vidéo et vous allez me dire de quoi s'agit-il dans cette vidéo (см. Приложение 1), d'accord ?	Les élèves regardent la vidéo avec professeur Pr.-Cl.	11.04–11.06
	Подведение учащихся к теме урока	Bon, mes amis ! Dites-moi, de quoi s'agit-il dans cette vidéo ? <i>Oui, c'est la différence entre la vie en ville et à la campagne !</i> Je sais que vous avez déjà appris quels sont les avantages de la vie en ville et à la campagne, mais aujourd'hui je vous propose de découvrir qu'est-ce qu'il y a comme les inconvénients.	Les élèves répondent à la question du professeur Pr.-E1, E2, E3.	

II. Основная часть урока Восприятие и понимание речи на слух <i>Предтекстовой этап</i> (предваряющий прослушивание)	Формирование навыков восприятия и понимания речи на слух	Vous savez tous, bien sur, la ville de Paris – la capitale de la France. <i>Quelle est la capitale de notre pays ?</i> Bien sur, c'est Minsk. Elle est grande et vraiment magnifique. Savez-vous qu'est-ce qui se trouve dans cette ville ? Bon. Je vous propose d'écouter un petit texte pour apprendre quels sont les avantages et les inconvénients de la vie dans cette ville.	Les élèves font la connaissance du vocabulaire. Pr.-Cl.	11.06– 11.07
	Преодоление языковых и смысловых трудностей	Mais avant regardez les expressions nouvelles écrites sur l'écran (см. Приложение 2).	Les élèves écoutent le texte. Pr.-Cl.	11.07– 11.09
	Создание ситуации и мотива общения и формулировка коммуникативной задачи	Donc, écoutez très attentivement, mes chers amis, et tâchez de retenir <i>quels sont les inconvénients de la vie à Paris ?</i>		11.09– 11.11
<i>Текстовой этап</i> (прослушивание)	Контроль понимания основного содержания аудиотекста	Avez-vous saisi le sens de ce message ? <i>Quels sont les inconvénients de la vie à Paris ?</i> Maintenant nous allons encore une fois. Mais tout d'abord je vais vous distribuer les fiches avec les devoirs (см. Приложение 3). Vous voyez deux colonnes. C'est à vous de les remplir, s'il vous plaît. Mettez un « plus » dans la colonne nécessaire. Est-ce que le devoir est clair ? Bon. Allons-y !	Les élèves répondent aux questions du professeur Pr.-E1, E2, E3. Les élèves étudient le devoir et écoutent le texte encore une fois. Pr.-Cl.	11.11– 11.12 11.12– 11.15

<i>Послетекстовой этап</i> (после прослушивания текста) Контроль понимания аудиотекста	Интерпретация и оценка учащимися содержания аудиотекста с использованием графического организатора	Êtes-vous prêts ? Très bien, mes amis. Qui veut présenter sa réponse ? Vous devez écouter attentivement vos camarades et continuer de noter sur vos fiches les informations qu'on vous raconte !	Les élèves présentent leurs réponses E1, E2, E3, ...	11.15– 11.16
Работа в парах с использованием логико-смысловых схем	Совершенствование у учащихся навыков ДР	Maintenant travaillons à deux ! Demandez à votre voisin ou à votre voisine s'il veut vivre en ville. Vous pouvez commencer par «<i>Je voudrais vivre en ville parce que...</i> ». Pour faciliter votre travail, je vais vous distribuer les fiches (см. Приложение 4). Elles vont vous aider ! Faites d'après le modèle. Je vous donne 2 minutes. Présentez-nous, s'il vous plaît, vos dialogues !	Les élèves travaillent par deux E1-E2, E3-E4, ... Les élèves présentent leurs dialogues E1-E2, E3-E4, ...	11.17– 11.19 11.19– 11.22
Физкультминутка	Снятие эмоционального напряжения у учащихся путем переключения на другой вид деятельности	Je pense que vous êtes un peu fatigués d'être assis. Faisons de la gymnastique! Aimez-vous faire la gymnastique? Levez-vous ! Nous allons danser avec les jouets (см. Приложение 5). Répétez après moi !	Les élèves font de la gymnastique. Pr.-Cl.	11.23– 11.25
Работа с текстом « La vie de Laurence à la campagne » <i>Предтекстовой этап</i>	Активизация фоновых знаний учащихся	Dites-moi, s'il vous plaît, y a-t-il quelqu'un entre vous qui vit ou vivait à la campagne ? Est-ce que vous avez aimé y vivre ?	Les élèves répondent aux questions du professeur Pr.-Cl.	11.25– 11.27

	Прогнозирование содержания текста по заголовку и по картинкам Создании ситуации и мотива общения и формулировка коммуникативной задачи	Alors, je vous propose de travailler en deux équipes. Pour chaque équipe je donne le texte « La vie de Laurence à la campagne » (см. Приложение 6). Lisons le titre de ce texte ensemble ! Regardez les images et dites, s'il vous plait, comment Laurence va-t-elle à l'école ? Que font les habitants du village ? Voilà des phrases nouvelles, elles sont avant le texte et je vous propose de les lire ensemble ! Lisez le texte ! Il nous faut trouver des informations nécessaires et répondre si c'est vrai ou faux, ce qui est écrit dans vos fiches (см. Приложение 7). Est-ce que vous avez compris le devoir ?	Les élèves écoutent attentivement le professeur et demandent s'ils ne comprennent pas quelque chose Pr.- Gr1, Gr2.	11.27– 11.30
<i>Текстовый этап</i> (непосредственное чтение учащимися текста в малых группах)	Понимание основного содержания текста и извлечение информации	Êtes-vous prêts ? Lisez le texte ! « La vie de Laurence à la campagne ».	Les élèves travaillent en équipes Pr.-Gr1, Gr2, Gr3.	11.30– 11.35
<i>Послетекстовый этап</i> Контроль понимания и составление краткого резюме содержания текста	Развитие умений интерпретации и оценки содержания текста	Êtes-vous prêts ? Quelle équipe veut présenter sa réponse ? Vous écoutez attentivement vos camarades et continuez de noter sur vos fiches l'information qu'on vous raconte !	Les élèves présentent leurs réponses E1, E2, E3, ...	11.35– 11.37
Физкультминутка для глаз	Снятие мышечного напряжения глаз	Êtes-vous fatigués ? Alors faisons des exercices contre la fatigue des yeux ! (см. Приложение 8)	Les élèves font des exercices Pr.-Cl.	11.37– 11.38

III. Заключительная часть урока Рефлексия	Развитие рефлексивных умений учащихся	Je suis très contente de vos réponses. C'est bien, que vous comprenez quels sont les inconvénients de la vie en ville ou à la campagne mais n'oubliez jamais qu'il y a toujours plein d'avantages ! Qu'est-ce que vous avez appris de nouveau ? Bon. Sur ma table il y a des petits bonnets. Choisissez un de ses bonnets et faites ce qui est écrit. Qui veut bien partager ses impressions ?	Les élèves répondent aux questions du professeur Pr.-E1, E2, E3.	11.39– 11.42
Предъявление домашнего задания	Объяснение домашнего задания; демонстрация преимущественности классной и домашней работы	Bon, en ce qui concerne votre devoir, ouvrez vos manuels à la page 194. Nous avons travaillé le texte « La vie de Laurence à la campagne ». A la page 194 vous voyez l'exercice 5. Imaginez que vous êtes Laurence et racontez votre vie à la campagne. Compris ?	Les élèves écrivent le devoir à domicile Pr.-Cl.	11.42– 11.44
Подведение итогов урока	Оценка активности и речевой деятельности учащихся на уроке (выставление отметок)	Je suis très content(-e) de votre travail et je voudrais vous mettre des notes suivantes ..., car ... Merci beaucoup pour votre travail. La leçon est finie, vous êtes libres.	Les élèves reçoivent les notes. Pr.-Cl.	11.44– 11.45

План-конспект
урока французского языка в 9 классе
(базовый уровень)

Тема урока: L' Internet dans ma vie.

Коммуникативная задача: обсудить роль Интернета в современной жизни.

Цели урока:

Образовательные – развитие умений говорения по изучаемой теме, расширение кругозора учащихся.

Воспитательные – воспитание у учащихся информационной культуры, уважительного отношения к собеседнику, самостоятельности.

Развивающие – развитие у учащихся речемыслительных способностей, развитие внимания, воображения, формирование потребности к самостоятельной познавательной деятельности и рефлексии, развитие способности к обобщению, формулировке выводов, формирование адекватного представления об Интернете, социальных сетях, их влиянии на подростков.

Сопутствующие задачи: а) совершенствование у учащихся навыков ознакомительного чтения по изучаемой теме; б) формирование у учащихся навыков восприятия и понимания иноязычной речи на слух.

Оснащение урока: Вадюшина, Д. С. Французский язык : учеб. пособие для 9-го кл. учреждений, обеспечивающих получение общ. сред. образования с рус. яз. обучения (базовый уровень) / Д. С. Вадюшина. – Минск : Выш. шк., 2016. – С. 182–189; видеозапись текста; карточки с заданиями для парной и индивидуальной работ; мячик, клубок ниток; аудиозапись песни (France Gall « Evidemment »).

Этап	Задача этапа	Содержание урока		Время
		Учитель	Учащиеся	
I. Начало урока Приветствие учителя	Переключение учащихся на иноязычное общение и организация взаимодействия учителя с учащимися	Bonjour à tout le monde ! Je suis content(-e) de vous voir ! Je m'appelle ... et aujourd'hui je serai votre professeur de français. Aujourd'hui on va parler de l'Internet. Parce que l'Internet occupe une partie intégrante dans notre vie. Moi, je croie que l'Internet est vraiment nécessaire pour vivre, travailler, se reposer.	Les élèves écoutent attentivement le professeur Pr.-Cl.	12.00– 12.01
Организационно-мотивационный этап	Введение учащихся в атмосферу иноязычного общения	Mais avant de continuer je voudrais bien faire votre connaissance. S'il vous plaît, dites votre prénom et quel réseau social utilisez-vous. Regardez le tableau ! Je vais commencer : Je m'appelle J'utilise Facebook. Et vous ?	Les élèves se présentent à tour de rôle Pr.-E1, E2, E3, ...	12.01– 12.03
Целеполагание	Мотивирование учащихся на активную работу на уроке	Chers amis, aujourd'hui nous organisons le Club des utilisateurs de l'Internet. Et nous allons parlez du rôle de l'Internet dans notre vie. Tout va bien ? Travaillez assidûment! Alors, on commence ? Allons-y !	Les élèves écoutent attentivement le professeur Pr.-Cl.	12.03– 12.04
Речевая зарядка	Развитие у учащихся способности к умозаключениям и формулировке выводов	Mes amis, regardez le tableau ! Qu'en pensez-vous, la communication à quoi ça sert ? Et pour que vous puissiez exprimer votre opinion facilement je vous donne ces fiches. (см. Приложение 1). Parfait !	Les élèves répondent à la question du professeur Pr.-Cl.	12.04– 12.05

II. Основная часть	Совершенствование навыков монологической речи	Regardez, j'ai une fleur pour vous. A chaque feuille de cette fleur j'ai écrit une source d'information. Choisissez telle ou telle source et expliquez votre choix ! (см. Приложение 2). Très bien !	Les élèves présentent leurs réponses E1, E2, E3, ...	12.05– 12.08
Работа с текстом « Internet et les jeunes » (ознакомительное чтение) <i>Предтекстовой этап</i>	Прогнозирование содержания текста с опорой на фоновые знания учащихся	Dites-moi s'il vous plaît, qu'est-ce que nous pouvons faire grâce à l'Internet ?	Les élèves répondent à la question du professeur Pr., E1, E2, ...	12.08– 12.10
	Преодоление языковых и содержательных трудностей текста Создание мотивации к работе с текстом для ознакомительного чтения Коммуникативная установка	Je vous distribue le texte. Parcourez-le et dites s'il y a des mots que vous ne comprenez pas ? (см. Приложение 3). Je vous distribue la fiche. Lisez le texte et notez dans vos fiches des avantages et des inconvénients de l'Internet. Et après vous devez les présenter (см. Приложение 4).	Les élèves écoutent attentivement le professeur et demandent s'ils ne comprennent pas quelque chose Pr.-E1, E2, E3.	12.10– 12.11
<i>Текстовой этап</i> (непосредственное чтение учащимися текста)	Развитие у учащихся умений ознакомительного чтения	Vous avez compris le devoir ? Lisez le texte « Internet et les jeunes ».	Les élèves lisent le texte Cl.	12.11– 12.14

Послетекстовой этап (контроль понимания и краткое изложение содержания текста в соответствии с полученным заданием)	Развитие умений извлекать основную и второстепенную информацию, делать собственные выводы	Êtes-vous prêts ? Tout d'abord présentez-moi des avantages de l'Internet ! Et quels sont des inconvénients de l'Internet ?	Les élèves présentent leurs réponses E1-E2-E3, ...	12.14– 12.17
Подготовка монологических высказываний по проблеме текста	Развитие у учащихся умений монологической речи	Chaque membre de notre Club utilise l'Internet. Alors dites-moi s'il vous plaît, ➤ L'Internet, est-ce qu'il nous donne plus d'avantage ou plus d'inconvénients ? Pourquoi ? ➤ Est-ce que vous surfez souvent sur Internet ? Et qu'est-ce que vous faites à l'aide de l'Internet ?	Les élèves répondent aux questions du professeur Pr.-E1, E2, E3, E4.	12.17– 12.20
Физкультминутка в игровой форме (релаксация)	Снятие психоэмоционального напряжения у учащихся	Je pense qu'il faut faire une pause. Levez-vous et faites un cercle ! Je vous donne un peloton de laine. Celui qui commence prend le bout du peloton et dites ce que signifie l'Internet pour lui. Puis il donne ce peloton à son copain/sa copine et pose la même question à lui. C'est compris ? Voilà grâce à ce peloton nous avons pu montrer la fonction de l'Internet, c'est-à-dire la toile qui unie le monde entier.	Les élèves jouent E1, E2, E3, ... Les élèves écoutent attentivement le professeur Pr.-Cl.	12.20– 12.22

Работа с видеосюжетом (восприятие и понимание речи на слух) <i>Преддемонстрационный этап</i> (предваряющий просмотр)	Преодоление языковых и смысловых трудностей Постановка коммуникативной задачи	Et maintenant je vous propose de regarder un petit reportage sur les réseaux sociaux. Pour faciliter votre compréhension je vais vous distribuer la fiche avec quelques mots nouveaux (см. Приложение 5). Lisez à part soi leur synonyme, est-ce que vous comprenez tous les mots ? Posez des questions, si vous ne comprenez pas. Donc, en regardant ce reportage, tâchez de comprendre ce qui se passe à cause des réseaux sociaux.	Les élèves font la connaissance du vocabulaire Pr.-Cl.	12.22–12.23
<i>Просмотр видеосюжета</i> Восприятие и понимание всего репортажа	Контроль понимания основного содержания видеосюжета Совершенствование навыков восприятия и понимания речи на слух	Le reportage « Les réseaux sociaux est un danger pour les jeunes plus fragiles ». Avez-vous saisi le sens du reportage ? Qu'est-ce qui se passe à cause des réseaux sociaux ?	Les élèves regarde le reportage Pr.-Cl. Les élèves répondent aux questions du professeur Pr.- E1, E2, E3.	12.23–12.25 12.25–12.26

		Maintenant nous allons écouter ce reportage encore une fois. Mais tout d'abord je vais vous distribuer les fiches (см. Приложение 6). Vous voyez un tableau qu'il faut compléter. Régardez et essayez de mémoriser les questions. Retournez. On regarde le reportage.	Les élèves étudient le devoir et regarde le reportage encore une fois Pr.-Cl.	12.26– 12.28
<i>Последемонстрационный этап</i> Контроль понимания смысла видеосюжета	Развитие умений критически оценивать полученную информацию	Ça y est ? Vous pouvez remplir les fiches. Etes-vous prêts ? Dites-moi s'il vous plaît, ...	Les élèves répondent aux questions du professeur Pr.-E1, E2, ...	12.28– 12.30
	Развитие у учащихся умений диалогической речи (на материале видеосюжета)	Pour vous j'ai préparé des statistiques. Regardez s'il vous plaît ! (см. Приложение 7). ➤ Les jeunes, quel réseau social utilisent-ils le plus souvent ? ➤ Quelle est leur activité principale sur les réseaux sociaux ? ➤ Pourquoi les jeunes surfent-ils beaucoup sur Internet ? ➤ Est-ce que vous connaissez des programmeurs connus biélorusses ? Et vous savez ce qu'ils ont inventé il n'y a pas longtemps ? Des programmeurs biélorusses ont inventé un réseau social éphémère <i>Masquerade</i> . L'application Masquerade offre la possibilité aux utilisateurs de réaliser des selfies à l'aide de filtres et d'effets spéciaux pour animer les visages de façon complètement folle et amusante. Le 9 mars 2016 Facebook a racheté cette application.	Les élèves étudient les statistiques et répondent aux questions du professeur Pr.-E1-E2-E3.	12.30– 12.33

Физкультминутка для глаз	Снятие мышечного напряжения глаз	Je croie qu'il faut faire des exercices pour les yeux ! Ecoutez la chanson et faites comme moi ! <i>Levez les yeux en haut, en bas, à droite, à gauche ! Fermez les yeux et rêvez un peu!</i>	Les élèves écoutent la musique, font des exercices Pr.-Cl.	12.33– 12.34
Работа в группах	Развитие у учащихся умений говорения	Mes amis, dans notre Club nous avons discuté et nous avons appris beaucoup de choses. Et je vous propose de faire un bilan. Travaillons en équipe ! Tirez une feuille qui détermine votre sujet ! (см. Приложение 8). Je vous donne des feuilles et des surligneurs. La première équipe dessine le schéma qui représente des avantages de l'Internet et la deuxième équipes – des inconvénients. Puis vous racontez et présentez vos schémas. Ça y est ? Quelle équipe veut présenter son schéma à nous ?	Les élèves travaillent en equipe Pr.-Gr1,Gr2 Les élèves présentent leurs réponses Gr1,Gr2	12.34– 12.36 12.36– 12.40
III. Заключитель- ная часть урока Рефлексия	Формирование у учащихся способности к самоанализу/ собственной оценке результатов учебной деятельности Развитие рефлексивных умений учащихся	Merci que vous etes venus à notre Club. Je suis contente de vos réponses. Dites-moi s'il vous plaît, qu'est-ce que vous avez appris de nouveau pendant notre leçon ? Qu'est-ce qui était difficile pour vous ? Regardez sur vos tables il y a des smileys (des frimousses). Choisissez et donnez-moi un smiley qui exprime vos émotions pendant notre leçon (см. Приложение 9).	Les élèves répondent aux questions du professeur Pr.-E1, E2, ...	12.40– 12.42

Предъявление домашнего задания	Объяснение домашнего задания; демонстрация преимущественности классной и домашней работы	Mes amis, je sais que c'est le dernier jour de vos études et ce sont des vacances qui arrivent. Je ne vais pas vous donner le devoir, mais je veux vous donner un texte qui s'appelle « L'histoire de Facebook et de Mark Zuckerberg ». Il est très intéressant. Lisez-le s'il vous plaît pendant vos vacances (см. Приложение 10).	Les élèves écrivent le devoir à domicile Pr.-Cl.	12.42– 12.43
Подведение итогов урока	Оценка активности и речевой деятельности учащихся на уроке (выставление отметок)	Je suis très content(-e) de votre travail et je voudrais vous mettre des notes suivantes ..., car Merci beaucoup pour votre travail. La leçon est finie, vous êtes libres.	Les élèves reçoivent les notes. Pr.-Cl.	12.43– 12.45

План-конспект
урока французского языка в 11 классе
(базовый уровень)

Тема/проблема: Les Biélorusses, nous sommes comment ?

Коммуникативные задачи: научиться высказывать и аргументировать свое мнение по данной теме.

Цели урока:

Образовательные – формирование и совершенствование речевых лексических навыков по изучаемой теме; расширение кругозора учащихся.

Воспитательные – воспитание у учащихся нравственных взглядов, патриотизма и культуры взаимоотношений.

Развивающие – развитие у учащихся речемыслительных способностей; развитие памяти, внимания, воображения; формирование потребности к самостоятельной познавательной деятельности и рефлексии; развитие способности к обобщению и формулировке выводов.

Сопутствующие задачи: а) совершенствование у учащихся навыков восприятия и понимания речи на слух; б) совершенствование речевых грамматических навыков по теме «Образование женского рода существительных»; в) совершенствование навыков диалогической и монологической речи.

Оснащение урока: а) раздаточный материал: ФСТ (функционально-смысловая таблица) по теме « Les Biélorusses, sommes comment ? »; б) карточки с заданиями для индивидуальной, парной и групповой работ; в) аудио и видеозапись текста по изучаемой теме; г) Вадюшина, Д. С. Французский язык : учеб. пособие для 11 кл. учреждений, обеспечивающих получение общ. сред. образования с рус. яз. обучения (базовый уровень) / Д. С. Вадюшина. – Минск : Выш. шк., 2016. – С. 202–204.

Этап	Задача этапа	Содержание урока		Время
		Учитель	Учащиеся	
I. Начало урока	Организация взаимодействия учителя с учащимися	Bonjour à tout le monde ! Je suis très content (-e) de vous voir! Je m'appelle ... et aujourd'hui je serai votre professeur de français et votre interprète. J'aurai deux rôles (см. Приложение 1). Ensemble nous allons parler du caractère des Biélorusses.	Les élèves écoutent attentivement le professeur et demandent s'ils ne comprennent pas Pr.-E1, E2, E3, ...	10.00–10.02
	Введение учащихся в атмосферу иноязычного общения	Mais avant de passer à notre sujet, je voudrais faire votre connaissance. S'il vous plaît, dites votre prénom et quelques mots sur votre caractère. Je vais commencer : Je m'appelle Je suis très active et dynamique. Et toi ? Es-tu dynamique ? actif ? travailleur ? assidu ? Merci pour vos réponses.	Les élèves se présentent à tour de rôle Pr.-E1, E2, E3, ...	10.02–10.04
Целеполагание	Настройка учащихся на активную работу на уроке	Alors, aujourd'hui nous allons apprendre à décrire le caractère des Biélorusses. Nous allons essayer d'exprimer pourquoi notre nation possède un tel ou tel trait. Nous tenterons de dessiner le portrait d'un Biélorusse typique (см. Приложение 2). Compris ? Détendez – vous ? Tout va bien. Je voudrais que vous aimiez notre leçon et gagniez de bonnes notes ! Alors, on commence ? Allons-y !	Les élèves écoutent le professeur Pr.-Cl.	10.04–10.05

Речевая зарядка	Развитие у учащихся способности к умозаключениям и формулировке выводов	Mes amis, regardez le tableau. Ici il y a deux proverbes sur la Patrie (см. Приложение 3). Répétez après moi. Est-ce que le sens est compris ? Alors, dites-moi, svp, ce que vous en pensez. Commentez – les. Parfait. Je vois que vous avez saisi le sens de ces proverbes, mais je voudrais savoir ce que la Patrie désigne pour vous. Je vais vous distribuer les fiches avec le lexique que vous pouvez utiliser en répondant à cette question (см. Приложение 4). Si vous ne comprenez pas quelques mots, vous pourrez demander la traduction. Je commence : Pour moi la Patrie c'est un lieu où je suis né et où j'habite avec mes parents et mes amis !	Les élèves répètent les proverbes. Pr.-Cl. Les élèves expliquent le sens des proverbes. Pr.-E1, E2, ... Les élèves disent ce que pour eux est la Patrie. Pr.-E1, E2, E3.	10.05– 10.06 10.06– 10.08
-----------------	---	--	---	---

II. Основная часть	Активизация фоновых знаний учащихся	Bon, j'ai compris que la Patrie est importante pour vous. Mais est-ce que vous pouvez nommer quelques traits de caractère des Biélorusses ?	Les élèves répondent à la question du professeur. Pr.-E1, E2, ...	10.08–10.10
Введение новых лексических единиц	Формирование у учащихся лексических навыков	Bien, pour élargir vos connaissances, je vais vous distribuer la fiche avec le vocabulaire de notre sujet (см. Приложение 5). Ce vocabulaire va vous aider à décrire le caractère d'une perosnne quelconque. Regardez s'il y a des mots nouveaux, s'il y des mots que vous connaissez déjà. Et si vous ne comprenez pas quelque chose posez-moi des questions !	Les élèves font connaissance de la fiche avec le vocabulaire Pr.-Cl.	10.10–10.12
Тренировка введенных лексических единиц	Формирование речевых лексических навыков	Alors, en utilisant notre vocabulaire, dites-moi, svp, quelles qualités sont propres à un Biélorusse ? Quels défauts peuvent être présents dans notre caractère ? Quels traits particuliers caractérisent le caractère de notre nation ? Génial. Maintenant, je vous propose de travailler en paire. Vous allez tirer au sort une fiche avec la question. Demandez à votre voisin/voisine ce qu'il/elle en pense.Vous y êtes ? Commencez. N'oubliez pas d'utiliser nos mots nouveaux (см. Приложение 6).	Les élèves répondent aux questions du professeur. Pr.-E1, E2, E3. Les élèves tirent les fiches et travaillent en paire, le professeur les contrôle Pr.-E1, E2, E3, E4.	10.12–10.13 10.13–10.16

<i>Текстовой этап</i> (прослушивание)	Проверка понимания основного содержания текста	Maintenant nous allons écouter le texte encore une fois. Mais tout d'abord je vais vous distribuer le devoir (см. Приложение 9). Vous voyez un tableau qu'il faut compléter. Regardez une minute et essayez de mémoriser les questions. Retournez. Ecoutez le texte et tâchez de retenir l'information demandée.	Les élèves étudient le devoir et écoutent le texte encore une fois. Pr.-Cl.	10.23– 10.27
<i>Послетекстовой этап</i> Контроль понимания содержания (смысла) аудиотекста	Развитие умений интерпретировать и оценивать полученную информацию	Ca y est ? Vous pouvez remplir les fiches. Etes-vous prêts ? Vérifions. Lisez à tour de rôle. Regardez le tableau, est-ce que vous avez les mêmes réponses ? Magnifique.	Les élèves corrigent les fiches. Pr.-E1, E2, ...	10.27– 10.29
		Etes-vous d'accord avec ces opinions ? Lesquelles vous semblent justes ? injustes ? Pourquoi ? Très bien.	Les élèves répondent aux questions du professeur Pr.-E1, E2, E3.	10.29– 10.30
Физкультминутка для глаз	Снятие мышечного напряжения глаз	Je pense que vous êtes un peu fatigués, alors je vous propose de vous reposer. Regardez le tableau. Suivez la flèche (см. Приложение 10).	Les élèves essaient de détendre les yeux. Pr.-Cl.	10.30– 10.31

Работа в группах	Совершенствование грамматических навыков	Est-ce que vous rappelez la règle de la formation du féminin des adjectifs ? Racontez comment il se forme, pendant que je vous distribue les fiches avec un devoir (см. Приложение 11). Vous voyez les phrases avec les points. A côté vous avez des adjectifs, trouvez un qui convient. Veillez à l'accord. Ça y est ? D'accord. Je vous donne 2 minutes pour faire ce devoir et ensuite on va le vérifier. Allez-y.	Les élèves revisent la règle et font le devoir de grammaire et de vocabulaire Pr.-Cl.	10.31–10.33
	Взаимоконтроль	Maintenant vous vous échangez de feuille avec votre voisin/voisine. Je vous donne les corrigés (см. Приложение 12). Vous êtes professeurs, alors corrigez s'il le faut! Lisez, svp, à haute voix à tour de rôle. Oui, c'est ça ! Alors est-ce que c'était difficile ? Avez-vous des questions ? Eh bien, c'est bien fait et nous continuons notre travail !	Les élèves corrigent la fiche de l'autre E1-E2, E3-E4.	10.33–10.35
	Совершенствование навыков монологической речи	Maintenant, je vous propose de travailler en équipe. Je vous distribue le devoir (см. Приложение 13).	Les élèves travaillent en équipe Pr.-Gr1, Gr2.	10.35–10.38

	Развитие умений высказываться логично, целостно в структурно- смысловом отношении	Vous voyez six personnes. Lesquelles d'entre eux ressemblent mieux à un Biélorusse typique? Pourquoi ? Quels traits de caractère peuvent-elles avoir ? Pour argumenter la réponse vous pouvez utiliser les contructions suivantes: Je pense que ... / Je crois ... / J'estime ... (см. Приложение 14). Je vous donne quelques minutes. Réfléchissez C'est fait ? Présentez votre choix. Et qu'en pensez-vous, quels traits de caractère sont propres aux Français ?	Un élève répond Pr.-E1 Les élèves répondent aux questions du professeur Pr.-E1, E2, E3.	10.38– 10.40 10.40– 10.42
III. Заключительная часть урока Рефлексия	Формирование у учащихся способности к самоанализу/собственной оценке результатов учебной деятельности	Je suis très contente de vos réponses. C'est créatif. Mais, dites-moi, svp, est-ce qu'il y avait des moments intéressants pendant notre leçon ? Qu'est-ce qui était difficile ? Qu'en pensez vous, qui a mieux travaillé ? Quelle note pourrais-je lui donner ?	Les élèves répondent aux questions du professeur Pr.- E1, E2, E3.	10.42– 10.43
Домашнее задание	Предъявление/ объяснение домашнего задания	Bon, en ce qui concerne votre devoir à domicile,vous voyez des enveloppes, sur chaque enveloppe il y a un prénom, trouvez le vôtre, ouvrez-le (см. Приложение 15). Vous voyez trois devoirs : le premier et le deuxième sont obligatoires, le troisième est facultatif. Dans le premier devoir il faut associer l'adjectif avec le verbe qui peut le caractériser. Dans le deuxième devoir il est nécessaire d'écrire	Les élèves écrivent le devoir à domicile Pr.-Cl.	10.43– 10.44

Подведение итогов урока	Оценка активности и речевой деятельности учащихся на уроке (выставление отметок)	les traits du caractère ceux qui vous plaisent et ceux qui vous détestent. Dans le troisième vous voyez deux portraits, essayez de deviner quels traits de caractère ces gens peuvent-ils posséder. Compris ? Je voudrais vous remercier pour votre travail. Je suis très content(-e) et je voudrais vous mettre des notes suivantes ..., car Vous étiez formidables! La leçon est finie, vous êtes libres. Bonne journée !	Les élèves reçoivent les notes. Pr.-Cl.	10.44– 10.45
-------------------------	--	--	--	-----------------

КРАТКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ФРАНЦУЗСКИХ ЖЕСТОВ

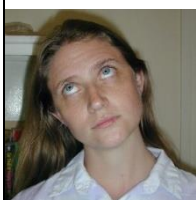
Жесты, совпадающие по форме и значению (полностью заменяют высказывание) а) положительная оценка, одобрение, восхищение		
	Super ! Extra ! Champion ! Chapeau ! Du tonnerre ! Пальцы собраны в кулак, большой палец направлен вверх.	Положительная оценка.
	Superbe ! Quelle merveille ! Соединить кончики пальцев около рта.	Как восхитительно или замечательно что-то.
Негативная оценка		
	Ça va pas, non = стучать пальцем по виску	Негативная оценка.
	Il nous fatigue, y en a marre = усталый взгляд, щеки надуты.	Его не интересует происходящее.
Жесты сомнения		
	C'est à voir = медленно поднять голову, вытягивая губы вперед.	Выражение недоверия.
Жесты отрицания		
	Non = покачивание указательным пальцем из стороны в сторону.	Выражение несогласия.

	Покачивание головой из стороны в сторону.	Отрицание.
Жесты выражающие приказ, просьбу		
	Chut ! Указательный палец подносится к губам.	Призыв к тишине.
	J'entends mal ! Ладонь подносится к уху.	Что-то было упущено, плохо услышано.
Жесты частично заменяют вербальное высказывание		
Жесты-предупреждения		
	Attention ! N'oublie pas, sinon tu vas voir ! = покачивание указательным пальцем.	Предупреждение.
	Faites bien attention! = указательный палец поднят вверх в знак предупреждения.	Внимание.
Жесты-дублеры		
Жесты одобрения		
	C'est ça, c'est ça qui la bloque! = указательный палец направлен в сторону собеседника.	Выражение одобрения.
	Tape là = ударить раскрытую ладонь собеседника.	Знак заключения сделки.
	Vous voyez = рука раскрыта ладонью вверх и выдвинута вперед.	Выражение согласия.

Жесты, выражающие отрицательную оценку		
	Пальцы слегка раздвинуты, легкое покачивание кистью руки = Plus ou moins; à voir !	Негативная оценка происходящего.
	Глаза и рука подняты к небу = Ah, Seigneur, m'en parle pas !	Отрицательная оценка, недовольство происходящим.
Жесты удивления		
	Обе руки касаются щек = Oh, mon Dieu !	Выражение удивления.
Жесты радости		
	Указательный палец поднести к голове выше виска, постукивая по нему = j' ai une idée !	Выражение радости.
Жест сомнения		
	Резко наклонить голову в сторону, нахмурить брови = oh ! Tu charries ?	Негативная оценка происходящего.
	Опустить приподнятые руки ладонями вверх = Qu' est-ce que tu veux ?	Жест, выражающий сомнение.
Жесты-просьбы		
	Рука поднята вверх, ладонью от себя, выражая призыв к спокойствию = Tranquillisez-vous !	Призыв к спокойствию.

Расхождение в исполнении жестов при совпадающих смыслах

Жесты сомнения (недоверия)



Выпятить губу, нахмурить брови = Qu' est-ce que tu racontes !

Данный жест может употребляться для обозначения неразберихи, путаницы или недоверия.

Жесты-дублиеры Жесты количества



Un, deux, trois...
Французы начинают счет с большого пальца. Когда считают на пальцах, большой палец обозначает один, указательный – два, средний – три.

Когда на пальцах показывают числа, большой палец также обозначает единицу. Француз будет учитывать большой палец, даже если вы его не подняли: если вы поднимите два пальца на американский манер (образуя букву V), то вам дадут три предмета, не зависимо от того, что вы заказали, а не два.

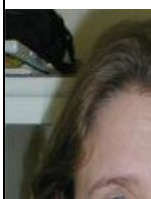


Un tas = большое количество (куча), ладонь располагается горизонтально на уровне груди.

Ладонь над головой.

Расхождение в смыслах жестов при совпадающем исполнении

Жесты сомнения



Mon oeil ! Указательным пальцем оттягивается нижнее веко. Выражение недоверия по отношению к словам собеседника.

Выражение сомнения.



Pourvu que ça marche.
Средний и указательный палец скрещены.

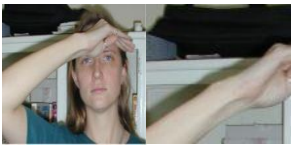
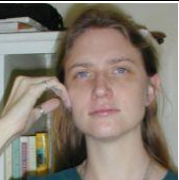
Желание привлечь удачу.

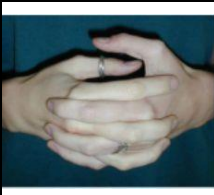
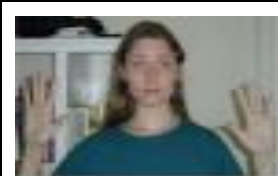
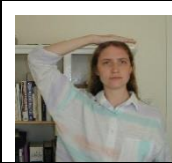
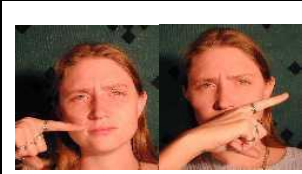
Жест оценки



Il est têtue = постучать кулаком по лбу.

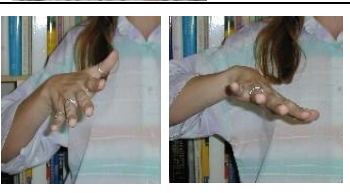
Указание на упрямство кого-либо.

Жесты-дублеры Жесты раздражения		
	Ras le bol = «провести» поперечную черту кистью руки над головой.	Значение пресыщения.
Жест радости		
	C'est ça = прикоснуться рукой ко лбу.	Значение – что-то было сделано не так.
Жест просьбы		
	Je peux = указательный палец поднят вертикально вверх, выражается просьба выслушать.	Употребляется для выделения основной идеи.
Акцентирующие жесты		
	Des façons plus spécifiques = кончики пальцев соединены в узелок, указание на особенность чего-либо.	Выражение количества
Жесты количества		
	Un éventail = ладонь правой руки изображает радугу.	Указание на высоту.
Жесты, отсутствующие в русском/белорусском языках		
Негативная оценка		
	La barbe = Поглаживание подбородка костяшками пальцев.	Обозначает, что кто-то наскучил или раздражает.
	Ça ne tourne pas rond. «Рисовать» рукой круг параллельно виску.	Негативная оценка происходящего.

	Il se tourne les pouces. Пальцы сцеплены в замок, большие пальцы вращаются вокруг друг друга.	Обозначает, что кто-то сидит сложа руки.
Призыв к действию, приказ, просьба		
	Ferme-là ! Соединение раскрытой ладони и большого пальца.	Тише!
Изобразительные жесты		
	Un coup à boire. Большой и указательный палец соединяются вместе.	Выражение небольшого количества.
	La moitié. Указательный палец одной руки касается указательного пальца другой руки.	Обозначение количества.
	J'ai du nez. Указательный палец прикасается к носу.	Значение – вы обладаете умом или способны понять быстрее кого-либо другого, где правда.
	Parfait. Соединение большого и указательного пальцев руки вместе.	Близко к совершенству.
	Alors là / Bof. Приподнимите плечи, поднимите руки, поверните ладони наружу, нижняя губа выпячивается.	У этого жеста много значений: 'это не моя вина'; 'я не знаю'; 'я не думаю, что это сделано'.
	Je le jure ! Рука находится на макушке головы.	Обозначение обещания или клятвы.
	Motus et bouche cousue. Большой и указательный палец соединенные вместе совершают движение на уровне плотно сжатых губ.	Значение: 'я не хочу, чтобы об этом кто-нибудь знал', 'только об этом никому'.
	Passer sous le nez. Указательным пальцем, отведенным в сторону, совершается движение чуть ниже носа.	Значение – кто-то что-то упустил, что-либо ушло сквозь пальцы.

Жесты отказа		
	Finì. Вертикально отряхнуть руки, обращенные ладонями друг к другу.	Демонстрация отказа.
	Terminé. Быстрое движение ладонью, обращенной вниз.	Категорический отказ.
	Je m'en fous. Отведенная в сторону рука с раскрытой ладонью касается плеча.	Обозначение того, что вас это не волнует.
	J'en ai ras le bol. Раскрытой ладонью «проводится» черта на уровне бровей.	Значение – вы уже сыты или вам что-то опротивело, надоело.
	C'est fini. Скрестите руки перед собой на уровне груди, ладони поверните наружу, затем опустите руки вниз.	Значение – вы не хотите продолжать то, что делаете.
Жесты, частично заменяющие вербальное высказывание		
Жест оценки		
	Avoir des œillères. Кисти рук расположены параллельно, вертикально, на уровне глаз.	О человеке, который предвзято относится к чему-либо.
	Pas à prendre avec des pincettes. Руки удалены от себя, большой и указательный палец словно что-то поднимает.	О человеке, к которому неприятно прикоснуться.
	Il a un poil dans la main. Выдергивание воображаемых волосков из раскрытой ладони.	Обозначение ленивого человека.
	Rusé. Движение змейкой кистью руки.	О хитром человеке.
Жесты, изображающие существование сложной ситуации		
	C'est pas facile. Губы растянуты, брови нахмурены.	О неразрешимой ситуации.

	Je nage complètement, ça c'est dur. Сделать руками несколько движений «брасом».	О человеке в трудном положении.
	Avoir du mal à joindre les deux bouts. Приблизить кончики указательных пальцев на уровне груди.	О финансовых трудностях.
	Aïe, aïe ! Потряхивание ладонью на уровне груди.	Значение – кто-то в беде.
Жесты возмущения		
	Que dalle ! Коснувшись передней губы, большой палец выбрасывается вперед.	Отсутствие чего-либо.
	Ceinture ! «Проведение» правой рукой (ладонь обращена вверх) поперечной линии на уровне талии.	Отказ себе в чем-либо.
	La mort l'a fauché. «Провести» поперечную линию кистью руки.	Человек без денег, нищий.
Жесты-дублиеры Жесты раздражения		
	Tu commences à m'énerver. Напряженное перебирание слегка согнутых пальцев.	Раздражение.
Акцентирующие жесты		
	Rien, meme pas ça. Ноготь большого пальца согнут под фалангой указательного пальца.	Ничтожное количество чего-либо.
Подразнивающие жесты		
	C'est bien fait pour toi ! Нижней частью указательного пальца правой руки касаются указательного пальца левой руки.	Вот ты и попался!

	Pied de nez. Ладонь раскрыта, пальцы разведены в стороны, большой приставлен к носу.	Употребляется в качестве насмешки над кем-либо.
Жесты, указывающие на время		
	Là, ce matin ! Резкое указание большим пальцем назад.	Указание на время.
	Il a des ornées. Медленное движение рукой (ладонь обращена вниз) высоко над головой.	Указание на давно прошедшее время.
	A peu près ... Рука ладонью вниз, пальцы раздвинуты, покачивайте ладонью из стороны в сторону.	Употребляется для уточнения, выражает то, о чем вы говорите лишь предположительно (время, когда придете; как долго что-либо продлится).

Сценарий урока («круглый стол») по теме « Qu'est-ce qu' un véritable ami ? »

Для того, чтобы вести беседу, необходимо обладать следующим: начать и продолжить разговор, попросить повторить собеседника то, что он сказал, согласиться с доводами собеседника, отстаивая при этом свою точку зрения и др. В этом помогут следующие языковые и речевые средства:

Demander la parole
Je demande la parole...
Si vous permettez, je voudrais
dire quelque chose...
J'ai quelque chose à dire...
Je peux dire quelque chose ?
Prendre la parole
Je veux (voulais, voudrais)
dire que...
J'ai une question à te (vous) poser...

Je réponds à votre question...
Donner la parole
Je donne la parole à ...
Je passe la parole à ...
Vous avez la parole...
La parole est à vous...
Redemander la parole
Je n'ai pas terminé, s'il vous plaît...
Je voudrais continuer...
S'il vous plaît !
J'ai oublié de vous dire que...
Je ne vous ai pas (encore) tout dit...

Demander de parler

J'aimerais vous poser une question...

Tu ne dis rien ?
Vous n'êtes pas de mon avis ?
J'aimerais bien avoir ton avis...

Rien à ajouter ?
Je ne t'ai pas encore entendu (-e) ...

Просить слово
Я прошу слова...
Если позволите, я хотел бы
кое-что сказать...
Я хочу сказать...
Я могу сказать?
Взять слово
Я хочу (хотел, хотел бы)
сказать, что...
Я хочу задать тебе (Вам)
вопрос...
Я отвечаю на Ваш вопрос...
Предоставить слово
Я даю слово...
Я передаю слово...
Говорите...
Вам слово...
Вновь попросить слово
Извините, я не закончил...
Я хотел бы продолжить...
Пожалуйста!
Я забыл Вам сказать, что
Я Вам еще не все сказал...

Вызвать собеседника на
разговор
Я хотел бы задать Вам
вопрос...
Ты ничего не хочешь сказать?
Вы со мной не согласны?
Я хотел бы узнать твое
мнение...
Добавить нечего?
Я тебя еще не слышал...

Qu'est-ce que vous en pensez ?
Et toi, ton avis ?
Pardon, je t'ai interrompu (-e) ...
Exprimer son intérêt

Je trouve ça intéressant...
Ça m'intéresse...
Ta question m'a beaucoup intéressé (-e) ...

Je m'intéresse à...
Ta question m'a beaucoup plu.

Exprimer son accord/son désaccord
Je suis tout à fait d'accord avec toi.
Tu as raison.
Il est sûr que...
Oui, mais...
Peut-être...
C'est (bien) possible...
Je suis de ton avis...

Demander de préciser
C'est-à-dire ?
Et alors ?
Vous pouvez préciser ?
Ce n'est pas clair.
Ce n'est pas tout à fait clair.
Expliquer ce qu'on dit
Je veux dire que...
Ce que je veux dire, c'est que...
Vous voyez ce que je veux dire ?

Si vous voulez...
Vous comprenez ?
Reconnaître qch. Admettre comme vrai
Il est certain que...
Il est vrai que...
C'est vrai que...
Bien sûr...
Évidemment...
En effet...
Critiquer

Что Вы об этом думаете?
А твое мнение?
Извини, я тебя перебил...
Выразить
заинтересованность
Я нахожу это интересным...
Это меня заинтересовало...
Твой вопрос меня очень
заинтересовал...
Я интересуюсь...
Твой вопрос мне очень
понравился.

Согласиться/не согласиться
Я полностью с тобой согласен.
Ты прав.
Это точно, что...
Да, но...
Может быть...
Это, в общем-то, возможно...
Я такого же мнения, как и ты.

Попросить уточнить мысль
То есть?
И что же?
Вы можете уточнить?
Это неясно.
Это не совсем ясно.
Дать разъяснения
Я хочу сказать, что...
Что я хочу сказать, так это...
Вы понимаете, что я хочу
сказать?
Если хотите...
Вы понимаете?
Признать, согласиться

Это точно, что...
Правда, что...
Действительно...
Конечно...
Очевидно...
И в самом деле...
Отстаивать свою точку
зрения

Tout de même...
 Quand même...
 Il faut bien reconnaître...
 N'oubliez pas que...
 Cependant...
 Pourtant...
 Seulement...
 Illustrer. Donner un exemple

 (En) voici un exemple...
 Ainsi...
 Si tu veux un exemple...
 Proposer
 Je vous (te) propose de...
 Si on parlait du sport ?

 Si tu veux, tu peux...
 Ce que tu peux faire, c'est...

 J'ai une proposition à vous (te) faire...

 Enumérer. Ajouter
 Premièrement...
 Deuxièmement...
 Enfin...
 Finalement...
 Non seulement..., mais aussi
 (encore) ... et en plus ...
 Et ce n'est pas tout...
 En tout...
 Poursuivre la conversation
 Je continue...
 Continuons !
 Bien, je disais donc que...
 Eh bien, on continue.
 Demander de répéter
 Pardon ? Vous dites ?
 Comment ?
 Je n'ai pas bien entendu.
 Qu'est-ce que vous dites ?
 Tu as dit quelque chose ?
 Vous pouvez répéter, s'il vous plaît ?
 Répéter
 Je te répète que...

Тем не менее...
 Все-таки...
 Надо признать, что...
 Не забывайте, что...
 Однако...
 Между тем...
 Только...
 Проиллюстрировать/
 привести пример
 Вот пример...
 Итак ...
 Если ты хочешь пример...
 Предложить
 Я вам (тебе) предлагаю...
 А не поговорить ли нам о
 спорте?
 Если хочешь, ты можешь...
 Что ты можешь сделать, так
 это...
 У меня к Вам (к тебе)
 предложение...
 Перечислить, добавить
 Во-первых ...
 Во-вторых ...
 Наконец...
 В конечном счете...
 Не только..., но также (еще)...
 и кроме того...
 И это еще не все...
 В целом...
 Продолжить разговор
 Я продолжаю...
 Продолжим!
 Итак, я говорил, что...
 Итак, продолжим.
 Попросить повторить
 Простите, что Вы сказали?
 Что-что?
 Я не расслышал.
 Что Вы говорите?
 Ты что-то сказал?
 Повторите, пожалуйста.
 Повторить
 Я тебе повторяю, что...

Je te dis que...
..., je te dis.
Encore une fois...
Insister pour convaincre

N'oublie pas (n'oubliez pas) que...
Ce point est très important.
Il est sûr que...
Évidemment...
Bien sûr...
Je suis convaincu que...
Annoncer

Savez-vous que...
Vous ne le savez peut-être pas...

Je vous annonce que...
Je vous informe que...

Я тебе говорю, что...
... , я тебе говорю.
Еще раз...
Привлечь внимание собеседника, чтобы убедить его
Не забудь (не забудьте), что ...
Это очень важно.
Несомненно, что...
Вполне очевидно, что...
Конечно...
Я убежден, что...
Довести информацию до сведения собеседника
Знаете ли Вы, что...
Вы, может быть, этого не знаете ...
Я Вам сообщаю, что...
Я Вас информирую, что...

Ц е л ь у р о к а (заседание «круглого стола») – развитие у учащихся речевых умений по проблеме « Qu'est-ce qu'un véritable ami ? ».

Французские школьники делятся своими представлениями о том, что такое дружба и настоящий друг. Разыграйте сцену этой беседы по ролям. Дополните их высказывания недостающими репликами:

J'aimerais vous poser une question. Pardon, je t'ai interrompue.

Je suis d'accord avec toi. Qu'est-ce que vous en pensez ? Claire, j'aimerais bien avoir ton avis. Tu as raison. Rien à ajouter ? Tu ne dis rien. Notre débat ne t'intéresse pas ? Oui, bien sûr, on t'écoute. Et toi, Jonathan, ton avis ? Je ne t'ai pas encore entendu.

Je trouve votre question intéressante. Vous n'êtes pas de mon avis ?

Votre question m'a beaucoup intéressée. Je suis tout à fait d'accord avec Paul. Si, ça m'intéresse.

Je peux vous demander un conseil ?

Animateur : Chers amis, bonjour ! Aujourd'hui, nous allons parler de l'amitié. ... Pour vous, qu'est-ce qu'un véritable ami ? Quelqu'un qui vous suit, qui rigole avec vous ?

Clotilde : ... Mais c'est très difficile de trouver un ami. Dans toute ma vie, j'en ai eu seulement deux. Il faut aussi voir la différence entre un (-e) ami (-e) et une copine ou un copain. Avec des copains, tu ris, tu t'amuses, mais une véritable amie, c'est quelqu'un avec qui on peut discuter de tout ...

Animateur : Pour toi, l'ami (-e) idéal (-e), c'est quelqu'un qui partage tes idées, tes passions ... ?

Clotilde : ... C'est aussi quelqu'un à qui on peut tout dire, avec qui on peut discuter sur n'importe quel sujet, même si parfois on n'est pas d'accord... ?

Animateur : ...? Claire, ...?

Claire : D'accord. C'est la première fois que je réponds à un débat. Mais ... Pour moi, ma meilleure amie doit savoir m'écouter, me comprendre... Mais aussi être vraiment amis, c'est pouvoir rester quart d'heure face à face sans rien dire et être heureux d'être ensemble.

Animateur : Oui, ...? ... Toi, Julien, ...?

Julien : Bon, ... Pour moi, un ami, c'est quelqu'un qui ne se sent pas supérieur à toi. Après un conflit, tu peux t'expliquer et te réconcilier avec lui.

Animateur : Merci, Julien. Et toi, Cyrille, ...?

Cyrille : ... Moi aussi, je pense que deux vrais amis finissent toujours par se réconcilier.

Hélène :

Animateur : ...?

Hélène : Moi, j'ai été très malheureuse lorsque ma meilleure amie m'a quittée. Je voudrais bien redevenir amie avec elle. Mais que dois-je faire ?

Paul : Ta situation, je l'ai connue il y a une semaine avec un copain. Il est sûr que c'est difficile de vivre cela. Mais si toi et ton amie, vous entendez bien, cette rupture ne durera pas longtemps.

Animateur : ..., Jonathan, ...?

Jonathan : ... avec Paul. Quand un ami te quitte, c'est triste. Pour rester longtemps ami avec quelqu'un, il faut savoir pardonner et comprendre.

I. Продолжите проведение «круглого стола». Используйте следующие высказывания французских ребят о том, что они больше всего ценят в дружбе. Помните о правилах ведения беседы.

Cela fait quatre ans que j'ai une amie que j'adore et qui m'adore. Mais il y a eu un moment de rupture (разрыв) dans notre amitié. Alors, on a décidé de se séparer pendant quelque temps. Et quand ensuite on s'est retrouvées, on est redevenues les meilleures amies du monde.

Gabrielle

J'ai déménagé trois fois et cela m'a fait beaucoup souffrir, car j'étais très attaché (привязан) à mes amis. Trois fois ! Trois fois, j'ai quitté mes meilleurs copains ! Alors, maintenant, dans ma nouvelle école, je reste fidèle à mes amis, car je ne suis rien sans eux.

Jean-Luc

On a tous au moins un ami. Moi, j'ai été malheureux lorsqu'un copain, avec qui j'ai passé une partie de mon enfance, m'a quitté. Personnellement, je pense qu'un (-e) véritable ami (-e), c'est une personne qui vous reste fidèle. Quelqu'un à qui l'on peut dire ce qu'on a sur le coeur. On peut très bien rester fidèle à un ami qui habite loin, dans une autre ville. On peut lui écrire, penser à lui tous les jours..

Sébastien

J'ai honte (мне стыдно) de le dire, mais depuis quelque temps je change de copines comme de chemise. De temps en temps, je me dis que je suis affreuse (ужасная), que mes copines sont trop sympas pour moi. D'autres fois, je me dis que j'ai raison.

Aline

Avec un ou deux copains ou copines, on peut parler de tout, sans se donner des leçons, sans se moquer. Avec eux, on peut partager tous ses soucis et ses joies. On peut parler de soi, de ses parents, des filles ou des garçons.

Christian

Moi, ce qui me plaît chez mon ami, c'est l'humour. Les gens qui rigolent beaucoup, sont très sympas. Mais je l'aime aussi quand il est sérieux, car la vie n'est pas faite que des choses amusantes. Par exemple, quand il s'agit de travailler, il est bien là.

Bruno

II. Подумайте о своих друзьях. Расскажите о них своим одноклассникам, ответьте на вопросы ребят.

Учебное издание

Чепик Ирина Владимировна

В ПОМОЩЬ СТУДЕНТАМ-ПРАКТИКАНТАМ

Сетевое электронное учебное издание

Ответственный за выпуск *И. В. Чепик*
Редактор *Е. И. Ковалёва*
Компьютерная верстка *Т. С. Соловьевой*

Издатель и полиграфическое исполнение: учреждение образования «Минский государственный лингвистический университет». Свидетельство о государственной регистрации издателя, изготовителя, распространителя печатных изданий от 02.06.2017 г. № 3/1499. ЛП № 02330/458 от 23.01.2014 г.
Адрес: ул. Захарова, 21, 220034, г. Минск.